

# SEA-DOO®



# 2009

Sport Boats  
**GUIDA  
DELL'OPERATORE**  
Include  
INFORMAZIONI SU SICUREZZA,  
VEICOLO e  
MANUTENZIONE

## 200 SPEEDSTER™ SPEEDSTER™ WAKE



### AVVERTENZA

Leggere attentamente questa guida. Contiene importanti istruzioni di sicurezza. Età operatore minima raccomandata: 16 anni.  
Conservare questa Guida dell'operatore all'interno del veicolo.

2 1 9 7 0 1 3 4 2

## **! AVVERTENZA**

La mancata osservanza di qualsiasi precauzione e istruzione di sicurezza presente nella Guida dell'operatore, nel *DVD DI SICUREZZA* e sulle etichette del prodotto potrebbe comportare lesioni, fino alla morte!

## **! AVVERTENZA**

È possibile che le prestazioni di questa imbarcazione superino quelle di altre imbarcazioni guidate in precedenza. Dedicate del tempo per familiarizzare con la nuova imbarcazione.

### AVVERTENZA DISPOSIZIONE CALIFORNIANA 65

## **! AVVERTENZA**

Il prodotto contiene o emette sostanze chimiche note allo stato della California per causare cancro o difetti congeniti o altri danni a livello riproduttivo.

In Canada i prodotti sono distribuiti da Bombardier Recreational Products Inc. (BRP).

In USA, i prodotti sono distribuiti da BRP US Inc.



I seguenti marchi di fabbrica sono di proprietà di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate.

Sea-Doo®

Rotax®

Speedster™

XP-S™

# INTRODUZIONE

Congratulazioni per l'acquisto della nuova imbarcazione sportiva Sea-Doo. Il prodotto è coperto da garanzia BRP; avrete inoltre a disposizione una rete di concessionari autorizzati di imbarcazioni sportive Sea-Doo in grado di fornire tutti i componenti, l'assistenza e gli accessori di cui potreste avere bisogno.

Il concessionario desidera impegnarsi affinché siate interamente soddisfatti del prodotto. Grazie alla sua formazione, egli potrà effettuare la messa a punto iniziale, l'ispezione dell'imbarcazione e completare la regolazione finale prima che prendiate possesso del veicolo. Nel caso in cui fossero necessarie informazioni più complete relative alla manutenzione, rivolgetevi al vostro concessionario.

Alla consegna, avrete anche ricevuto informazioni sulla copertura della garanzia e firmato l'*ELENCO DEI CONTROLLI PRE-FORNITURA* per garantire che la nuova imbarcazione è stata predisposta per garantire la vostra completa soddisfazione.

## Istruzioni preliminari

Per informazioni su come ridurre il rischio di lesioni personali o a terzi, leggere attentamente le seguenti sezioni prima di utilizzare il veicolo:

- *INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA*
- *INFORMAZIONI SUL VEICOLO*.

Consigliamo vivamente di seguire un corso sulla sicurezza di navigazione. Controllare con il proprio concessionario o con le autorità locali la disponibilità nella propria zona.

In alcune aree, per la guida di un'imbarcazione è obbligatorio essere in possesso di una apposita patente di guida.

## Messaggi sulla sicurezza


Di seguito vengono descritti i tipi di messaggi di sicurezza, l'aspetto e le modalità di utilizzo in questa guida:

### PERICOLO

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, causa gravi lesioni o morte.

### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare gravi lesioni o morte.

 **ATTENZIONE** Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve entità.

**AVVISO** Indica un'istruzione che, se non osservata, potrebbe danneggiare seriamente i componenti del veicolo o altre proprietà.

## Informazioni su questa Guida dell'operatore

Questa Guida dell'operatore è stata preparata per portare a conoscenza del possessore/operatore di una nuova imbarcazione, i diversi comandi, la manutenzione e le istruzioni di guida sicure.

Si tratta di uno strumento indispensabile per l'utilizzo corretto del prodotto e deve sempre essere conservato insieme all'imbarcazione in modo da potersi consultare quando necessario.

La guida è disponibile in numerose lingue. In caso di discrepanze, farà fede la versione inglese.

Se si desidera visualizzare e/o stampare un'altra copia della Guida dell'operatore, visitare il seguente sito Web [www.operatorsguide.brp.com](http://www.operatorsguide.brp.com).

Le informazioni contenute in questo documento sono corretti alla data di pubblicazione. Tuttavia, BRP segue una politica di continuo miglioramento dei propri prodotti, senza però alcun obbligo di installazione su prodotti fabbricati in precedenza. A causa di cambiamenti dell'ultimo momento, si

potrebbero trovare alcune discrepanze tra i prodotti fabbricati e le descrizioni e/o caratteristiche tecniche illustrate in questa guida. BRP si riserva il diritto, in qualsiasi momento, di sospendere o cambiare specifiche, design, caratteristiche, modelli o dotazioni senza incorrere in alcun obbligo.

Al momento della vendita, la Guida dell'operatore e il *DVD SULLA SICUREZZA* devono rimanere sull'imbarcazione.

---

# INDICE

<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>1</b>
Istruzioni preliminari .....	1
Messaggi sulla sicurezza .....	1
Informazioni su questa Guida dell'operatore.....	1

## **INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

<b>MESSAGGI DI SICUREZZA SPECIALI</b> .....	<b>8</b>
Promemoria concernenti il funzionamento.....	8
Monossido di carbonio e navigazione .....	10
Sport acquatici.....	13
Ipotermia.....	17
Ispezioni volontarie .....	17
Corsi di navigazione sicura .....	17
<b>EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA</b> .....	<b>18</b>
Equipaggiamento di sicurezza necessario .....	18
Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo.....	21
<b>PRATICHE DI NAVIGAZIONE SICURA</b> .....	<b>23</b>
Droghe e alcool.....	23
Funzionamento sicuro .....	23
<b>NORME DI CIRCOLAZIONE</b> .....	<b>25</b>
Incrocio .....	25
Incontro frontale.....	25
Passare .....	25
Sistema di navigazione .....	25
Come evitare le collisioni .....	25
<b>PROCEDURA DI ALIMENTAZIONE CARBURANTE</b> .....	<b>27</b>
Carburante consigliato.....	27
Procedura di alimentazione carburante.....	27
<b>TRAINO</b> .....	<b>29</b>
<b>ETICHETTE IMPORTANTI PRESENTI SUL VEICOLO</b> .....	<b>30</b>
<b>ISPEZIONE PRELIMINARE</b> .....	<b>33</b>
Scafo .....	34
Prese d'acqua della pompa a getto .....	34
Sentina .....	34
Batteria.....	34
Carburante.....	34
Olio motore .....	35
Vano motore .....	35
Estintore .....	35
Sistema di sterzo.....	35
Sistema di accelerazione .....	35
Leva di controllo dell'acceleratore .....	35
Postazione DESS e interruttori di avvio/arresto motore.....	35
Coperchi del vano bagagli .....	36

**INFORMAZIONI SUL MEZZO**

<b>COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI</b> .....	<b>38</b>
1) Postazione DESS (interruttore di arresto motore) .....	40
2) Sterzo.....	41
3) Leva di controllo dell'acceleratore/cambio .....	41
4) Interruttori avvio/arresto .....	42
5) Interruttore aeratore sentina .....	43
6) Interruttore pompa di sentina .....	44
7) Interruttore luci di navigazione .....	44
8) Interruttore luci di ponte .....	44
9) Interruttore avvisatore acustico .....	45
10) Indicatore del carburante .....	45
11) Contagiri .....	45
12) Tachimetro.....	45
13) Controllo della velocità/Perfect Pass .....	46
14) Indicatori di controllo.....	47
15) Tappo di scarico sentina .....	47
16) Maniglie di sostegno.....	48
17) Maniglie posteriori .....	48
18) Scaletta .....	48
19) Piattaforma bagno .....	49
20) Sedile del conducente .....	49
21) Sedile assistente/passeggero .....	50
22) Sedili di prua .....	50
23) Sedili posteriori.....	51
24) Ponte scoperto .....	51
25) Portabevande .....	51
26) Stive consolle tribordo/babordo .....	52
27) Vano portaoggetti .....	52
28) Radio/Lettore CD .....	53
29) Presa di corrente 12-volt .....	53
30) Stiva di prua.....	53
31) Stiva di ponte .....	53
32) Stiva posteriore (coperchio del motore) .....	54
33) Luci di prua .....	56
34) Presa luce di poppa .....	56
35) Tasselli per ormeggio .....	58
36) Occhioni di prua e poppa .....	58
37) Collegamenti traino per sport acquatici .....	59
38) Sistema di pompaggio(serbatoio zavorra).....	63
39) Interruttore di isolamento batteria principale .....	65
40) Profondimetro.....	65
41) Telecomando radio/lettore CD .....	65
42) Sistema di altoparlanti/P.A.....	65
43) Supporto per wakeboard .....	66
44) Ghiacciaia incassata .....	66

<b>ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>67</b>
Funzionamento durante il periodo di rodaggio .....	67
Varo/Caricamento .....	67
Imbarco da un pontile .....	67
Imbarco dall'acqua .....	68
Avvio .....	69
Funzionamento della leva di controllo dell'acceleratore/cambio .....	70
Funzionamento timoneria .....	71
Allontanarsi dalla riva .....	71
Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità .....	72
Attraversamento delle onde .....	72
Spegnimento dei motori .....	72
Arresto/Ormeggio .....	72
Alaggio .....	72
Cura dopo l'utilizzo .....	73
Cura supplementare per l'utilizzo in acqua inquinata o salata .....	73
<b>PROCEDURE SPECIALI</b> .....	<b>75</b>
Pulizia della presa dell'acqua e della girante .....	75
Traino dell'imbarcazione nell'acqua .....	76
Capovolgimento dell'imbarcazione .....	76
Immersione dell'imbarcazione/motore ingolfato di acqua .....	76
 <b>INFORMAZIONI SULLA MANUTENZIONE</b> 	
<b>PROGRAMMA DI MANUTENZIONE</b> .....	<b>80</b>
<b>ISPEZIONE DOPO 10 ORE</b> .....	<b>84</b>
<b>PROCEDURE DI MANUTENZIONE</b> .....	<b>85</b>
Corpo farfallato .....	85
Cavi dell'acceleratore .....	85
Olio motore .....	85
Liquido refrigerante motore .....	87
Fusibili .....	88
Aeratore sentina .....	91
Luci di navigazione .....	91
Scarico ponte e valvola di scarico di ombrinale .....	92
Chiavistelli e cerniere .....	93
Selettori retromarcia .....	93
Puntello per gli sci d'acqua .....	93
Anodi sacrificali .....	93
Scafo e carrozzeria .....	94
<b>RIMESSAGGIO</b> .....	<b>95</b>
Pulizia pompa a getto .....	95
Protezione sistema di alimentazione .....	95
Lubrificazione corpo valvola .....	96
Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro .....	96
Risciacquo del sistema di scarico .....	96

<b>RIMESSAGGIO</b> (continua)	
Lubrificazione interna del motore .....	97
Sistema di scarico e protezione intercooler .....	99
Rimozione e conservazione batteria .....	99
Pulizia/riparazione dell'imbarcazione .....	99
Protezione imbarcazione .....	100
<b>PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO</b> .....	<b>101</b>

### **INFORMAZIONI TECNICHE**

<b>IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE</b> .....	<b>104</b>
Scafo .....	104
Motori .....	104
<b>OMOLOGAZIONE E CERTIFICAZIONE</b> .....	<b>105</b>
<b>INFORMAZIONI SULLE EMISSIONI DEL MOTORE</b> .....	<b>106</b>
Responsabilità del produttore .....	106
Responsabilità del concessionario .....	106
Responsabilità del proprietario .....	106
Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA .....	106
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> .....	<b>107</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>108</b>

### **INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

<b>LINEE GUIDA TECNICHE</b> .....	<b>114</b>
<b>CODICI CICALINO DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO</b> .....	<b>117</b>

### **GARANZIA**

<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009 VENDUTE NEGLI STATI UNITI E IN CANADA</b> .....	<b>120</b>
<b>DICHIARAZIONE DI GARANZIA PER IL CONTROLLO DELLE EMISSIONI IN CALIFORNIA E NEW YORK PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009 CON MOTORI 4-TEC® O MOTORI 4-TEC® IC</b> .....	<b>125</b>
<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009</b> .....	<b>130</b>
<b>GARANZIA LIMITATA BRP PER L'AREA ECONOMICA EUROPEA: IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009</b> .....	<b>135</b>
<b>ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ/OBBLIGHI RELATIVI ALLA RISERVATEZZA</b> .....	<b>140</b>
<b>CAMBIO DI INDIRIZZO/PROPRIETÀ</b> .....	<b>141</b>



# ***INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA***

# MESSAGGI DI SICUREZZA SPECIALI

## Promemoria concernenti il funzionamento...

- ▲ I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Utilizzare sempre l'aeratore per almeno 5 minuti prima di attivare il motore, quindi SPEGNERLO oltre il minimo. L'uso dell'aeratore della sentina non deve mai sostituire "l'individuazione olfattiva" degli eventuali vapori di gasolio.
- ▲ In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
- ▲ Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore torna in posizione di folle, il controllo direzionale si riduce al minimo. Per girare l'imbarcazione sono necessari sterzo e acceleratore.
- ▲ Come qualsiasi altra imbarcazione dello stesso genere, questa imbarcazione non ha i freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni. Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione per fermarsi.
- ▲ Non avviare o utilizzare l'imbarcazione se tutte le persone a bordo non sono correttamente sedute nel sedile a loro destinato quando l'imbarcazione è in moto (non sul ponte scoperto o sulla piattaforma bagno) o se una persona si trova in acqua accanto all'imbarcazione.
- ▲ La spinta dell'imbarcazione può causare gravi lesioni. Accelerare sempre lentamente e decelerare in maniera controllata.
- ▲ Attenersi alle istruzioni indicate sulle etichette di sicurezza. Esse hanno lo scopo di assicurare una uscita in mare sicura e gradevole.
- ▲ Navigando con altri passeggeri o trainando altre imbarcazioni, tube, sci o tavole da wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- ▲ Alcune imbarcazioni possono essere attrezzate con occhioni di traino, asta di traino sci o una tower per wakeboard utilizzabili per collegare una corda di traino per sciatori, tuber o wakeboarder. Non usare questi punti di attacco o altra parte dell'imbarcazione per trainare un paracadute da parasailing o un'altra imbarcazione. Ne potrebbero derivare lesioni personali o gravi danni.
- ▲ In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. L'arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni a voi stessi, ai vostri passeggeri o a terzi. La pompa a getto può raccogliere detriti e lanciaarli indietro, causando rischi di lesioni alle persone o danni alla pompa stessa o ad altra proprietà.
- ▲ Gli scarichi del motore contengono monossido di carbonio (CO) che, se inalato in determinate quantità, può provocare gravi danni o morte. Non utilizzare l'imbarcazione in un'area chiusa e non lasciar accumulare CO dentro o intorno all'imbarcazione, o in aree chiuse o protette. Lo stesso dicasi durante il rimessaggio o durante il trasporto per galleggiamento. Prestare attenzione ai rischi che l'accumulo di CO di altre imbarcazioni può comportare.

- ▲ Istruire tutti gli occupanti sui rischi e i sintomi legati ad un accumulo e in-tossicazione da CO<sub>2</sub> in particolare se prodotta dal motore e dallo scarico del generatore. Istruirli sulla posizione delle uscite di scarico del motore (e del generatore se previsto). Ispezionare regolarmente il sistema di scarico e il generatore per accertarsi dell'assenza di difetti o ostruzioni.
- ▲ I motori a combustione hanno bisogno di aria per funzionare; di conseguenza questa imbarcazione non può essere completamente stagna. Qualsiasi manovra, tra cui le acrobazie, che possano fare in modo che il ponte superiore si venga a trovare sott'acqua, causano gravi problemi al motore dovuti all'ingresso di acqua. Vedere le sezioni dedicate alle *PROCEDURE SPECIALI* e alla *GARANZIA* contenute in questa Guida dell'operatore.
- ▲ Rispettare le aree dove è proibita la scia, i diritti degli utenti dell'acqua e l'ambiente. In qualità di "skipper" e proprietari di un'imbarcazione siete responsabili dei danni arrecati alle altre barche in seguito alla scia fatta dalla vostra. Non consentire ad alcuno lo scarico di rifiuti fuoribordo.
- ▲ Tra il calare e il sorgere del sole, usare le luci di navigazione dell'imbarcazione e ridurre la velocità. Non utilizzare l'imbarcazione in condizioni di visibilità ridotta.
- ▲ Non aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare la visibilità o il controllo dell'imbarcazione.
- ▲ Lo skipper deve tenere personalmente il timone in caso di cattivo tempo.
- ▲ Non superare i limiti di carico o di passeggeri di questa imbarcazione, indicati sulla targhetta di identificazione e tra le caratteristiche tecniche. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni. Inoltre, il mare agitato riduce la capacità. Una targhetta che indica la capacità di carico o di passeggeri non è una scusa per non usare il buon senso o il giudizio.
- ▲ Ispezionare regolarmente l'imbarcazione, lo scafo, il motore, l'equipaggiamento di sicurezza e tutti gli ingranaggi dell'imbarcazione e mantenerli sempre in condizioni di esercizio sicure.
- ▲ Accertarsi di possedere l'equipaggiamento di sicurezza minimo richiesto, i salvagenti e ogni dispositivo aggiuntivo necessario alla navigazione.
- ▲ Controllare che l'equipaggiamento di sicurezza, compresi l'estintore, sia in buone condizioni di esercizio e facilmente accessibile. Mostrare a tutti passeggeri dove si trova questo equipaggiamento e accertarsi che essi sappiano come si usa.
- ▲ Controllare sempre le condizioni meteorologiche. Controllare le previsioni locali del tempo prima di partire. Fare attenzione ad eventuali cambiamenti di tali condizioni.
- ▲ Tenere a bordo cartine accurate e aggiornate dell'area di navigazione. Prima di partire, controllare le condizioni dell'acqua nell'area di navigazione prevista.

### **Prima della messa in moto...**

- ▲ Eseguire sempre i controlli preventivi come specificato in questa Guida dell'operatore.

- ▲ Prima di partire, compilare un piano di navigazione con un responsabile a riva.
- ▲ Tenere a bordo carburante sufficiente per la gita programmata. Verificare sempre il livello di carburante prima di utilizzare la barca e durante l'escursione. Applicare il principio di 1/3 del carburante per raggiungere la destinazione, 1/3 per tornare, e 1/3 di riserva. Prevedere la possibilità di cambiamenti di rotta dovuti a tempo avverso o ad altri imprevisti.

### Conducenti e passeggeri...

- ▲ Il conducente di una imbarcazione ha la responsabilità di tutelare la sicurezza dei propri passeggeri e di chi naviga nei paraggi. Seguire tutte le avvertenze di sicurezza e condurre la propria imbarcazione con attenzione.
- ▲ Non manovrare la barca quando si è in stato di ebbrezza. È una infrazione alla legge. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a persone qualificate.
- ▲ Ricordare che sole, vento, stanchezza o malessere possono limitare la propria capacità di giudizio e il tempo di reazione.
- ▲ Almeno uno dei passeggeri deve essere in grado di manovrare l'imbarcazione nel caso in cui il conducente dovesse essere inaspettatamente incapace di farlo.
- ▲ L'uso di questa imbarcazione da parte di una persona di età inferiore ai 16 anni o di una persona con invalidità tale da impedirne visione, rapidità di reazione, capacità di giudizio o uso dei comandi NON è consigliato.

- ▲ Usare sempre il cordoncino di emergenza e accertarsi che tutti i passeggeri ne conoscano l'uso.
- ▲ Accertarsi che il conducente e tutti i passeggeri sappiano nuotare e tornare a bordo dell'imbarcazione dall'acqua. Se un passeggero non sa nuotare, accertarsi che indossi sempre un salvagente e usare la massima cautela durante la navigazione.

### Monossido di carbonio e navigazione

La combustione di un materiale contenente carbonio produce monossido di carbonio (CO), gas inodore e incolore. Poiché il CO pesa quanto l'aria, si può diffondere in uno spazio chiuso senza che lo si noti poiché non lo si può vedere né se ne sente l'odore. Qualunque dispositivo usato per bruciare materiali a base di carbonio in una imbarcazione può essere fonte di CO. Fonti comuni di CO sono i motori a combustione interna.

Il CO reagisce con il sangue e ne riduce la capacità di trasportare ossigeno. L'erogazione ridotta di ossigeno ai tessuti del corpo ne causa la morte. Un'esposizione prolungata può causare danni al cervello o morte. Ad alte concentrazioni, il CO può essere fatale in pochi minuti. Gli effetti di CO in minori concentrazioni sono cumulativi e possono essere letali se prolungati nel tempo.

I sintomi di avvelenamento da CO includono: prurito, arrossamento agli occhi e lacrimazione, pulsazioni alle tempie, incapacità di pensare coerentemente, ronzii alle orecchie, oppressione al torace, mal di testa, sonnolenza, nausea, vertigini, stanchezza, vomito, collasso e convulsioni. Se è evidente uno di questi sintomi, iniziare imme-

diatamente il trattamento. Un'azione pronta può fare la differenza tra la vita e la morte.

- Evacuare l'area e portare la vittima all'aria fresca.
- Somministrare ossigeno se disponibile e richiedere l'intervento del medico.
- Aprire le tende per ventilare l'area.
- Indagare su quale sia la fonte di CO e intraprendere una immediata azione correttiva.
- Fare particolare attenzione alle altre fonti di CO che si possono trovare vicino alla imbarcazione.

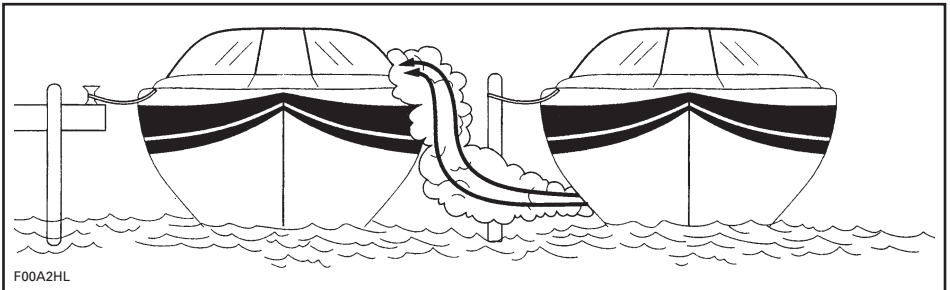
### Accumulo di monossido di carbonio.

Di seguito vi sono esempi di situazioni possibile in cui il CO si può accumulare nell'imbarcazione mentre si trova sul

pontile, all'ancora o in moto. Imparare questi esempi e le precauzioni idonee a impedire lesioni personali o morte.

### **⚠ AVVERTENZA**

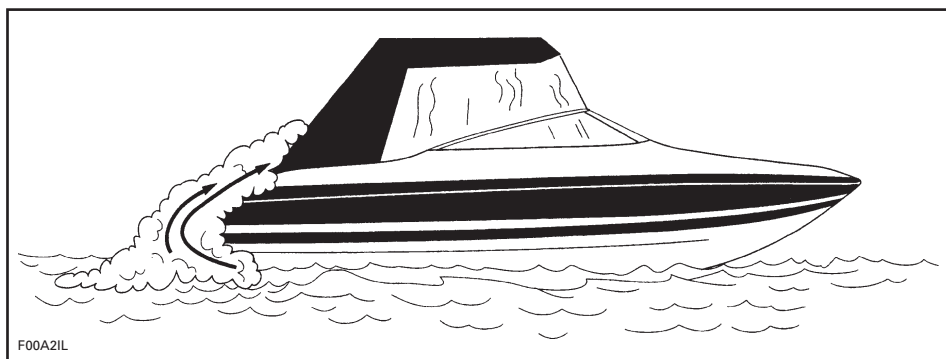
**Fumi di scarico!** Il generatore o lo scarico dello scafo di altre imbarcazioni mentre sono al pontile o ancorate possono emettere gas CO velenoso e causare eccessivo accumulo in cabina e nella zona del cockpit. Fare attenzione allo scarico del generatore della propria o di altre imbarcazioni nei paraggi. Le uscite di scarico accanto a un pontile, un molo, frangiflutti o le uscite bloccate da altri mezzi possono causare un accumulo eccessivo di gas CO velenoso nell'area del cockpit.



IMBARCAZIONE NEI PARAGGI

### **⚠ AVVERTENZA**

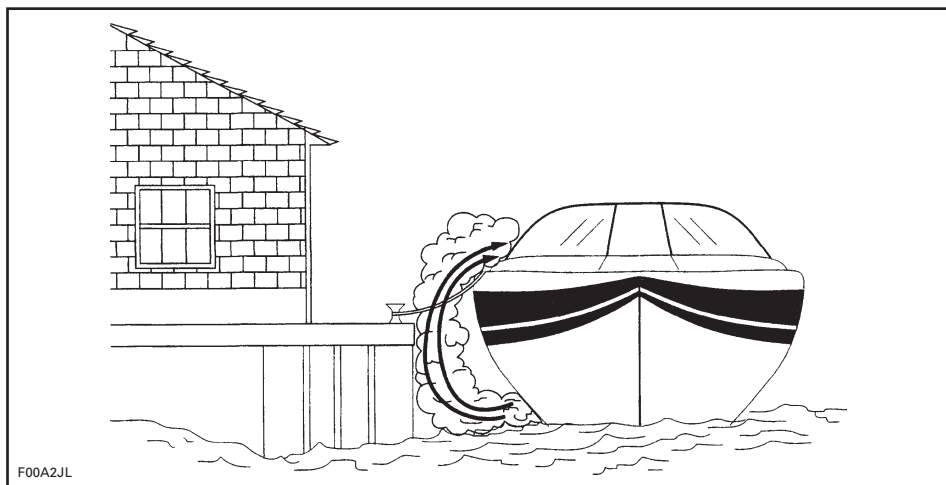
**I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO)** che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il Bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.



**MENTRE SI È IN MOTO (RITORNI DI ARIA)**

Mentre si è in moto, le concentrazioni di CO possono aumentare per ritorno di aria o "effetto station wagon". Il ritorno di aria è causato da fattori quali la direzione relativa del vento, la velocità o la prua troppo alta. Per impedire ciò, aprire le tende ove possibile per fornire un flusso d'aria positivo attraverso lo scafo.

Boat house, frangiflutti, e altre imbarcazioni nelle immediate vicinanze o in aree confinate possono contribuire all'aumento dei livelli di CO. I conducenti devono essere al corrente che il funzionamento, l'ormeggio e l'ancoraggio in un'area con altre imbarcazioni le pone a rischio di accumulo di CO da altre fonti. Allo stesso modo, un conducente di imbarcazione deve essere al corrente di come gli scarichi della propria imbarcazione giungeranno agli altri. Il funzionamento dei motori durante l'ormeggio può causare accumulo di CO nell'imbarcazione e in quelle vicine.



**AREE CONFINATE**

Accertarsi di fornire una ventilazione adeguata. Se il parabrezza presenta aperture di sfiato, aprire prima di mettersi in moto per aumentare il flusso d'aria positivo e ridurre le possibilità di accumulo di CO.

### **AVVERTENZA**

**Ritorni di aria!** In determinate condizioni, il movimento delle correnti d'aria può indirizzare i fumi velenosi di CO verso l'interno dell'imbarcazione. Questi fumi si possono accumulare fino a livelli pericolosi senza un corretto flusso d'aria. Fornire una ventilazione adeguata, ridistribuite il carico o portare l'imbarcazione fuori dell'angolo di prua alta.

Anche con la migliore imbarcazione per design e costruzione, in determinate condizioni può verificarsi accumulo di CO in aree chiuse o confinate. Osservare continuamente i passeggeri per rilevare eventuali sintomi di avvelenamento da CO.

### **Rilevatore di CO**

Si raccomanda vivamente di far installare rilevatori di CO nelle imbarcazioni con tendalini. Tali strumenti di monitoraggio sono disponibili presso il concessionario. Essi devono essere montati e tarati da professionisti.

**NOTA:** Un rilevatore di CO non è un rilevatore di vapori del combustibile. I rilevatori dei vapori di combustibile non monitorano la formazione di CO in un'area chiusa.

### **NON mettere in funzione l'imbarcazione senza aver prima eseguito i seguenti controlli:**

#### Ogni giorno di utilizzo dell'imbarcazione

FUNZIONAMENTO	✓
Accertarsi di conoscere e che i passeggeri conoscano le posizioni delle uscite di scarico sull'imbarcazione.	
Istruire i passeggeri sui sintomi di un'intossicazione da CO e sui punti di accumulo di CO.	
Durante il rimessaggio o il trasporto con un'altra imbarcazione, prestare attenzione alle emissioni prodotte dall'altra imbarcazione.	
Accertarsi che l'acqua scorra dall'uscita di scarico quando il motore(i) viene avviato.	
Ascoltare i rumori prodotti dallo scarico, possono indicare la presenza di un guasto nei suoi componenti.	
Accertarsi del corretto funzionamento dell'allarme CO premendo il pulsante di prova (se in dotazione).	

### **Sport acquatici**

### **AVVERTENZA**

**Evitare lesioni personali!** L'imbarcazione non è indicata e non deve essere utilizzata per trainare paracadute da parasailing, aquiloni, alianti, o qualunque dispositivo che possa essere sospeso in aria. Usare l'imbarcazione esclusivamente per gli idonei sport acquatici.

## AVVERTENZA

Il **Teak Surfing** risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

Lo sci d'acqua, il wakeboarding o la guida di un apparato gonfiabile trainato sono alcuni degli sport d'acqua più popolari. Partecipare a uno sport acquatico richiede una maggiore attenzione per la sicurezza da parte del partecipante e del conducente dell'imbarcazione. Se non si è mai trainato nessuno dietro la propria imbarcazione in precedenza, è meglio impiegare alcune ore come osservatore, lavorando con un conducente esperto e imparando da lui. È anche importante essere al corrente delle abilità e dell'esperienza della persona da trainare. Avere sempre una seconda persona a bordo che osserva la persona in acqua, così che il guidatore si possa concentrare sulla guida dell'imbarcazione.

Sia il conducente sia l'osservatore devono monitorare la posizione della fune quando si partecipa agli sport acquatici. Una fune allentata può impigliarsi in persone od oggetti nell'imbarcazione o nell'acqua, in particolare quando si fa una curva stretta o si gira, e causare gravi lesioni personali.

Chiunque partecipi a uno sport acquatico deve attenersi a queste linee guida:

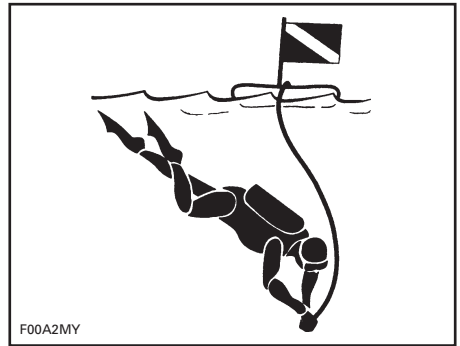
- ▲ Solo nuotatori capaci devono prendere parte a uno sport acquatico.
- ▲ Indossare sempre un salvagente personale (PFD) a norma. Indossare un salvagente idoneo aiuta una persona stordita o in stato di incoscienza a rimanere a galla. Un giubbotto per sci d'acqua di Tipo IV è un salvagente approvato e pratico.
- ▲ Una seconda persona deve stare a bordo e osservare colui che viene trainato, informando il conducente dei suoi segnali manuali. Il conducente deve fare la massima attenzione alla guida dell'imbarcazione e alle acque davanti a sé.
- ▲ Fare attenzione alle altre persone che si trovano in acqua.
- ▲ Non consentire a nessuno di praticare il "teak surfing" dietro la propria imbarcazione. Mai trainare una persona praticando un qualsiasi sport acquatico con una fune di traino tanto corta da farle inalare gas di scarico in concentrazione. L'inalazione dei gas di scarico concentrati, contenenti monossido di carbonio, può causare un'intossicazione da CO, lesioni personali e la morte.
- ▲ Prestare immediata attenzione a una persona caduta. Essa è vulnerabile in acqua da sola e potrebbe non essere vista da altri naviganti.
- ▲ Avvicinarsi a una persona caduta in acqua dal lato sottovento (opposto alla direzione del vento). Spegnerne il motore prima di avvicinarsi alla persona.
- ▲ Spegnerne il motore e ancorare l'imbarcazione prima di nuotare.



- ▲ Partecipare agli sport acquatici solo in zone sicure. Mantenersi lontani da altre imbarcazioni, rotte, spiagge, aree ristrette, nuotatori e corsi d'acqua fortemente trafficati e ostacoli sott'acqua.
- ▲ Nuotare solo in aree indicate come sicure per la balneazione. Queste sono solitamente indicate da una boa per aree balneabili. Non nuotare da soli o di notte.



BOA PER AREA BALNEABILE



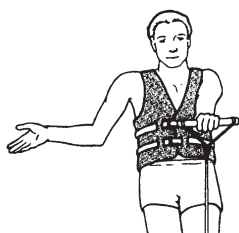
F00A2MY

GALLEGGIANTE PER SOMMOZZATORI

## ▲ AVVERTENZA

**Evitare lesioni personali!** Non consentire a nessuno di avvicinarsi alla pompa a getto o alla griglia di presa, anche a motore spento. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento. Laddove le acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.

1. Non fare sci d'acqua tra tramonto e alba. È illegale nella maggior parte degli stati.
2. Non guidare l'imbarcazione direttamente dietro uno sciatore, un tuber o un wakeboarder. A 40 km (25 mi) l'ora, l'imbarcazione investirebbe una persona caduta in acqua a 60 m (200 piedi) dall'imbarcazione in circa 5 secondi.
3. Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di accensione quando qualcuno si trova vicino in acqua.
4. Rimanere ad almeno 45 m (150 piedi) da aree indicate da un galleggiante per sommozzatori.



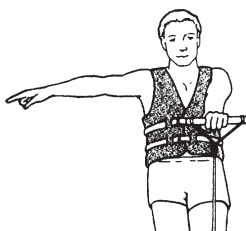
**ACCELERARE** -  
Palmo di una mano che punta verso l'alto.



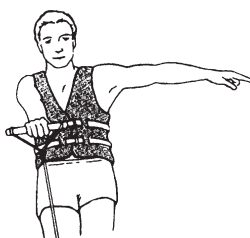
**RALLENTARE** -  
Palmo della mano che punta verso il basso.



**PARLA OK** -  
Braccio sollevato con pollice e indice uniti a formare un cerchio.



**GIRA A DESTRA** -  
Braccio teso in fuori che punta a destra.



**GIRA A SINISTRA** -  
Braccio teso in fuori che punta a sinistra.



**TORNARE A UN'AREA DI ACCOMPAGNAMENTO** -  
Braccio a 45 gradi dal corpo che punta verso il basso in acqua e oscilla.



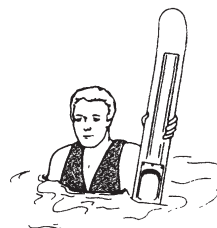
**MOTORE IN AVARIA** -  
Dito posto attraverso la gola.



**STOP** -  
Mano su, palmo in fuori, stile poliziotto.



**SCIATORE OK DOPO LA CADUTA** -  
Mano chiusa sopra la testa.



**RACCOGLIMI O SCIATORE CADUTO, ATTENZIONE** -  
Uno sci steso verticalmente fuori dell'acqua.

F00A2NL

## SEGNALI DI SCI

Per ulteriori informazioni sullo sci d'acqua, contattare la American Water Ski Association, 1251 Holy Cow Road, Polk City, FL 33868 (1 863 324-4341).

SITO WEB INTERNET: [www.usawaterski.org/](http://www.usawaterski.org/)

E-MAIL: [usawaterski@usawaterski.org](mailto:usawaterski@usawaterski.org)

## **Ipotermia**

L'ipotermia, ovvero la perdita di calore corporeo nell'acqua, è una causa frequente di morte durante gli incidenti di navigazione. Quando un individuo viene sopraffatto dall'ipotermia, perde conoscenza e annega.

I salvagente possono aumentare il tempo di sopravvivenza grazie alla loro capacità isolante.

Naturalmente, più calda è l'acqua, meno isolamento è necessario. Quando si naviga in acqua fredda (sotto i 4,4°C, 40°F) prendere in considerazione l'uso di un salvagente intero o a giacca in quanto copre meglio il corpo dei salvagente a giubbotto.

Alcune informazioni da ricordare sulla protezione da ipotermia:

1. Mentre si galleggia nell'acqua, non tentare di nuotare a meno che non lo si faccia per raggiungere un'imbarcazione vicina, un altro sopravvissuto o un oggetto galleggiante al quale ci si può appoggiare o afferrare. Il nuoto non necessario aumenta la velocità di perdita del calore corporeo. In acqua fredda, è sconsigliato il nuoto con immersione che richiede l'immissione della testa nell'acqua. Mantenere la testa fuori dall'acqua. In questo modo si ridurrà enormemente la perdita di calore e aumenterà il tempo di sopravvivenza.
2. Mantenere un atteggiamento positivo circa la propria sopravvivenza e l'arrivo dei soccorsi. Ciò aumenterà la possibilità di protrarre il proprio tempo di sopravvivenza fino all'arrivo dei soccorsi. La voglia di vivere fa la differenza!

3. Se ci sono più persone nell'acqua, si consiglia di stringersi in attesa dei soccorsi. Questa azione tende a ridurre la velocità di perdita del calore e quindi aumenta il tempo di sopravvivenza.
4. Indossare sempre il salvagente. Non aiuterà a combattere gli effetti della ipotermia se non lo si ha indosso quando si cade nell'acqua.

## **Ispezioni volontarie**

Responsabili della navigazione in molti stati o gli ausiliari offrono ispezioni di cortesia per il controllo dell'imbarcazione. Essi verificheranno la conformità agli standard di sicurezza e all'equipaggiamento di sicurezza richiesto. È possibile consentire volontariamente a una di queste ispezioni, ed è possibile apportare correzioni senza essere perseguiti. Per informazioni, contattare le autorità locali competenti.

## **Corsi di navigazione sicura**

In molti paesi è consigliato oppure obbligatorio seguire un corso sulla sicurezza in navigazione. Contattare le autorità locali competenti.

## Equipaggiamento di sicurezza necessario

L'operatore e i passeggeri devono avere facile accesso ai vetri di sicurezza, se lo richiedono le condizioni di guida o le preferenze personali.

Vento, spruzzi d'acqua e velocità possono schizzare acqua negli occhi e offuscare la vista.

In quanto proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili di accertarvi che l'equipaggiamento di sicurezza sia a bordo. Prevedere anche l'adozione di altro equipaggiamento se ciò dovesse essere necessario per la sicurezza vostra e dei passeggeri. Per informazioni sugli equipaggiamenti di sicurezza richiesti, verificare le norme nazionali e locali.

L'equipaggiamento di sicurezza previsto dalle normative è obbligatorio. Il salvagente deve essere della misura adatta alle persone che devono indossarlo. Se le normative locali prevedono ulteriore equipaggiamento, esso deve essere approvato dall'autorità competente. I requisiti minimi includono:

- Salvagente (PFD)
- Estintore (classe B-1)
- Segnali visivi di emergenza (VDS)
- Luci di navigazione
- Dispositivi di segnalazione sonora (avvisatore acustico o fischiotto).

Un telefono cellulare in un involucro o un contenitore impermeabile è inoltre ritenuto utile per i naviganti in caso di stanchezza o per contattare semplicemente qualcuno a riva.

## Salvagente

In molti paesi, le normative esigono che si sia in possesso di almeno un salvagente approvato per ogni persona in una imbarcazione per uso ricreativo e che tutti i bambini di età inferiore a 13 anni indossino sempre un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, tranne se si trovano sotto coperta o

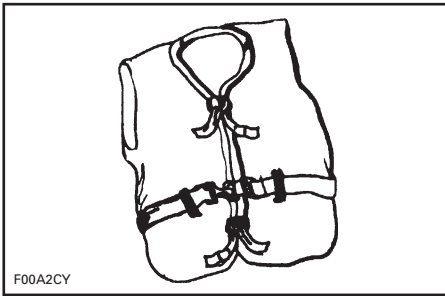
in una cabina chiusa. Non si può usare l'imbarcazione se tutti i salvagenti non sono in condizioni di utilizzo, facilmente accessibili, recanti l'indicazione leggibile del numero di approvazione e di dimensioni idonee (entro l'intervallo di peso e le dimensioni di torace indicati sul salvagente) per ogni persona a bordo.

Un salvagente fornisce la capacità di galleggiamento utile a mantenere la testa al di fuori dell'acqua e aiutare a rimanere in posizione sufficientemente sicura mentre ci si trova fuori dell'acqua. Il peso del corpo e l'età devono essere tenuti in considerazione nella scelta di un salvagente. La galleggiabilità offerta dal salvagente deve sostenere il vostro peso in acqua. Le dimensioni del salvagente devono essere idonee per chi lo indossa. Il peso del corpo e le dimensioni del torace sono metodi comunemente usati per valutare le dimensioni del salvagente. È responsabilità del proprietario accertarsi che numero e tipo di salvagente a bordo soddisfino le normative federali e locali e che i passeggeri sappiano dove si trovano e come si usano.

## Tipi di salvagente

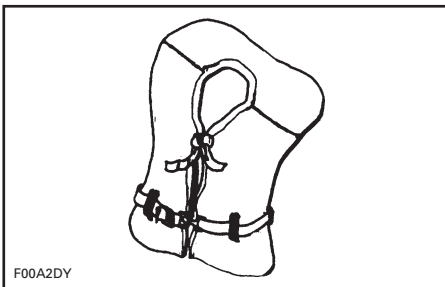
Esistono cinque tipi di salvagente.

**Il salvagente di Tipo I**, Indossabile, ha la galleggiabilità massima richiesta. Il suo design consente di portare una persona in stato d'incoscienza dalla posizione a faccia in giù a quella verticale o leggermente inclinata all'indietro, con il viso rivolto verso l'alto. Aumenta enormemente le possibilità di sopravvivenza. Il Tipo I è il più efficace per tutte le acque, specialmente al largo, quando il salvataggio può essere in ritardo. È anche il più efficace in acque mosse.



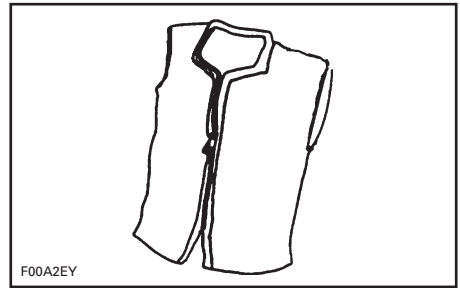
TIPO I — INDOSSABILE

Salvagente di Tipo II, Indossabile, ribalta colui che lo indossa allo stesso modo del Tipo I, ma non in maniera altrettanto efficace. Il Tipo II non ha la stessa capacità di ribaltamento del Tipo I. Questo salvagente è preferibile quando ci si trova in acque in cui c'è probabilità di salvataggio rapido, come in aree in cui altre persone siano comunemente coinvolte in attività acquatiche.



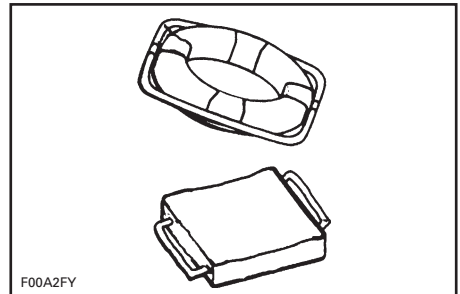
TIPO II — INDOSSABILE

Salvagente di Tipo III, Indossabile, consente a coloro che lo indossano di collocarsi in posizione verticale o lievemente inclinata sulla schiena. Non consente il ribaltamento di colui che lo indossa. Lo mantiene in posizione verticale o lievemente riversa sulla schiena e non tende a ribaltare a faccia in giù colui che lo indossa. Possiede la stessa galleggibilità del Tipo II e può essere idoneo in aree in cui altre persone sono comunemente coinvolte in attività acquatiche.



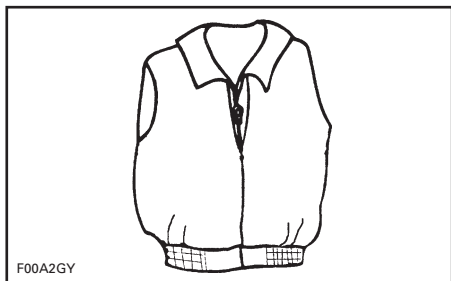
TIPO III — INDOSSABILE

Il salvagente di Tipo IV, Lanciabile è richiesto in aggiunta ai salvagente discussi in precedenza. Il Tipo IV più comune è un materassino galleggiante o un salvagente ad anello. È stato ideato per essere lanciato a una persona che si trova in acqua, afferrato e mantenuto dall'utente finché non viene messo in salvo. Un salvagente di tipo IV deve sempre essere in condizioni di utilizzo e immediatamente disponibile per l'uso. Afferrare un salvagente può essere difficile se i soccorsi arrivano in ritardo o se l'utente viene sopraffatto da ipotermia (perdita di calore corporeo).



TIPO IV — LANCIABILE

Salvagente Tipo V, Indossabile deve essere indossato. Quando è gonfiato, esso fornisce la galleggibilità dei tipi I, II o III. Quando è sgonfio, però, potrebbe non riuscire a sostenere determinate persone.



TIPO V — INDOSSABILE

### Indicatori dei salvagente

Lo scopo di un salvagente è aiutare a salvare la vita. Se si desidera essere sostenuti quando si è in acqua, è necessario che sia delle dimensioni idonee, galleggi e sia in buone condizioni.

- Provare il salvagente e regolarlo in maniera tale che sia comodo dentro e fuori dell'acqua. Contrassegnare il proprio salvagente se si è l'unico utente.
- Per essere sicuri che funzioni correttamente, indossarlo in acqua. In tal modo sarà possibile capire il modo in cui funziona e sarà possibile essere a proprio agio quando lo si usa.
- Insegnare ai bambini il modo in cui indossare un salvagente e lasciarli provare in acqua. In questo modo sanno a che cosa serve e come funziona. Essi vi si sentiranno più a proprio agio se dovessero trovarsi improvvisamente in acqua.
- Se il salvagente è bagnato, lasciarlo asciugare scrupolosamente prima di conservarlo. Non asciugarlo davanti a un radiatore o a una fonte di calore. Conservarlo in un'area ben ventilata.
- Tenere i salvagente lontani da oggetti taglienti che potrebbero strapparne il tessuto o bucarne i cuscini di galleggiamento.

- Per la sicurezza propria e altrui, tutti coloro che non sanno nuotare o nuotano male nonché i bambini piccoli devono sempre indossare un salvagente, sia che la barca sia ferma o in movimento.
- Controllare il salvagente frequentemente per accertarsi che non sia strappato, che le linguette di galleggiamento non abbiano perditte, e che le sigillature e i punti di giunzione siano uniti perfettamente.
- Se un salvagente contiene kapok, le fibre di kapok possono impregnarsi e perdere la propria galleggiabilità se gli elementi in vinile vengono bucati. Se il kapok diventa duro o se si impregna di acqua, sostituirlo. Potrebbe non funzionare al momento del bisogno.

### Estintori

In qualità di proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili della disponibilità di estintori approvati. Contattare le autorità locali competenti.

Tutte le imbarcazioni (inferiori a 7,9 m (26 piedi)) devono essere dotate di un (1) estintore portatile a mano di tipo B-1 con un sistema di estinzione fuoco fisso nel vano motore.

Gli estintori portatili a mano devono essere montati in posizioni facilmente accessibili, lontane dal vano motore. Tutte le persone a bordo devono conoscere la posizione e il corretto funzionamento degli estintori.

**NOTA:** Non provare gli estintori spruzzando piccole quantità del composto di estinzione. L'estintore potrebbe non funzionare al momento del bisogno!

### AVVERTENZA

**Incendio! In caso di incendio, non aprire il vano motore. Spegnerlo il motore. Usando estintori portatili con CO<sub>2</sub>, scaricare in maniera continua l'intero contenuto alla base del fuoco.**

## Dispositivi per segnali visivi di emergenza

I dispositivi per segnali visivi di emergenza possono essere di tipo pirotecnico o non pirotecnico. Le normative vietano l'uso di segnali visivi di emergenza, tranne quando è necessaria assistenza in caso di danno immediato o potenziale alle persone a bordo di un'imbarcazione. Per informazioni sull'equipaggiamento adatto, contattare le autorità locali.

L'equipaggiamento deve essere approvato dalle autorità competenti, essere utilizzabile e custodito in una posizione accessibile. L'equipaggiamento con una data di scadenza deve rientrare nella data di uso indicata.

La selezione attenta e la conservazione corretta dell'equipaggiamento visivo per emergenza è molto importante se ci sono bambini a bordo.

<b>USO SOLO DIURNO</b>
Tre segnali di fumo arancione (uno manuale e due galleggianti) o una bandiera arancione con quadrato nero e cerchio
<b>USO SOLO NOTTURNO</b>
Una luce di emergenza elettrica di S-O-S
<b>USO DIURNO E NOTTURNO</b>
Tre fuochi a mano, del tipo a razzi o a paracadute

## Dispositivi di segnalazione sonora

**NOTA:** Nessun dispositivo di segnalazione preso singolarmente è idoneo a tutti gli scopi. Tenere a bordo vari tipi di equipaggiamento.

Le imbarcazioni di lunghezza inferiore a 7,9 m (26 piedi) devono portare un avvisatore acustico a mano, a bocca o elettrico o un fischiello. Deve produrre un suono della durata di due secondi e udibile a una distanza di almeno 800 m (1/2 miglio).

Di seguito sono indicati i segnali acustici standard:

- Un suono prolungato (segnale di avvertenza)
- Un suono breve (passa sul lato di babordo)
- Due suoni brevi (passa sul lato di tribordo)
- Tre suoni brevi (motori in retromarcia)
- Cinque o più suoni (segnale di pericolo).

## Luci di navigazione

Le luci di navigazione sono destinate a informare le altre imbarcazioni della propria presenza o della propria rotta. Se ci si trova fuori in acqua tra il tramonto e l'alba, utilizzare le luci di navigazione idonee.

## Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo

Si raccomanda di acquistare equipaggiamento aggiuntivo per una navigazione sicura e gradevole. Questo elenco, non esaustivo, include gli articoli da prendere in considerazione.

## Dispositivi di base

- Torcia elettrica
- Linee di ormeggio
- Bussola
- Remo o pala
- Segnali di emergenza
- Kit di pronto soccorso
- Parabordo d'accosto
- radio VHF
- EPIRB (Trasmittitore Radio indicante la posizione di emergenza)
- Gancio d'accosto
- Abbigliamento molto caldo
- Cartine
- Crema solare
- Cavo di traino
- Seconda ancora e cavo

- Dispositivo antiaggancio (pompa o estrattore)
- Fornitura di emergenza di acqua potabile e cibo.

### **Utensili**

- Cacciaviti
- Coltello tascabile
- Pinze
- Nastro isolante
- Chiave regolabile
- Nastro per tubi.

Per altri utensili, rivolgersi al concessionario.

### **Pezzi di ricambio**

- Lampadine di riserva
- Fusibili di riserva

Per altre parti, rivolgersi al concessionario.



# PRATICHE DI NAVIGAZIONE SICURA

L'UTENTE è responsabile della propria sicurezza, della sicurezza dei passeggeri e degli altri naviganti. Una guida intelligente è un vantaggio per tutti!

## Droghe e alcool

Non usare droghe né bere alcool durante la guida di un'imbarcazione. Come quando si guida un'automobile, la guida di un'imbarcazione richiede attenzione e sobrietà. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza o sotto l'influenza di droghe non solo è pericoloso, ma è illegale e soggetto a pene severe. Queste leggi sono applicate rigorosamente. L'uso di droghe e alcool, singolarmente o in associazione, riduce il tempo di reazione, crea impedimento alla capacità di giudizio, limita la visione e inibisce la capacità di utilizzare una barca in maniera sicura.

### AVVERTENZA

Non associare il consumo di alcool alla guida di un'imbarcazione! La guida sotto l'influsso di alcool mette in pericolo la vita dei passeggeri e di altri naviganti. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza è vietato.

## Funzionamento sicuro

Per ragioni di sicurezza e una manutenzione corretta, eseguire sempre i *CONTROLLI PREGUIDA* specificati nella Guida dell'operatore prima di utilizzare l'imbarcazione. Funzionamento sicuro significa che non si usa l'imbarcazione in maniera errata né si consente ai passeggeri di farlo. Funzionamento sicuro significa uso del giudizio in ogni momento. Esso include, ma non solo, le seguenti azioni:

- Caricare l'imbarcazione entro i limiti indicati sulla targhetta di identificazione; bilanciare i carichi da poppa a prua e da babordo a tribordo.

- mantenere la velocità dell'imbarcazione entro o al disotto del limite legale locale; evitare una velocità eccessiva o velocità non idonee per le condizioni operative;
- non usare l'imbarcazione in condizioni di tempo o di mare non idonee alle capacità e all'esperienza del conducente o che compromettano la sicurezza dell'imbarcazione o dei passeggeri;
- accertarsi che almeno un altro passeggero sia al corrente degli aspetti di funzionamento e sicurezza dell'imbarcazione in caso di emergenza;
- Accertarsi che i passeggeri e i dispositivi non impediscano la visibilità del conducente o la sua capacità di spostamento.
- non superare la potenza massima nominale del motore indicata sulla targhetta di certificazione collegata all'imbarcazione;
- osservare tutti segnali e le avvertenze di sicurezza nell'imbarcazione e nell'area di navigazione.
- Anche se questa imbarcazione è in grado di funzionare ad alte velocità, si consiglia vivamente di utilizzarla ad alte velocità solo in condizioni ideali e quando tale velocità è consentita. L'uso a velocità maggiori richiede un alto grado di capacità e aumenta il rischio di gravi lesioni.
- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. Arenamento o arresti improvvisi potrebbero provocare lesioni. È anche possibile che in questo modo si raccolgano detriti e che questi vengano poi lanciati all'indietro dalla pompa a getto contro persone o cose.
- Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione per fermarsi. Il conducente o i passeggeri potrebbero essere proiettati violentemente in avanti o anche fuori dell'imbarcazione con grave pericolo.

## Manovrabilità dell'imbarcazione e traino

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore viene portata in folle, il controllo direzionale si riduce al minimo e quando il motore è spento, il controllo direzionale non esiste più. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Non sovraccaricare l'imbarcazione o prendere a bordo più passeggeri di quanto stabilito per questa specifica imbarcazione. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni.
- Evitare di aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare il controllo dell'imbarcazione.
- Navigando con altri passeggeri o trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Rispettare sempre la sicurezza e il comfort dei passeggeri e delle persone trainate su sci, wakeboard o altri prodotti da trainare.
- Portare sempre un osservatore quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti.
- Usare una corda di traino di lunghezza e dimensioni sufficienti e accertarsi che sia fissata in maniera adeguata all'imbarcazione. Alcune imbarcazioni sono dotate o possono essere dotate di un meccanismo di traino appositamente progettato. Potrebbe essere pericoloso se qualcuno vi inciampasse sopra.

## Sicurezza dei passeggeri

Prima di mettersi in moto, mostrare a tutti passeggeri dove si trova l'equipaggiamento di emergenza e di sicurezza, e spiegare come si usa. Tutti coloro che si trovano a bordo devono indossare scarpe con la suola di gomma che non scivolino su superfici bagnate. Mentre si è in moto, i passeggeri devono rimanere seduti entro le sbarre del ponte. Non lasciare che i passeggeri trascino piedi o mani nell'acqua. Usare sempre maniglie e altri dispositivi di sicurezza per impedire le cadute. Tutti coloro che non sanno nuotare, o che nuotano male, e i bambini devono indossare sempre i salvagente. Le leggi federali richiedono che i bambini di età inferiore ai 13 anni indossino un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, a meno che essi non si trovino in una cabina chiusa o sotto il ponte.

## Pronto soccorso

Il conducente di un'imbarcazione deve conoscere le procedure essenziali di pronto soccorso che possono essere necessarie mentre si è lontani dall'intervento medico. Gli incidenti da ami da pesca o i tagli e le abrasioni minori possono essere i più gravi che possono capitare a bordo di un'imbarcazione, ma si devono anche apprendere le corrette procedure ed essere pronti a gestire i problemi veramente gravi come un'emorragia, ipotermia e ustioni. Letteratura e corsi sul pronto soccorso sono disponibili presso la maggior parte delle sezioni della Croce Rossa.

## Uso da parte di minorenni

I minorenni devono sempre essere supervisionati da un adulto quando usano un'imbarcazione. Molti paesi hanno leggi concernenti l'età minima e i requisiti di patente dei minorenni. Rivolgersi alle autorità competenti per informazioni. BRP raccomanda l'utilizzo dell'imbarcazione solo a coloro che hanno superato i 16 anni di età.

# NORME DI CIRCOLAZIONE

Un navigatore responsabile si attiene alle *NORME DI NAVIGAZIONE*, ovvero le leggi sul traffico marino applicate nella propria zona. La navigazione in un'imbarcazione è molto simile alla guida di un'automobile. Uso responsabile significa adesione a una serie di regole destinate a impedire incidenti. Così come si presuppone che gli altri guidatori di automobili sappiano ciò che stanno facendo, gli altri naviganti presuppongono che voi sappiate ciò che state facendo.

L'uso di un'imbarcazione può essere paragonato alla guida in autostrade e strade non indicate sulle carte stradali. Per impedire collisioni o l'urto di altri naviganti, attenersi a un sistema di regole operative. Non si tratta di semplice buon senso... è la legge!

Controllare la legislazione sulla navigazione locale e federale applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione. Imparare le norme locali di circolazione. Conoscere e comprendere il sistema di navigazione applicabile (come gavitelli e segnali).

Conoscere le acque in cui sarà utilizzata l'imbarcazione. Corrente, maree, rapide, ostacoli celati, scie, onde ecc. possono influire sulla sicurezza della navigazione. È sconsigliabile utilizzare l'imbarcazione in acque mosse o pericolose.

Normalmente mantenere la destra e mantenere la distanza di sicurezza da imbarcazioni, persone e oggetti per non investirli.

## **Incrocio**

Dare la precedenza alle imbarcazioni avanti a sé e che provengono da destra. Non tagliare mai la strada a un'altra imbarcazione.

Luce ROSSA (lasciate passare le altre imbarcazioni).

Luce VERDE (avete il diritto di passare).

## **Incontro frontale**

Mantenere la destra.

## **Passare**

Dare la precedenza ad altre imbarcazioni e tenersi a distanza.

## **Sistema di navigazione**

Accessori di navigazione, quali segnali o gavitelli, possono aiutare a identificare le acque sicure. I gavitelli indicheranno se mantenere la destra (tribordo) o la sinistra (babordo) o verso quale rotta è possibile proseguire. Essi possono anche indicare se si sta entrando in un'area ristretta o controllata come un'area dove è proibita la scia o la velocità. Possono inoltre indicare pericoli o informazioni pertinenti alla navigazione. Gli indicatori si possono situare a riva o nell'acqua. Possono indicare limiti di velocità, navigazione a motore spento, ancoraggio e altre informazioni utili. (La forma di ogni tipo di indicatore ne suggerirà il significato).

Accertarsi di conoscere e comprendere la legislazione sulla navigazione applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione.

## **Come evitare le collisioni**

- Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Mantenere sempre un'attenzione costante verso gli altri utenti dell'acqua, altre imbarcazioni oppure oggetti, specialmente durante le virate. Tenere in considerazione eventuali condizioni che possano limitare la visibilità propria o altrui.
- Rispettare i diritti di altri diportisti e/o astanti e mantenere sempre una distanza di sicurezza da tutte le altre imbarcazioni, persone e oggetti.

- Non saltare scie o onde, guidare sulla cresta dell'onda o tentare di spruzzare o bagnare altre persone con l'imbarcazione. Si potrebbero sopravvalutare le capacità dell'imbarcazione o la propria abilità di guida e colpire una barca o una persona.
- Questa imbarcazione è in grado di sterzare in maniera più repentina di altre barche. Comunque, a meno che non si tratti di un'emergenza, non affrontare curve strette ad alte velocità. Tali manovre possono essere difficili da evitare da parte di altri o potrebbero impedire di comprendere la direzione di guida. Potrebbe inoltre accadere che l'utente o i passeggeri vengano sbalzati fuori dall'imbarcazione.
- Come qualsiasi altra imbarcazione dello stesso genere, questa imbarcazione non ha i freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni.
- Per evitare una collisione può essere necessario mantenere o aumentare la velocità.

# PROCEDURA DI ALIMENTAZIONE CARBURANTE

## Carburante consigliato

Utilizzare benzina senza piombo o carburante ossigenato che contenga un totale massimo del 10% di etanolo e di metanolo o ambedue. La benzina utilizzata deve avere il seguente numero di ottani raccomandato.

**AVVISO** Non sperimentare altri tipi di carburante o carburanti con rapporti diversi. L'uso di carburanti non specifici può determinare una riduzione delle prestazioni dell'imbarcazione e provocare danni a componenti importanti del sistema di alimentazione o di altre parti del motore.

### Nell'America Settentrionale

NUMERO DI OTTANO MINIMO		
(87 (RON + MON)/2)		
(91 (RON + MON)/2)	▼	▼
MOTORI	91	87
430 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X

<sup>(1)</sup> Per prestazioni ottimali dei motori.

### Fuori dall'America Settentrionale

NUMERO DI OTTANO MINIMO		
92 RON		
95 RON	▼	▼
MOTORI	95	92
430 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X

<sup>(1)</sup> Per prestazioni ottimali dei motori.

## Procedura di alimentazione carburante

Fare molta attenzione durante il rifornimento e osservare sempre le procedure ad esso relative illustrate di seguito in questa Guida dell'operatore e quelle indicate dalla propria marina.

Conoscere la capacità del serbatoio di carburante. Evitare di effettuare il rifornimento di carburante di notte, a meno che le condizioni di illuminazione non siano sufficienti. La fuoriuscita di carburante non è visibile al buio. Non trasportare carburante di scorta o liquidi infiammabili in qualche stiva o comparto del motore.

## AVVERTENZA

Seguire attentamente queste istruzioni riportate per un rifornimento sicuro.



1. Tappo serbatoio carburante

1. Spegnerne i motori.
2. Non consentire a nessuno di rimanere dentro o sull'imbarcazione.
3. Legare saldamente l'imbarcazione al pontile di rifornimento.
4. Usare l'aeratore della sentina per almeno 5 minuti.
5. Spegnerne l'aeratore della sentina, la pompa di sentina e qualsiasi altro dispositivo che potrebbe produrre scintille.

6. Accertarsi che il vano motore sia privo di vapori di benzina e ispezionare i condotti del carburante per rilevare eventuali perdite e deterioramento dei tubi.

**⚠ AVVERTENZA**

In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

7. Accertarsi che il coperchio del motore sia chiuso per impedire l'ingresso di fumi nel vano motore.
8. Tenere un estintore a portata di mano.
9. Svitare il tappo in senso antiorario e sostituirlo.
10. Inserire il beccuccio nel bocchettone di alimentazione.

11. Versare il carburante lentamente, in modo da lasciare che l'aria fuoriesca dal serbatoio e da evitare un riflusso del carburante. Fare attenzione a non spargere il carburante.
12. Interrompere il rifornimento quando il carburante raggiunge il fondo del bocchettone di riempimento. **Non riempire eccessivamente. Stringere a fondo il tappo del serbatoio carburante.**

**⚠ AVVERTENZA**

Arrestare i motori prima di eseguire il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione. Ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriusciti dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

# TRAINO

Fare riferimento alle istruzioni del rimorchio per la capacità, il funzionamento, la manutenzione, gli accessori e la garanzia.

Verificare quali siano le normative in vigore nella propria zona in merito al traino di un rimorchio, in particolare in merito a:

- Freni
- Lunghezza del rimorchio
- Specchietti.

**NOTA:** È disponibile un sistema freni opzionale per il rimorchio, rivolgersi a Karavan Trailers ([www.karavantrailers.com](http://www.karavantrailers.com)).

## AVVERTENZA

Non trainare mai un'imbarcazione se nel serbatoio della zavorra (se in dotazione) è presente acqua.

Il peso della zavorra aumenta il carico sul rimorchio, sull'asse e sui pneumatici, provocando un'usura prematura o guasti. Inoltre, contribuisce a ridurre la stabilità del veicolo su strada, aumentando il centro di gravità del rimorchio.

Svuotare sempre completamente il serbatoio della zavorra prima di trainare l'imbarcazione.

Durante il traino dell'imbarcazione, prendere le seguenti precauzioni:

1. Legare l'imbarcazione ad entrambi gli occhioni anteriore e posteriore (prua/poppa) fissandola saldamente sul rimorchio.
2. Rimuovere la luce di poppa (se installata).
3. Accertarsi che il piantone sci d'acqua sia stato spinto in basso (sui modelli che ne sono provvisti).
4. Accertarsi che tutti i coperchi della stiva siano correttamente bloccati.
5. Svotare il serbatoio della zavorra (se previsto).

6. Chiudere il Bimini top (se previsto).
7. Una copertura Sea-Doo può essere utilizzata per proteggere l'imbarcazione, in particolare prima di guidare su strade sporche, per evitare che lo sporco possa entrare dai fori delle prese.

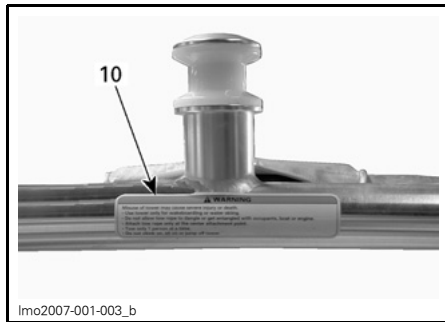
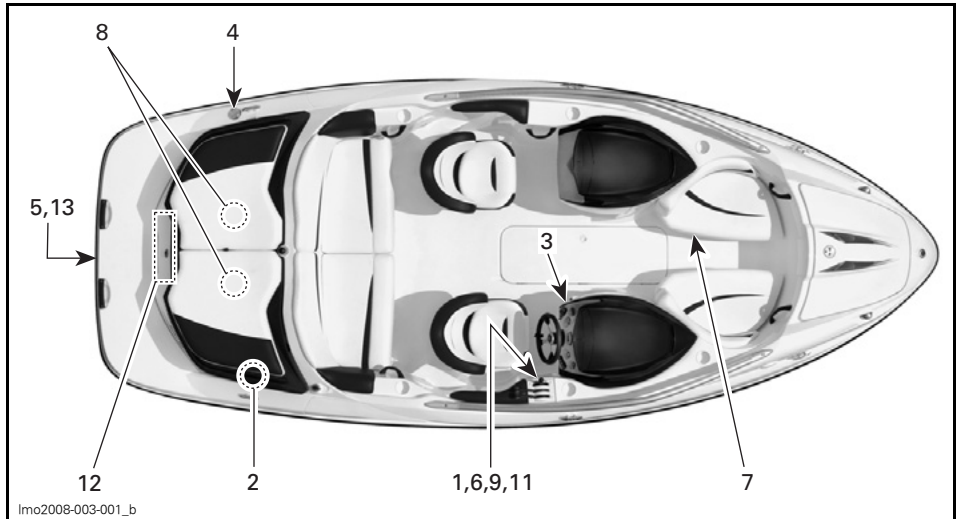
Rispettare le norme di sicurezza per il traino.

**AVVISO** Chiudere e serrare sempre il coperchio della stiva posteriore con sicurezza **prima** di trainare.

# ETICHETTE IMPORTANTI PRESENTI SUL VEICOLO

Le seguenti targhette sono previste sull'imbarcazione. Se fossero assenti o danneggiate, possono essere sostituite gratuitamente. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

Leggere attentamente le seguenti etichette prima di mettere in funzione l'imbarcazione.



TOWER PER WAKEBOARD (SE PREVISTA)

**⚠ AVVERTENZA**

- Rimuovere la batteria dall'imbarcazione prima di caricarla.
- Non sovraccaricare la batteria.
- Una ricarica errata della batteria può causare esplosione.

F13L1MY

TARGHETTA 2

**⚠ AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Prima di avviare il motore, azionare l'aeratore per 5 minuti e controllare il vano motore per rilevare i vapori della benzina.

F13L1SY

TARGHETTA 3

PRODOTTO NEGLI USA, BOMBARDIER MOTOR CORPORATION OF AMERICA  
U.S. COAST GUARD  
**CAPACITÀ MASSIME**

**7** PERSONE O XXX KG/XXXX LB  
XXX KG/XXXX LB, PERSONE, DISPOSITIVI

QUESTA IMBARCAZIONE È CONFORME ALLE NORME DI SICUREZZA STABILITE DALLA GUARDIA COSTIERA CANADESE E AMERICANA IN VIGORE ALLADATA DI CERTIFICAZIONE

CE CATEGORIA DI DESIGN DELL'IMBARCAZIONE: C

Imo2008-003-002\_aen

TARGHETTA 1



**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni gravi o morte causata da incendio o esplosioni.

- Prima di effettuare il rifornimento, arrestare il motore e mantenere l'imbarcazione in piano.
- Aprire il tappo carburante lentamente per sfiatare la pressione.
- Non riempire eccessivamente.
- Ispezionare con regolarità l'impianto carburante per rilevarne eventuali perdite.
- Usare normale benzina senza piombo e controllare il livello di olio.

F13L1NY

TARGHETTA 4

**⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni personali gravi o morte

- Spegnerne il motore o i motori prima di usare la piattaforma bagno.
- Tenere lontane persone, vestiti e capelli dagli iniettori della pompa a getto o dalla griglia di presa per evitare che si impiglino, vengano sommersi e avvelenamento da monossido di carbonio.

F13L1OY

TARGHETTA 5

**⚠ AVVERTENZA**

Bloccare il sedile del conducente in posizione frontale, in maniera tale che si trovi di fronte allo sterzo durante la guida e non giri.

F13L1TY

TARGHETTA 6

**⚠ AVVERTENZA**

Leggere e seguire le seguenti targhette di avvertenza e la guida dell'operatore prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze o l'uso improprio di questa imbarcazione sportiva comporta lesioni gravi, compresa la morte. Le prestazioni di questa imbarcazione sportiva possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza.

- Controllare il funzionamento di cambio/acceleratore e del volante prima di azionare il motore.
- Quando si riduce la velocità e quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce.
- Non sprizzare altre persone o saltare le scie o le onde.
- Gli occupanti devono sempre indossare un salvagente approvato e abbigliamento protettivo raccomandato.
- Non utilizzare se i passeggeri non sono seduti correttamente e usano le maniglie, o se la visibilità è impedita. Non consentire ai passeggeri di posizionarsi su una parte dell'imbarcazione non destinata nella Guida dell'operatore come sedile da usare quando l'imbarcazione è in moto.
- Collegare correttamente il cordoncino dell'arresto di emergenza al salvagente.
- Mantenere la distanza di sicurezza da tutti gli altri utenti dell'acqua. Fare attenzione e rispettare tutte le normative in vigore.

F13L1UL

TARGHETTA 9



F10L3EY

TARGHETTA 7

**⚠ WARNING / AVVERTENZA****CHECK ENGINE OIL LEVEL**

Vehicle must be level to perform verification. Bring engine to normal operating temperature then let idle for 30 seconds. Stop engine, wait for at least 30 sec. and check oil level using the dipstick. **Caution:** Never let the engine run out of the water without cooling through the flush kit connection as it may damage the engine. Oil may be hot.

**CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO DEL MOTORE**

Per eseguire questo controllo, il mezzo deve essere a livello. Portare il motore alla temperatura di esercizio normale, poi lasciarlo al minimo per 30 secondi. Fermare il motore, attendere almeno 30 secondi e controllare il livello dell'olio motore utilizzando l'astina di misurazione. **Attenzione:** Non lasciare mai che il motore funzioni al di fuori dell'acqua senza raffreddamento tramite il collegamento con il kit di risciacquo, in quanto potrebbe danneggiarsi. L'olio potrebbe essere bollente.

F18L10Y

TARGHETTA 8: SITUAZIONE TIPICA

## ⚠ AVVERTENZA

L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere le fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.

F13L1PL

TARGHETTA 10: TOWER PER WAKEBOARD (SE PREVISTA)

## ⚠ AVVERTENZA



Il monossido di carbonio (CO) può provocare danni cerebrali o la morte.

I gas di scarico del motore e del generatore contengono monossido di carbonio inodore e inodore.

I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio includono nausea, cefalea, vertigini, sonnolenza e perdita di conoscenza.

In caso di sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio portare il soggetto all'aria aperta.

Vedere la guida dell'operatore per informazioni sull'avvelenamento da monossido di carbonio.

204901625

Imo2007-002-001

TARGHETTA 11

**BRP US Inc.**

**EMISSION CONTROL INFORMATION**

This vehicle is certified to operate on unleaded gasoline and conforms to 20XX U.S. EPA & CALIFORNIA EMISSION regulations for marine SI engines.

BRP US Inc.:

**INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI**

Questo veicolo è certificato per essere alimentato con benzina senza piombo ed è conforme alle regolamentazioni 20XX U.S. EPA E DELLA CALIFORNIA per i motori marini di tipo SI.

SEE OPERATORS GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS.

Engine family X X X X

Dettagli motore

FEL X X g/kW-hr HC+NOx

FEL

Engine displacement X X X cc

Cilindrata

Exhaust emission control system:

Sistema di controllo delle emissioni di scarico

Spark plug type NGK

Tipo di candela

Spark plug gap X X mm

Distanza tra gli elettrodi

Power X X kw

Potenza

VEDERE LA GUIDA DELL'OPERATORE PER LE SPECIFICHE SULLA MANUTENZIONE.

sno2006-002-014\_a

TARGHETTA 12

## ⚠ PERICOLO



Il monossido di carbonio (CO) può provocare danni cerebrali o la morte.

I gas di scarico del motore e del generatore contengono monossido di carbonio inodore e inodore.

Il monossido di carbonio sarà presente nella zona circostante la poppa della barca quando i motori o i generatori sono in funzione.

Spostarsi all'aria fresca in caso di nausea, mal di testa, vertigini o sonnolenza.

204901626

Imo2007-002-002

TARGHETTA 13

# ISPEZIONE PRELIMINARE

## AVVERTENZA

L'ispezione preliminare è molto importante prima dell'azionamento dell'imbarcazione. Controllare sempre il corretto funzionamento dei comandi principali, delle funzioni di sicurezza e dei componenti meccanici prima di cominciare. Qualora non venisse fatto come qui specificato, potrebbero verificarsi gravi lesioni o morte. Indossare tutto l'equipaggiamento di sicurezza indicato per legge.

Per informazioni dettagliate, fare riferimento alle relative sezioni.

## AVVERTENZA

Prima di eseguire i seguenti controlli, spegnere i motori ed estrarre la chiave DESS™ dalla postazione DESS. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

### RIEPILOGO

ELEMENTO	FUNZIONAMENTO	✓
Scafo	Accertarsi dell'assenza di danni. Verificare che il tappo di scarico sia bloccato.	
Ingressi dell'acqua pompa a getto	Ispezionare/pulire.	
Batteria	Controllare la tenuta dei cavi e delle cinghie di fissaggio.	
Interruttore batteria principale	Accertarsi che sia in posizione ON.	
Luci di navigazione	Accertarsi del funzionamento.	
Serbatoio carburante	Rabboccare.	
Vano motore	Verificare l'assenza di perdite/odore di carburante. Verificare l'integrità dei componenti del sistema di scarico.	
Estintore	Ispezionare condizione/fissaggio.	
Timoneria	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema accelerazione/cambio	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema di controllo della velocità/Perfect Pass (se previsto)	Eseguire il test della tiranteria (fare riferimento <i>MANUALE D'USO PERFECT PASS</i> ).	
Postazione DESS e interruttori di avvio/arresto motore	Accertarsi del funzionamento.	
Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio	Verificare che l'equipaggiamento di sicurezza richiesto sia presente a bordo.	
Coperchi del vano bagagli	Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.	

## RIEPILOGO

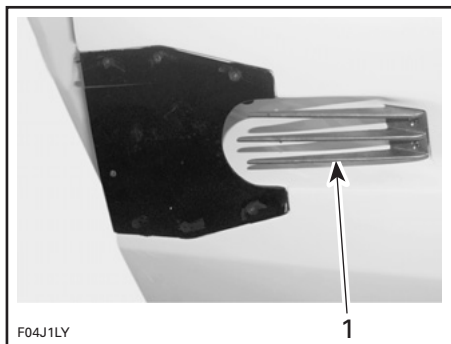
Livello dell'olio nel motore	Controllare il livello dell'olio in ogni motore. Se necessario, rabboccare.	
Livello del refrigerante del sistema di raffreddamento	Controllare il livello del liquido refrigerante in ogni motore. Se necessario, rabboccare.	
Tower di traino	Controllare la tenuta dei dispositivi di serraggio per il montaggio.	

## Scafo

Accertarsi dell'assenza di rotture o danni sullo scafo.

## Prese d'acqua della pompa a getto

Rimuovere alghe, conchiglie o qualsiasi altro corpo estraneo che possa limitare il flusso dell'acqua e danneggiare i sistemi di raffreddamento o le unità di propulsione. Pulire quanto necessario. Se un'eventuale ostruzione non potesse essere rimossa, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per richiedere assistenza.



**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Ispezionare questa zona

Ispezionare i bordi d'attacco delle giranti: se dovessero risultare intaccati o piegati le prestazioni risulterebbero notevolmente ridotte.

## Sentina

In presenza di acqua nella sentina, accendere l'interruttore della pompa per svuotarla.

Quando l'imbarcazione è sul rimorchio, bloccare le ruote, rimuovere il tappo di scarico e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua dalla sentina.

### ⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che il tappo di scarico sia inserito correttamente prima di rimettere l'imbarcazione in acqua.

## Batteria

### ⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che i cavi della batteria siano fissati saldamente ai poli e controllare le condizioni delle cinghie di fermo/dispositivi di fissaggio. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore.

## Carburante

Controllare le cinghie di fermo e i dispositivi di fissaggio del serbatoio carburante.

Verificare l'assenza di perdite/odore di carburante dal sistema di alimentazione.

Tenendo l'imbarcazione in posizione orizzontale, riempire il serbatoio del carburante.

## Olio motore

Controllare il livello dell'olio ed eventualmente rabboccare, come specificato nella sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*.

## Vano motore

### AVVERTENZA

In presenza di perdite oppure odore di benzina, non avviare i motori. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### AVVERTENZA

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere i tappi del serbatoio del liquido refrigerante se i motori sono ancora caldi.

## Estintore

Accertarsi che l'estintore sia pieno, in buone condizioni e fissato correttamente.

## Sistema di sterzo

Con il supporto di un'altra persona, accertarsi del corretto funzionamento della timoneria. Quando lo sterzo è centrato, gli iniettori della pompa a getto devono trovarsi in posizione dritta. Accertarsi che gli iniettori della pompa a getto ruotino facilmente quando si gira lo sterzo.

### AVVERTENZA

Prima di avviare i motori, accertarsi che lo sterzo e i relativi iniettori funzionino correttamente.

## Sistema di accelerazione

Accertarsi che le leve dell'acceleratore funzionino correttamente.

### AVVERTENZA

Prima di avviare i motori, accertarsi del corretto funzionamento delle leve dell'acceleratore.

## Leva di controllo dell'acceleratore

Accertarsi che i selettori di retromarcia si muovano liberamente. Con la leva del cambio in posizione in avanti, i selettori devono essere bloccati e rivolti verso l'alto. Con la leva del cambio in Neutra, i selettori devono trovarsi al centro. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, i selettori devono essere rivolti verso il basso.

### AVVERTENZA

Verificare il blocco dei selettori di retromarcia.

Per controllare le condizioni del blocco dei selettori di retromarcia, spostare il cambio in posizione AVANTI.

Tirare all'indietro sul selettore retromarcia di tribordo.

Il blocco dei selettori di retromarcia funziona se i selettori di retromarcia rimangono sollevati.

**AVVISO** Se i selettori di retromarcia non rimangono sollevati quando il cambio è in AVANTI, non provare ulteriormente ad azionare l'imbarcazione, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Postazione DESS e interruttori di avvio/arresto motore

Accertarsi che gli interruttori funzionino correttamente. Avviare e arrestare ogni motore usando i singoli interruttori.

**⚠ AVVERTENZA**

Se i motori non si spengono quando si premono gli interruttori di accensione/spegnimento motore o scollegando la chiave DESS dalla relativa postazione, non utilizzare ulteriormente l'imbarcazione, ma rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

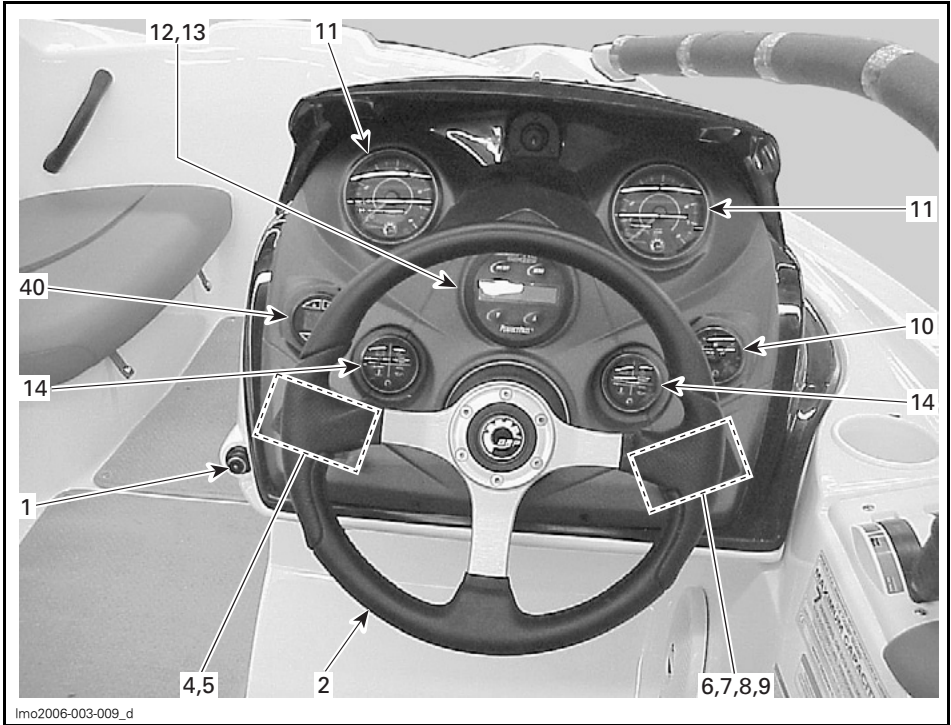
**Coperchi del vano bagagli**

Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.

# ***INFORMAZIONI SUL MEZZO***

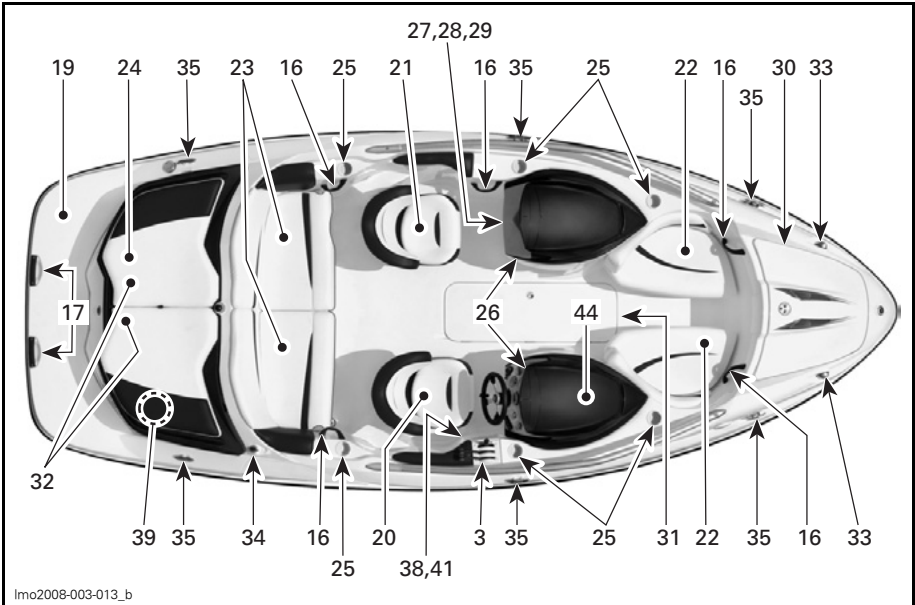
# COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI

NOTA: Per determinati modelli alcuni comandi/strumenti/dotazioni non sono pertinenti o rappresentano elementi opzionali. In questi casi i loro numeri di riferimento sono deliberatamente assenti nelle illustrazioni.



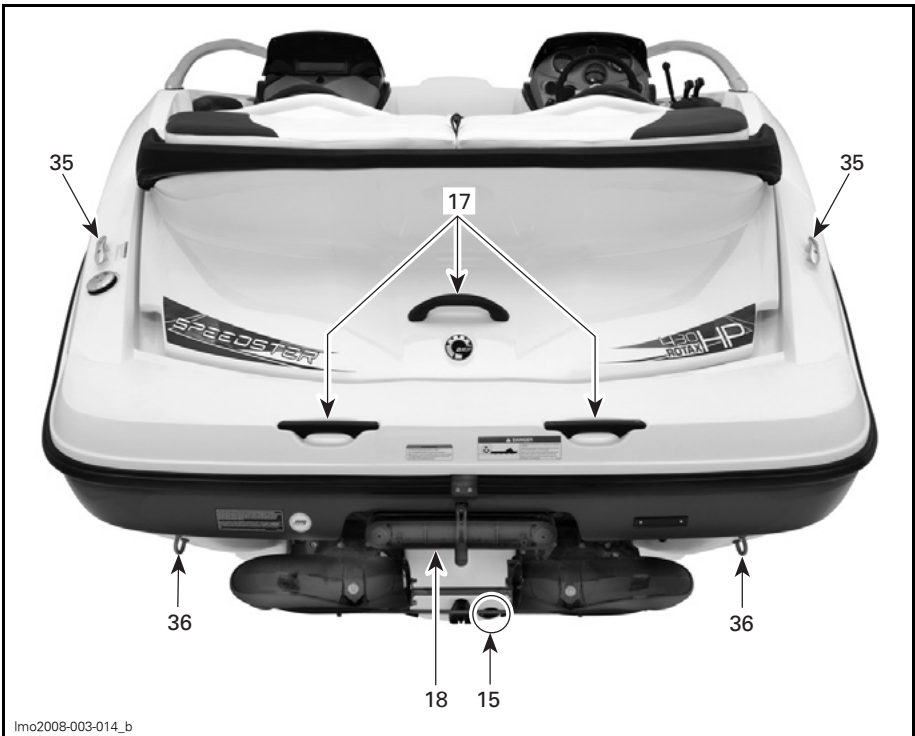
VISTA DEL COCKPIT





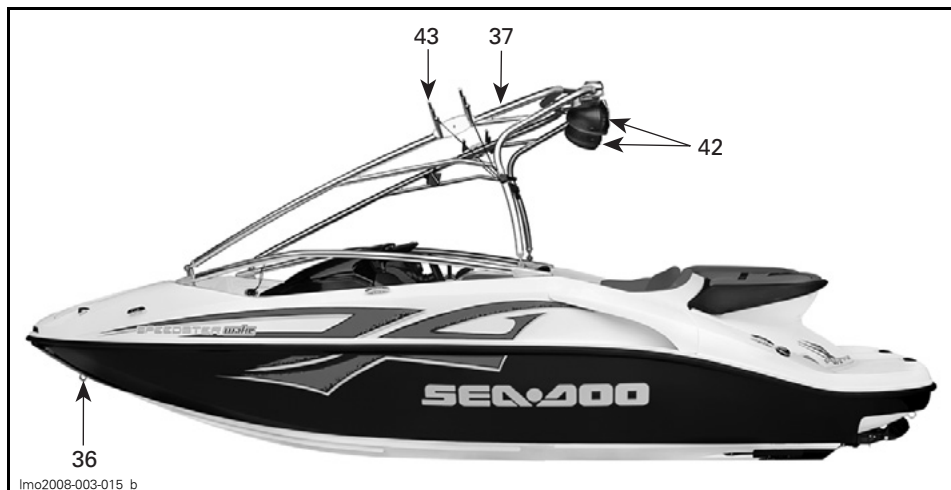
lmo2008-003-013\_b

SITUAZIONE TIPICA



lmo2008-003-014\_b

SITUAZIONE TIPICA — VISTA POSTERIORE



SITUAZIONE TIPICA — SPEEDSTER WAKE

## 1) Postazione DESS (interruttore di arresto motore)

### ⚠ AVVERTENZA

Utilizzare sempre il cordoncino di sicurezza quando si utilizza l'imbarcazione per effettuare dei saltataggi, in tal modo si eviterà che l'imbarcazione vada alla deriva e si ridurrà il rischio di lesioni personali o morte. Quando si è fermi scollegare la chiave DESS per evitare un'accensione accidentale.

Per consentire l'avviamento del motore, la chiave DESS deve essere inserita saldamente nella postazione Digitally Encoded Security System (DESS).

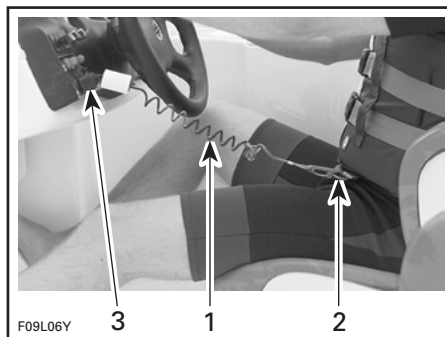
Si devono sentire due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è pronto a consentire l'avvio dei motori. In assenza di questi segnali, vedere la sezione *CODICI CICALINO DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO*.

Estraendo la chiave dalla postazione DESS i motori si bloccano.

### ⚠ AVVERTENZA

Se la chiave DESS fosse allentata o non dovesse rimanere inserita nella postazione DESS sostituirla immediatamente.

Per poter avviare ogni motore, è sempre necessario collegare il cordoncino di emergenza al salvagente del conducente e inserire la chiave nella postazione DESS.



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Cordoncino di emergenza
2. Fissare la clip del cordoncino al salvagente
3. Inserire la chiave nella postazione DESS

**⚠ AVVERTENZA**

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce. Rimuovere sempre la chiave DESS quando l'imbarcazione non è in uso.

**⚠ AVVERTENZA**

Non lubrificare la postazione DESS.

**⚠ AVVERTENZA**

Nonostante i motori possano essere fermati utilizzando i rispettivi interruttori di avvio/arresto, è buona norma scollegare la chiave DESS quando si desidera fermarsi.

**Ulteriori informazioni sul Digitally Encoded Security System (DESS)**

La chiave DESS contiene un circuito elettronico previsto per la trasmissione di un numero di serie elettronico univoco.

Per acquistare altre chiavi DESS programmate per la propria imbarcazione, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

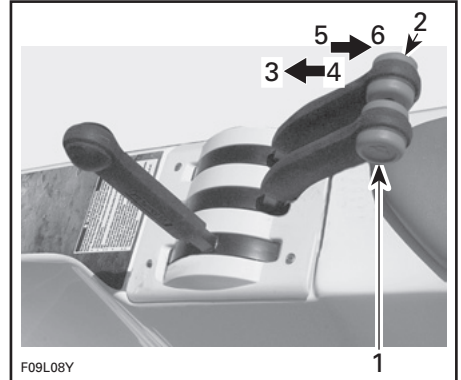
Se i motori vengono arrestati con gli interruttori di avvio/arresto mentre la chiave DESS rimane inserita nella postazione DESS, l'imbarcazione può essere riavviata entro i primi 10 minuti circa mentre il sistema rimane senza corrente solo premendo gli interruttori di avvio/arresto. Passato questo intervallo, è necessario estrarre e inserire nuovamente la chiave nella postazione DESS.

**2) Sterzo**

Lo sterzo controlla la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.

**3) Leva di controllo dell'acceleratore/cambio****Leva(e) dell'acceleratore**

Quando spinto in avanti, l'imbarcazione accelera. Quando tirate completamente, i motori ritornano alla velocità di minimo e l'imbarcazione si ferma gradualmente per effetto della resistenza dell'acqua.

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Motore di babordo
2. Motore di tribordo
3. Acceleratore al massimo
4. Aumentare la velocità
5. Diminuire la velocità
6. Posizione di minimo

La leva dell'acceleratore di babordo controlla il numero di giri del motore di babordo e la leva di tribordo controlla i giri/min del motore di tribordo. Sebbene il numero di giri di ogni motore si possa controllare individualmente, raccomandiamo di spostare entrambe le leve contemporaneamente.

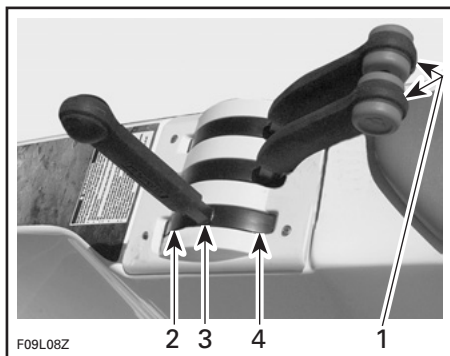
**Leva del cambio**

Una leva a 3 posizioni:

- Avanti
- Folle
- Retromarcia.

Per poter cambiare le marce, le leve dell'acceleratore devono essere tirate completamente nella posizione di velocità minima.

Il cambio deve essere in posizione di Neutra per consentire l'avvio dei motori.

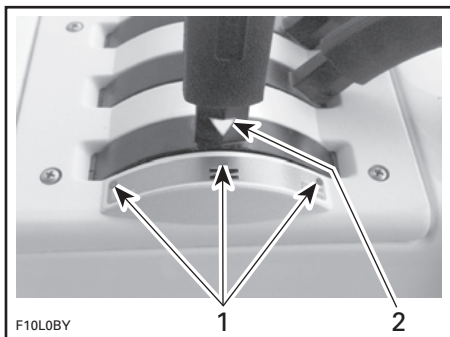


**SITUAZIONE TIPICA**

1. Per poter cambiare le marce, le leve dell'acceleratore devono essere tirate completamente (alla velocità minima)
2. Avanti
3. Folle
4. Retromarcia

**AVVISO** Non forzare la leva, accertarsi che le leve dell'acceleratore siano in posizione di folle prima di cambiare marcia.

**NOTA:** Per un uso più facile del cambio, allineare la freccia del cambio con il punto corretto (in Avanti/Folle/Retromarcia).



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Punti accanto alle posizioni del cambio
2. Freccia sul cambio

**AVVERTENZA**

La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

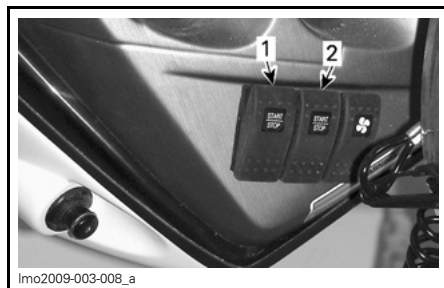
**AVVERTENZA**

Utilizzare la retromarcia soltanto a bassa velocità e per il minor tempo possibile. Accertarsi sempre che la zona posteriore sia libera da eventuali ostacoli o persone, compresi i bambini che potrebbero giocare nell'acqua bassa.

**AVVISO** Non azionare mai la retromarcia con il motore funzionante con un alto numero di giri.

**4) Interruttori avvio/arresto**

Interruttori AVVIO/ARRESTO con doppia funzione. Usati per avviare e arrestare i motori.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Per il motore di babordo
2. Per il motore di tribordo

**Avvio****⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

Il cambio deve essere in posizione di Neutra e la chiave DESS deve essere inserita nella postazione DESS per consentire l'avvio dei motori.

Per accendere i motori, tenere premuto ogni interruttore. Rilasciare immediatamente dopo che ogni motore si è avviato. Proseguire allo stesso modo per l'altro motore. Si può avviare soltanto un motore alla volta.

**Arresto****⚠ AVVERTENZA**

Anche se i motori si possono arrestare premendo gli interruttori di avvio/arresto, raccomandiamo vivamente di farlo rimuovendo la chiave DESS. In questo modo si prenderanno buone abitudini.

La pressione di un interruttore quando i motori sono in funzione li arresterà.

**⚠ AVVERTENZA**

Il controllo direzionale dell'imbarcazione non è disponibile quando i motori vengono arrestati.

**5) Interruttore aeratore sentina**

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.



1. Interruttore aeratore sentina

Quando viene azionato, l'aeratore arieggia il vano motore.

**⚠ AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Utilizzare sempre l'aeratore per almeno 5 minuti prima di attivare il motore, quindi SPENGERLO oltre il minimo. L'uso dell'aeratore della sentina non deve mai sostituire "l'individuazione olfattiva" degli eventuali vapori di gasolio.

**⚠ AVVERTENZA**

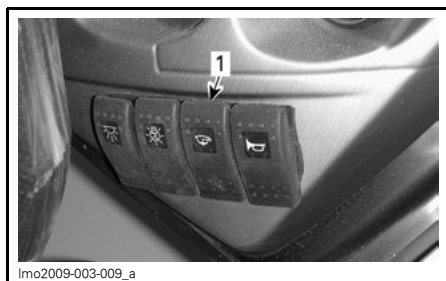
In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**NOTA:** L'uso dell'aeratore della sentina per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

L'aeratore deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

## 6) Interruttore pompa di sentina

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.



1. Interruttore pompa di sentina

Portare in posizione ON quando è richiesto il funzionamento manuale della pompa di sentina (dopo la pulizia, il rimessaggio, ecc.).

Mettere su OFF al termine.

**AVVISO** Non far funzionare per un periodo di tempo prolungato se la sentina è asciutta: si verificherà il drenaggio della batteria e la pompa potrebbe essere danneggiata.

La pompa di sentina può essere azionata senza la chiave DESS inserita nella postazione.

**AVVISO** Accertarsi sempre di disattivare la pompa quando la sentina è asciutta o prima di far funzionare i motori oltre il minimo. La pompa di sentina passerà a modalità automatica.

### Pompa di sentina automatica

Una pompa di sentina automatica evacua l'acqua dalla sentina. Un sensore acqua rileva l'acqua e attiva la pompa. Dopo che l'acqua è stata pompata fuori, la pompa si spegne automaticamente. Questa modalità automatica funziona sempre: con/senza la chiave DESS inserita nella postazione e con/senza i motori in funzione.

**AVVISO** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa di sentina si aziona se l'acqua entra nella sentina.

## 7) Interruttore luci di navigazione

Interruttore NAV/OFF/ANC a 3 posizioni:



1. Interruttore luci di navigazione

ANC: Attiva la luce di ancoraggio quando l'imbarcazione è ancorata. Solo la luce di poppa è accesa.

OFF: Spegne tutte le luci.

NAV: Attiva le luci di prua e poppa e illumina gli indicatori.

### **⚠ AVVERTENZA**

Le luci di navigazione si devono usare sempre tra il calare e il sorgere del sole. Accertarsi che la luce di poppa sia installata. Vedere **PRESA LUCE DI POPPA** in questa sezione per il posizionamento e l'installazione.

## 8) Interruttore luci di ponte

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.



1. Interruttore luci di ponte

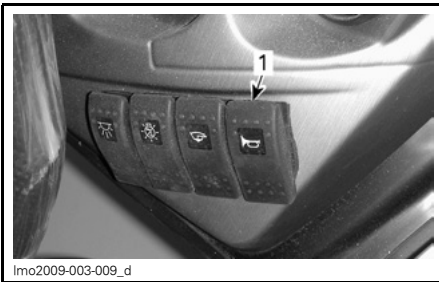
Premere l'interruttore in posizione ON per accendere le luci del ponte.

Premere l'interruttore in posizione OFF per spegnere le luci del ponte.

**AVVISO** L'uso delle luci del ponte per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

## 9) Interruttore avvisatore acustico

Interruttore a pressione a 2 posizioni.



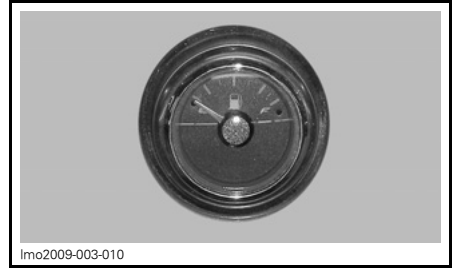
1. Interruttore avvisatore acustico

Mantenere premuto l'interruttore per attivare l'avvisatore acustico.

Rilasciare l'interruttore per arrestare l'avvisatore acustico.

## 10) Indicatore del carburante

Situato sulla plancia portastrumenti, questo indicatore indica continuamente la quantità residua di carburante nel serbatoio quando i motori sono accesi.



Imo2009-003-010

### SITUAZIONE TIPICA - INDICATORE DEL CARBURANTE

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

Il livello del carburante si può verificare anche senza che i motori siano in funzione. Con il cordoncino di emergenza rimosso dalla postazione DESS, premere uno degli interruttori di avvio/arresto; l'interruttore si attiverà per circa 30 secondi.

## 11) Contagiri

I contagiri indicano il numero di giri al minuto (giri/min) dei motori. Moltiplicando il valore per 1000 si ottiene il numero effettivo di giri.



Imo2009-003-011

### SITUAZIONE TIPICA - CONTAGIRI

Gli indicatori si illuminano quando si usano le luci di navigazione.

## 12) Tachimetro

### Speedster 200

Il tachimetro indica la velocità dell'imbarcazione in miglia orarie (MPH) e in chilometri orari (km/h).



lmo2009-003-012

SITUAZIONE TIPICA TACHIMETRO

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

### 13) Controllo della velocità/Perfect Pass

#### Speedster Wake



lmo2008-003-011

SITUAZIONE TIPICA — CONTROLLO DELLA VELOCITÀ/PERFECT PASS

Se attivato, il sistema di controllo della velocità Perfect Pass consente all'imbarcazione di mantenere una velocità costante precisa per il wakeboarding o lo sci d'acqua.

Fare riferimento al *MANUALE D'USO PERFECT PASS* fornito con l'imbarcazione per le istruzioni operative del sistema di controllo della velocità.

## ⚠ AVVERTENZA

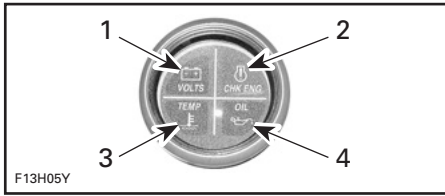
PRIMA di utilizzare il sistema di controllo della velocità o trasportare passeggeri e praticare sport acquatici:

- Leggere attentamente e attenersi alle istruzioni d'uso specificate nel *MANUALE D'USO PERFECT PASS*.
- Accertarsi di aver acquisito la necessaria esperienza per utilizzare l'imbarcazione e di aver acquisito familiarità con il rispettivo funzionamento e dinamicità.
- Il Perfect Pass non è un dispositivo di controllo dello sterzo. Controllare e mantenere sempre il controllo dell'imbarcazione adottando tecniche di guida sicure.
- Tenere sempre la mano sulle leve dell'acceleratore quando il Perfect Pass è in funzione.
- Il Perfect Pass non deve essere considerato come sostituto delle abituali pratiche adottate per l'esercizio in sicurezza degli sport acquatici. Non trainare mai uno sciatore, wakeboarder qualsiasi altro gioco d'acqua senza un assistente a bordo.
- Non modificare in alcun modo il Perfect Pass. In caso di presunto o effettivo malfunzionamento, non utilizzare il sistema e rivolgersi a un concessionario autorizzato per i necessari interventi di ispezione o riparazione.

**NOTA:** BRP consiglia di includere il test della tiranteria descritto nella sezione *RISOLUZIONE DEI PROBLEMI* del *MANUALE D'USO DEL PERFECT PASS* nell'abituale *CONTROLLO PRE-GUIDA*.



## 14) Indicatori di controllo



### SITUAZIONE TIPICA

1. Batteria
2. Motore
3. Temperatura
4. Olio

### Spia di segnalazione batteria scarica

Prima che batteria si scarichi troppo per poter avviare i motori, la spia del voltmetro si illumina.

Quando la spia è accesa, interrompere l'uso degli accessori elettrici immediatamente e avviare i motori per ricaricare la batteria.

### Controllare la spia motore

Quando l'ECM rileva un codice di errore, la spia di controllo motore si illumina e viene emesso un segnale acustico.

Spegnere i motori. Attendere un (1) minuto. Riavviare i motori. Se una o più spie rimangono accese, portare l'imbarcazione a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

### Spia temperatura motore

**AVVISO** Se la spia della temperatura si illumina, fermare il motore(i) non appena possibile.

Fermare il motore il più presto possibile. Controllare il livello di olio ed eseguire un rabbocco.

**AVVISO** Il motore(i) in funzione con una pressione dell'olio bassa può gravemente danneggiarsi.

Controllare il livello del liquido refrigerante. Fare riferimento a *LIQUIDO REFRIGERANTE DEL MOTORE* in *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*. Se i motori continuassero a surriscaldarsi, continuare con la seguente procedura:

Eseguire la procedura *INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE* descritta in *PROCEDURE SPECIALI*.

Una volta tornati a riva, risciacquare il sistema di raffreddamento dello scarico. Fare riferimento a *ISPEZIONE PRELIMINARE*.

Riavviare i motori. Se questo non dovesse correggere la situazione, non lasciare i motori ulteriormente in funzione. Richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

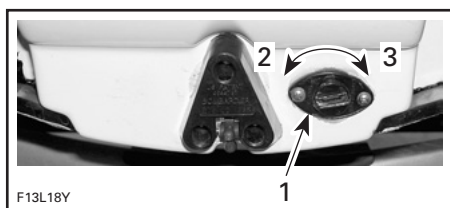
### Spia pressione olio

La spia dell'olio si accende quando la pressione dell'olio nei motori è bassa o alta. Controllare l'olio il più presto possibile. Se la spia rimane ACCESA, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**AVVISO** Non far mai funzionare i motori in assenza di olio. Possono verificarsi seri danni al motore.

## 15) Tappo di scarico sentina

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Tappo di scarico
2. Allentato
3. Stringere

## 16) Maniglie di sostegno

Le maniglie di sostegno offrono un supporto per i passeggeri.

Nonostante la presenza delle maniglie di sostegno, mai eseguire manovre che possano esporre un passeggero o il conducente al rischio di essere proiettato fuori dal sedile.

**AVVISO** Non utilizzare le maniglie per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

Fare riferimento alle illustrazioni di posizionamento dei componenti all'inizio di questa sezione per le posizioni delle maniglie.

## 17) Maniglie posteriori

Fornire una maniglia per l'imbarco, ove necessario.

**AVVISO** Non utilizzare la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

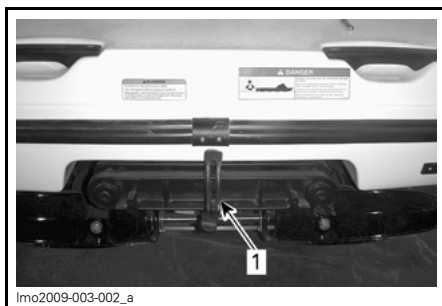
## 18) Scaletta

### ⚠ AVVERTENZA

I motori devono essere SPENTI quando si usa la scaletta. Mantenere gambe e braccia lontane dalle griglie di getto e di presa. Sulla scaletta può sostare soltanto una persona alla volta. Non utilizzare mai la scaletta per trainare, tirare, tuffarsi, saltare, salire a bordo di un'imbarcazione che si trova fuori dall'acqua e comunque non utilizzare la scaletta per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Situata sotto la piattaforma bagno, la scaletta aiuta nella risalita sull'imbarcazione.

Tirare il chiavistello per rilasciare la scaletta.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Fermo

Far scivolare la scaletta posteriormente, quindi spingerla.



Imo2009-003-003  
SITUAZIONE TIPICA — SCALETTA  
ABBASSATA

Per conservare la scaletta, sollevarla in orizzontale, far scivolare in avanti e fissare il chiavistello.

**AVVISO** per evitare danni alle scalette, non utilizzarle quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

## 19) Piattaforma bagno

Offre una superficie anti-scivolo per salire a bordo più facilmente dal retro dell'imbarcazione.

### **⚠ AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si utilizza la piattaforma bagno. Tenersi lontano dalle griglie di getto e di presa.

## 20) Sedile del conducente

Ogni passeggero deve essere seduto mentre l'imbarcazione è in moto.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non consentire a nessuno di sedere sul bordo dell'imbarcazione né rimanere in piedi durante l'uso. In acque agitate usare sedili e maniglie.

### Regolazione della rotazione

Il sedile può ruotare.

Mantenere la leva tirata per ruotare il sedile.

Al termine, rilasciare la leva.



Imo2008-003-004\_a  
SITUAZIONE TIPICA — TIRARE E  
MANTENERE LA LEVA  
1. Leva



Imo2008-003-004\_c  
SITUAZIONE TIPICA — ROTAZIONE DEL  
SEDILE

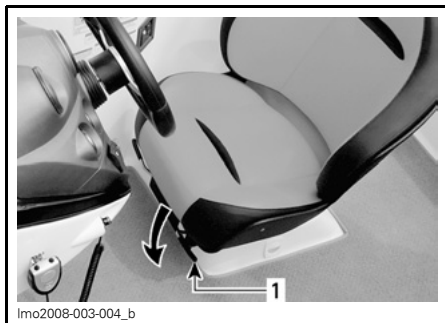
### **⚠ AVVERTENZA**

Verificare sempre che la rondella del sedile del conducente sia bloccata in maniera tale che si trovi di fronte allo sterzo durante la guida.

### Regolazione in avanti e indietro

Il sedile del conducente può essere regolato in avanti e indietro.

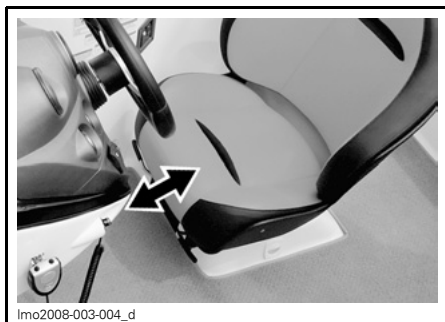
Spingere la leva e mantenerla in basso per sbloccare il sedile.



SITUAZIONE TIPICA — SPINGERE E MANTENERE LA LEVA

1. Leva

Spostare il sedile nella posizione desiderata.



SITUAZIONE TIPICA — REGOLAZIONE DEL SEDILE

Al termine, rilasciare la leva.

## 21) Sedile assistente/ passeggero

Situato sul lato di tribordo, dietro al sedile del conducente, questo sedile serve all'uso da parte dell'osservatore quando si traina uno sciatore. Ruotare il sedile in modo tale che sia rivolto verso il retro per l'uso.

### **⚠ AVVERTENZA**

Portare sempre un osservatore quando si traina uno sciatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

Per regolare il sedile, attenersi alla procedura descritta per il sedile del conducente.

## 22) Sedili di prua

### **⚠ AVVERTENZA**

Nessun passeggero deve utilizzare lo scalino d'imbarco come sedile a meno che l'imbarcazione non sia in condizione di fermo.

### **⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni gravi o morte. Non occupare il sedile se la velocità supera gli 8 km/h (5 MPH).

## Stiva sedile di prua

Scomparti separati sono situati sotto i cuscini di babordo e tribordo.

L'estintore (venduto separatamente) non deve essere libero nella stiva. La posizione di conservazione è indicata dalla targhetta dell'estintore situata su una delle stive.

Rilasciare i fermagli, sollevare il cuscino verso l'alto e lontano dalla sua posizione.

Per rimontare il sedile, posizionare la staffa a L prima, spingere il sedile verso il basso e serrare i fermagli.



SITUAZIONE TIPICA  
1. Staffa a L



SITUAZIONE TIPICA  
1. Staffa a L

### 23) Sedili posteriori

Ogni passeggero deve essere seduto mentre l'imbarcazione è in moto.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Non consentire a nessuno di sedere sul bordo dell'imbarcazione né rimanere in piedi durante l'uso. In acque agitate usare sedili e maniglie.

### Vano bagagli

#### **⚠ AVVERTENZA**

Non lasciare oggetti pesanti o fragili nei compartimenti portaoggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i coperchi dei compartimenti aperti.

Scomparti separati sono situati sotto i cuscini di babordo e tribordo.

Rilasciare i fermagli, sollevare il cuscino verso l'alto e lontano dalla sua posizione.

Per rimontare il sedile, posizionare la staffa a L prima, spingere il sedile verso il basso e serrare i fermagli.

### 24) Ponte scoperto

Un comodo spazio dove riposarsi o prendere il sole mentre l'imbarcazione è ancorata.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Non avviare o utilizzare l'imbarcazione se una persona è seduta sul ponte scoperto.



SITUAZIONE TIPICA  
1. Ponte scoperto

### 25) Portabevande

Sostegni utili per bevande non alcoliche.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non bere bevande alcoliche a bordo. Non tenere bottiglie, lattine, ecc. nei portabevande mentre si guida veloce e/o in caso di acque agitate.

## **26) Stive consolle tribordo/babordo**

Comode stive bloccabili e a tenuta stagna, il lato tribordo è dotato di un cestino rimovibile per un refrigerante a bordo.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino portaoggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.

Premere il pulsante di blocco in avanti per sbloccare il coperchio della stiva. Sollevare il coperchio finché non viene bloccato dal dispositivo di trattenimento. Il coperchio rimarrà in questa posizione in caso di acque calme.



1. Pulsante

La Guida dell'operatore deve essere conservata in un involucro impermeabile e rimanere sempre all'interno dell'imbarcazione.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non rimuovere il cestino per usarlo come ulteriore zona di conservazione. I componenti si possono impigliare e comportare gravi rischi di funzionamento.

Premere il coperchio per rilasciarne il meccanismo, quindi spostare verso il basso lentamente. Quando si è in fondo al chiavistello, premere saldamente il coperchio per bloccare.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nel cestino portaoggetti. Non utilizzare l'imbarcazione con i compartimenti aperti.

## **27) Vano portaoggetti**

Comodo vano chiudibile a chiave nel quale conservare piccoli oggetti personali.

**NOTA:** Chiudere sempre il vano portaoggetti prima di usare l'imbarcazione.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non utilizzare l'imbarcazione con lo sportello del vano portaoggetti aperto.

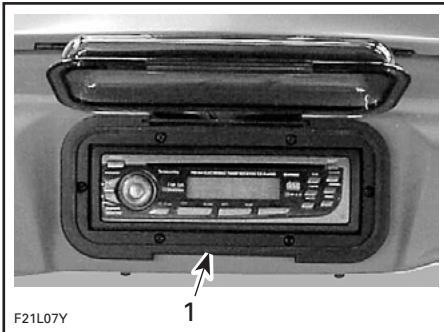


1. Chiavistello del vano portaoggetti

## 28) Radio/Lettore CD

Fare riferimento alla guida del produttore per una spiegazione completa delle funzioni e dei comandi.

**AVVISO** L'uso del lettore CD per un periodo di tempo prolungato a motori spenti potrebbe scaricare la batteria.



SITUAZIONE TIPICA

1. Radio/Lettore CD

## 29) Presa di corrente 12-volt

È disponibile una presa di corrente da 12 Volt per l'alimentazione di accessori temporanei come un telefono cellulare o altri apparecchi portatili da 12 Volt.



1. Presa di corrente da 12 volt

**AVVISO** Chiudere il tappo di protezione quando la presa di corrente da 12 volt non è in uso, per proteggerla dalle condizioni atmosferiche avverse.

**AVVISO** L'uso della radio o di altri dispositivi portatili a 12 Volt per un periodo di tempo prolungato a motore spento potrebbe scaricare la batteria.

## 30) Stiva di prua



SITUAZIONE TIPICA — STIVA DI PRUA

### ⚠ AVVERTENZA

Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva di prua. Non utilizzare l'imbarcazione con lo sportello della stiva di prua aperto.

Si tratta di un grande e comodo vano nel quale conservare salvagente, asciugamani, ecc.

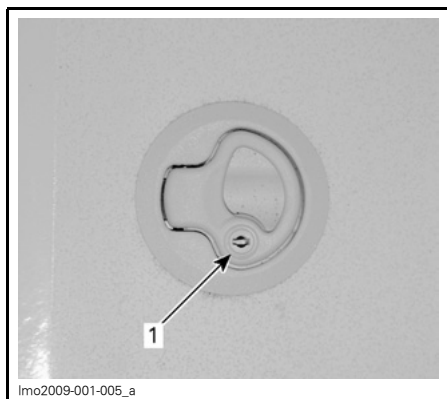
Per aprire, sollevare la maniglia a T, girarla in una delle due direzioni e sollevare. Per chiudere, abbassare il coperchio e girare la maniglia in modo da farla tornare nel proprio alloggiamento.

**NOTA:** Ribloccare sempre lo sportello del vano.

## 31) Stiva di ponte

La stiva di ponte è un posto utile chiudibile a chiave per sci d'acqua, pale, ancora e fune, ecc.

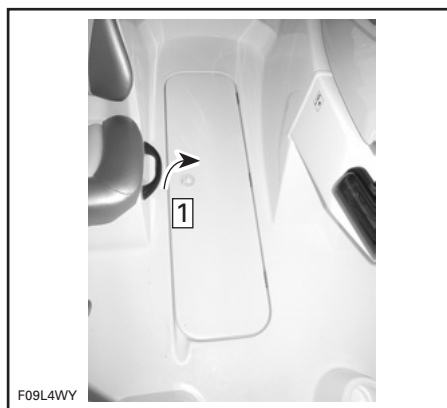
Utilizzare la chiave fornita per aprire la stiva, se necessario.



1. Bloccare

### **AVVERTENZA**

Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nella stiva di ponte. Non utilizzare l'imbarcazione con lo sportello della stiva di ponte aperto.



#### SITUAZIONE TIPICA

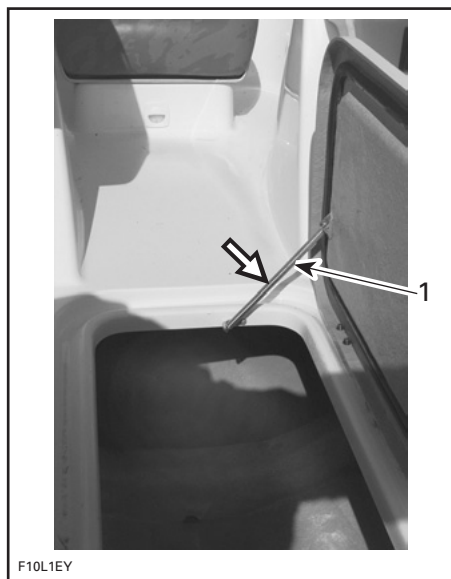
Fase 1: Tirare il chiavistello e sollevare il coperchio

Sollevare l'anello di blocco e aprire il coperchio delicatamente finché non si ferma con la molla di trattenimento.

Quando è completamente aperto, il coperchio rimane in quella posizione in caso di acque calme.

Per chiudere, premere delicatamente sul lato della molla per rilasciarlo e abbassare il coperchio.

Chiudere sempre il coperchio della stiva di ponte prima di mettersi in moto.



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Premere delicatamente qui per rilasciare la molla

Bloccare, se desiderato.

## **32) Stiva posteriore (coperchio del motore)**

Comodo vano posteriore nel quale riporre oggetti personali di grandi dimensioni. Posizione ideale per salvagente di riserva, asciugamani, pranzo ecc.

La leva di blocco del coperchio della stiva posteriore si trova nella stiva passeggeri. Tirare la leva di blocco verso l'alto e aprire il coperchio del motore delicatamente finché non si ferma.



**⚠ AVVERTENZA**

Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva. Non utilizzare l'imbarcazione con il coperchio del comparto posteriore aperto.

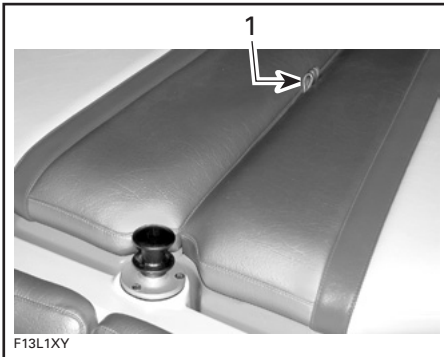
**⚠ AVVERTENZA**

Quando il coperchio motore è sollevato, non toccare mai un componente elettrico quando si avvia il motore o se esso è in funzione. Non lasciare alcun tipo di oggetto, straccio o utensili nel vano motore o nella sentina.

**AVVISO** Accertarsi sempre che il coperchio della stiva posteriore sia chiuso e serrato con sicurezza prima di trainare.

Il cilindro a gas completerà l'apertura e manterrà il coperchio aperto.

Un ulteriore accesso alla stiva posteriore è disponibile tirando il gancio situato tra i cuscini del ponte scoperto.



1. Tirare questo gancio

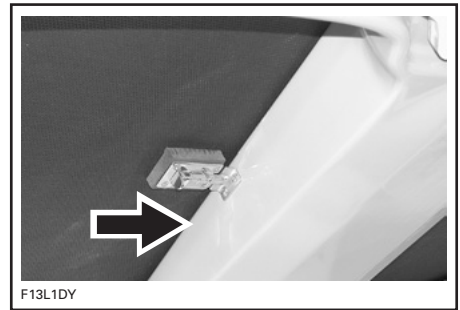
in questo modo si aprirà il coperchio del lato tribordo. Il lato di babordo si può quindi aprire.



**SITUAZIONE TIPICA —COMPARTO PORTAOGGETTI POSTERIORE**

Un blocco manuale serve a fissare la stiva posteriore. Accertarsi che i cuscini del ponte scoperto siano chiusi correttamente e aprire il coperchio della stiva posteriore sollevando la leva di blocco nella stiva passeggeri.

Far scivolare il bullone nel chiavistello per fissare.



**FAR SCIVOLARE IN QUESTA DIREZIONE PER FISSARE**

**Bauletto**

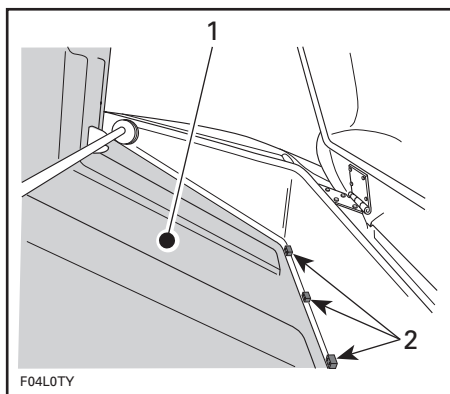
**AVVISO** Per impedire danni, il **CARICO MASSIMO** sul bauletto non deve superare i 22,5 kg (50 lb).

Il bauletto può essere rimosso per accedere al vano motore. Afferrare la maniglia e sollevare con un movimento all'indietro fino al rilascio dei supporti opposti.

## **⚠ AVVERTENZA**

Quando il bauletto è sollevato e rimosso, non toccare mai un componente elettrico quando si avvia il motore o se esso è in funzione. Non lasciare alcun tipo di oggetto, straccio, utensile ecc. nel vano motore o nella sentina.

Quando si rimonta il bauletto, posizionarlo correttamente subito sotto i supporti, abbassare delicatamente il bauletto e quindi premerlo verso il basso per bloccare.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Bauletto posteriore
2. Supporti sotto il bauletto

Chiudere saldamente il coperchio della stiva per ribloccare.

## **33) Luci di prua**

Luce rossa e verde obbligatorie. Vedere *INTERRUTTORE LUCI DI NAVIGAZIONE* indicato in precedenza in questa sezione.

## **34) Presa luce di poppa**

La presa luce di poppa è provvista della luce di poppa bianca obbligatoria.

La luce di poppa è fissata sul bauletto.

**NOTA:** Si raccomanda di conservarla sempre nella relativa stiva, tranne quando necessaria.

Per rimuoverla dal coperchio della stiva, estrarla. Farla scattare in posizione per conservarla nuovamente.



SITUAZIONE TIPICA — LUCE DI POPPA NEI FERMAGLI DELLA STIVA

**AVVISO** L'uso della luce di poppa per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

### Installazione luce di poppa

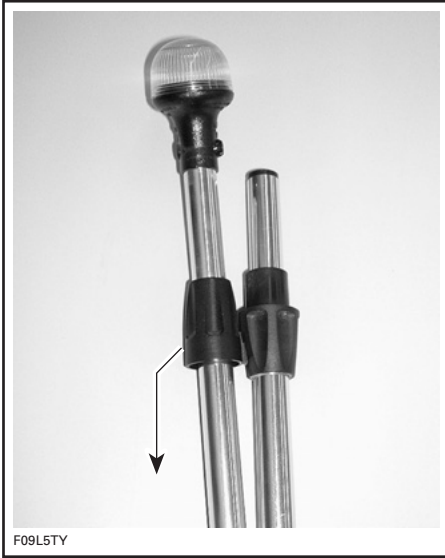
1. Per rimuoverla dal coperchio della stiva, estrarla. Farla scattare in posizione per conservarla nuovamente.



SITUAZIONE TIPICA — LUCE DI POPPA NEI FERMAGLI DELLA STIVA

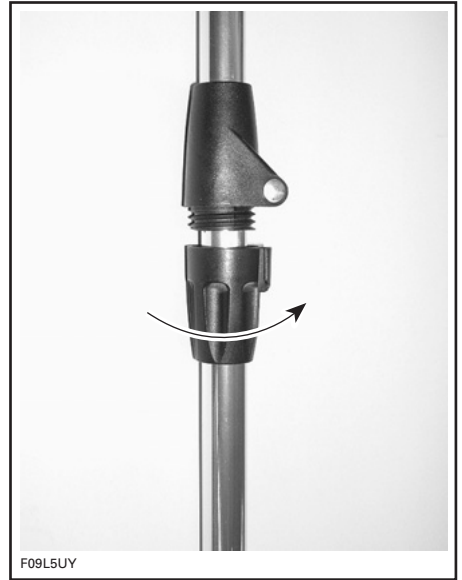
**AVVISO** L'uso della luce di poppa per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

2. Rilasciare il dispositivo di blocco luce di poppa come indicato.

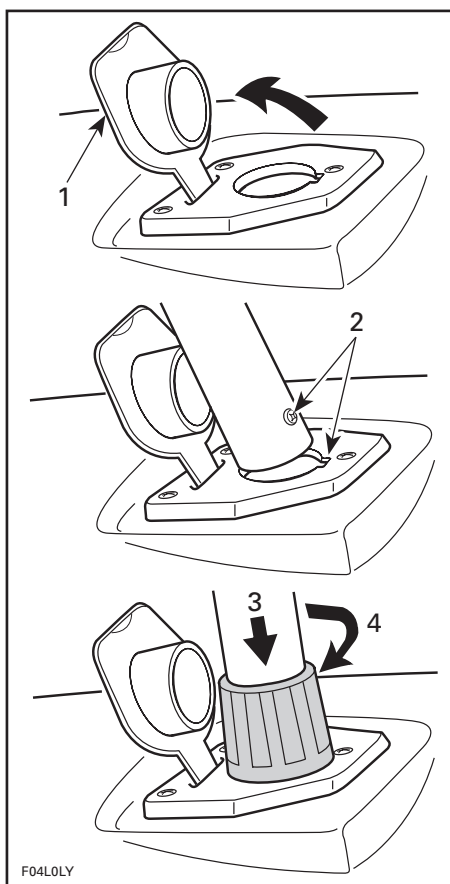


**FAR SCORRERE IN QUESTA DIREZIONE**

3. Avvitare sul giunto pieghevole come illustrato di seguito.



4. Sollevare il cappuccio del connettore.
5. Inserire il perno nel foro del connettore. Accertarsi di allineare la scanalatura del foro con la testa della vite del perno.
6. Premere saldamente verso il basso per agganciare i terminali.
7. Premere l'anello di blocco verso il basso. Ruotare fino a bloccare. Può essere necessario ruotare lievemente per consentirne l'inserimento nel foro.
8. Accertarsi del funzionamento della luce. Vedere **INTERRUTTORE LUCI DI NAVIGAZIONE** più indietro in questa sezione.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Sollevare
2. Allineare la vite nella scanalatura
3. Premere verso il basso
4. Ruotare fino a bloccare

**AVVISO** Accertarsi che sia presente grasso dielettrico nell'area di luce del connettore per impedire la corrosione.

La procedura di estrazione e conservazione della luce è inversa a quella di installazione.

**35) Tasselli per ormeggio**

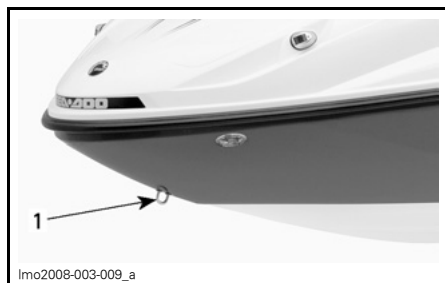
Quando si ormeggia ad un pontile, fissare con tasselli anteriori e posteriori. Si consiglia l'uso di cime da ormeggio con parabordi gonfiabili a tenuta per proteggere l'imbarcazione.

**AVVISO** Non utilizzare i tasselli per ormeggio per trainare o sollevare l'imbarcazione.

**36) Occhioni di prua e poppa**

**Occhione di prua**

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



1. Occhione di prua

**Occhioni di poppa**

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



SITUAZIONE TIPICA  
1. Occhione di poppa

### 37) Collegamenti traino per sport acquatici

Leggere e consultare spesso le informazioni sugli *SPORT ACQUATICI* nella sezione *INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA* all'inizio di questa guida.

#### **AVVERTENZA**

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

#### **AVVERTENZA**

Quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, portare sempre un osservatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

#### **AVVERTENZA**

Trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche oppure oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

#### **Puntello per gli sci d'acqua**

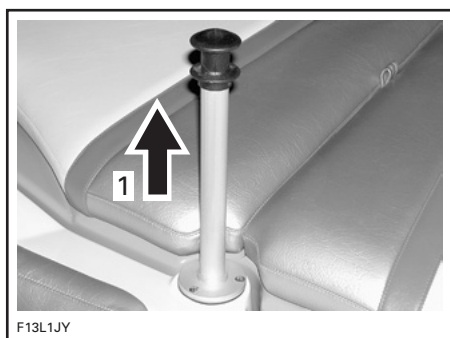
Questa imbarcazione viene fornita dotata di puntello per gli sci d'acqua. Questo puntello può essere utilizzato per trainare un tuber, uno sciatore o un wakeboarder.

Sollevare verso l'alto il puntello per agganciare la fune degli sci o di altro mezzo da trainare.

#### **AVVERTENZA**

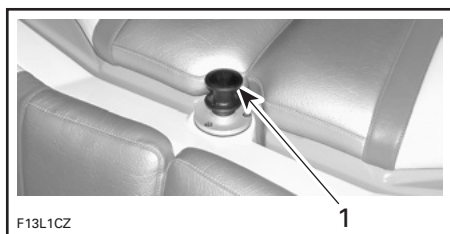
Portare sempre un osservatore che controlli lo sciatore. Accertarsi che il piantone degli sci d'acqua sia completamente estratto e bloccato prima di utilizzarlo. Ritrarlo completamente quando non utilizzato.

**AVVISO** Non utilizzare mai il puntello per gli sci per trainare altre imbarcazioni.



1. Sollevare il puntello per l'uso

Al termine spingerlo verso il basso.



1. Posizione del puntello per gli sci d'acqua quando non utilizzato

## Tower di traino

### Speedster WAKE

#### **⚠ AVVERTENZA**

Trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

La tower di traino è per sci/wakeboarding.

**AVVISO** La tower di traino DEVE essere sempre serrata in posizione verticale onde evitare danni all'imbarcazione e al veicolo di traino durante il trasporto.

Sono disponibili due tipi di tower. Utilizzare le istruzioni relative al "TIPO A" o "TIPO B" in base al modello in uso.

### Abbassamento tower (Tipo A)

**NOTA:** Per abbassare la tower sono necessarie 2 persone.

1. Estrarre le viti di fermo posteriori dai punti di fissaggio di babordo e tribordo.
2. Posizionare gli elementi di supporto come illustrato.



### SITUAZIONE TIPICA — LATO DI TRIBORDO ILLUSTRATO

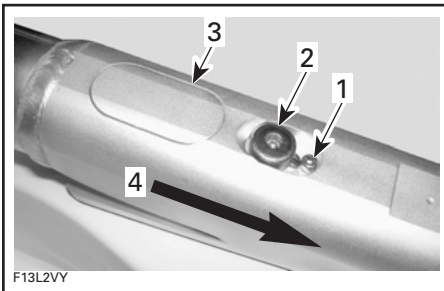
3. Mentre una persona tiene la tower, allentare ed estrarre le manopole da uno dei montanti.
4. Tenere il montante e spingere il pulsante di blocco per allontanarlo dall'alloggiamento.

5. Sollevare il montante dall'alloggiamento e ripetere la procedura per l'altro lato.
6. Abbassare delicatamente la tower negli alloggiamenti del montante di supporto.
7. Installare i tappi negli alloggiamenti posteriori ed inserire nuovamente le viti di fermo.
8. Avvolgere con attenzione i montanti di babordo e tribordo e riporli nella stiva di ponte.

### Sollevamento della tower per il trasporto e l'utilizzo (TIPO A)

**NOTA:** Per sollevare la tower sono necessarie due persone.

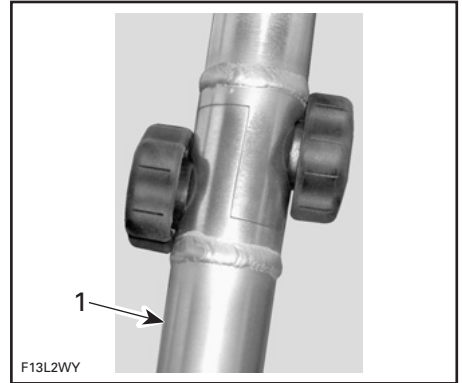
1. Estrarre le viti di fermo previste sui punti di fissaggio posteriori della tower usando una chiave per brugole da 3/32.
2. Spingere leggermente il tappo dell'alloggiamento e rimuovere spingendolo il pulsante dal tappo per estrarre l'alloggiamento.



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Vite di fermo
  2. Pulsante di blocco
  3. Tappo dell'alloggiamento
  4. Fare scorrere il pulsante di blocco (2) in questa direzione
3. Riporre i tappi dell'alloggiamento per utilizzarli successivamente.
  4. Mentre una persona tiene la tower al centro, installare il montante di babordo o tribordo nell'alloggiamento.

5. Portare il montante in posizione, avvitare le manopole nel montante e serrarle come illustrato.



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Montante di babordo con manopole installate
6. Ripetere il procedimento per l'altro lato.
  7. Inserire nuovamente le viti di fermo.
  8. Togliere i montanti di supporto illustrati in basso e riporli per utilizzarli successivamente.



SITUAZIONE TIPICA — LATO DI TRIBORDO ILLUSTRATO

La tower è pronta per l'uso o per il trasporto.

### Abbassamento tower (TIPO B)

Per preparare la tower al rimessaggio, procedere come segue:

1. Installare i cuscinetti di protezione sulle guide della tower.
2. Rimuovere i bulloni che fissano le parti anteriori e posteriori della tower mediante una chiave per viti Allen. I bulloni si trovano su ogni lato sulla parte superiore della tower.

**NOTA:** Per questa procedura potrebbero essere necessarie due persone.

3. Abbassare con cura la parte anteriore e posteriore della tower all'indietro. La parte anteriore verrà inclinata a circa 30°, mentre quella posteriore pogerà sulla piattaforma bagno.

L'innalzamento della tower prevede il procedimento inverso. Serrare i bulloni a 17 N•m (150 lbf•in).

### Rimozione tower (TIPO B)

1. Posizionare la tower in posizione di rimessaggio (vedere la procedura descritta sopra).
2. Allentare i bulloni che assicurano la parte anteriore e posteriore ai punti di aggancio.
3. Rimuovere i bulloni che fissano la parte anteriore o posteriore.

**AVVISO** Tenere ferma la parte della tower durante la rimozione dei bulloni per evitare di danneggiare l'imbarcazione.

4. Rimuovere la parte della tower dall'imbarcazione e riporla da una parte.
5. Ripetere il procedimento per l'altra parte.

Riporre i bulloni per reinserirli successivamente.

### Installazione tower (TIPO B)

1. Applicare Loctite 243 (blu) (Cod. art. 293 800 060) alle filettature dei bulloni.
2. Installare e fissare la parte anteriore o posteriore della tower sui punti di aggancio. Non serrare ancora i bulloni.
3. Installare l'altra parte della tower. Non serrare ancora i bulloni.
4. Unire la parte superiore di entrambe le parti mediante bulloni Allen. Serrare i bulloni a 17 N•m (150 lbf•in).
5. Serrare i bulloni che fissano la tower ai punti di aggancio a 35 N•m (26 lbf•ft).



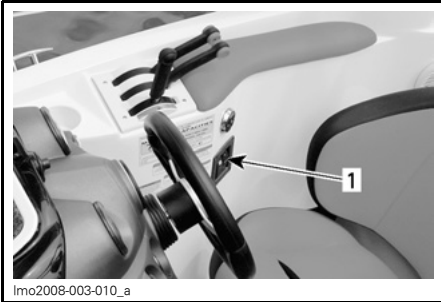
## 38) Sistema di pompaggio (serbatoio zavorra)

### Modello Speedster Wake

Il serbatoio zavorra consente di riempire e svuotare fino a 272 kg (600 libbre) di acqua in pochi minuti premendo un semplice pulsante.

### **!** AVVERTENZA

Il peso aggiuntivo della zavorra si ripercuote sulla manovrabilità dell'imbarcazione. Non eseguire manovre ad alta velocità se il serbatoio della zavorra contiene acqua. Inoltre, si sconsiglia di utilizzare l'imbarcazione a più di 50 km/h (30 MPH).



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Comando del serbatoio della zavorra

### Riempimento

**NOTA:** Per riempire il serbatoio della zavorra l'imbarcazione deve essere in acqua.

1. Aprire la valvola di scarico a mare situata nel vano motore.

**NOTA:** Quando la valvola è aperta la manopola è in posizione verticale.

**AVVISO** La mancata apertura della valvola provocherà danni ai componenti della pompa.

2. Selezionare FILL sull'interruttore della zavorra situato accanto al conducente. Sono necessari dai 5 ai 7 minuti per riempire il serbatoio.

Il serbatoio è pieno quando l'acqua fuoriesce dal raccordo di sfiato della zavorra situato fuoribordo sul lato del conducente del veicolo.

3. Selezionare OFF sull'interruttore della zavorra quando l'acqua fuoriesce da questa presa a mare.

**NOTA:** Non è necessario chiudere la valvola di scarico a mare del vano motore dopo aver riempito il sistema.

### Svuotamento

1. Accertarsi che la valvola di scarico a mare situata nel vano motore sia aperta.

**NOTA:** Quando la valvola è aperta la manopola è in posizione verticale.

2. Selezionare EMPTY sull'interruttore della zavorra. Quando il serbatoio è scarico, il rumore prodotto è nettamente differente e sono visibili alcune bolle d'aria.
3. Chiudere la valvola di scarico a mare.

**AVVISO** Si consiglia di chiudere la valvola quando non si utilizza il sistema. In caso di guasto dei componenti, impedisce il caricamento di acqua ed eventuali gravi danni all'imbarcazione.

## **⚠ AVVERTENZA**

Non trainare mai un'imbarcazione se nel serbatoio della zavorra è presente acqua.

Il peso della zavorra aumenta il carico sul rimorchio, sull'asse e sui pneumatici, provocando un'usura prematura o guasti. Inoltre, contribuisce a ridurre la stabilità del veicolo su strada, aumentando il centro di gravità del rimorchio.

Svuotare sempre completamente il serbatoio della zavorra prima di trainare l'imbarcazione.

### **Risciacquo**

Il serbatoio di zavorra deve essere risciacquato ogni volta che si utilizza l'imbarcazione su un altro tratto di mare.

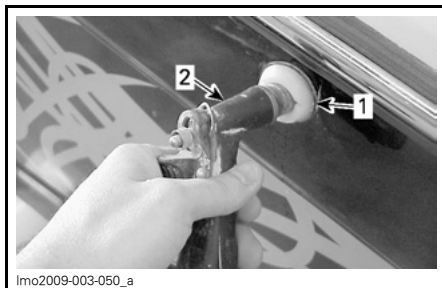
Per risciacquare il sistema di zavorra, attenersi alla procedura seguente.

1. Assicurare l'imbarcazione sul rimorchio.
2. Accertarsi che la valvola di scarico a mare situata nel vano motore sia chiusa.

**NOTA:** Quando la valvola è aperta la manopola è in posizione verticale.

3. Riempire il serbatoio di zavorra con un flessibile da giardino provvisto di iniettore a spruzzo.

4. Tenere fermo l'iniettore nel raccordo di sfiato della zavorra e rabboccare con acqua fino al riempimento del serbatoio.



1. Raccordo di sfiato della zavorra
2. Iniettore a spruzzo

**NOTA:** Il raccordo di sfiato della zavorra è situato fuoribordo sul lato del conducente del veicolo.



1. Area del raccordo di sfiato della zavorra

5. Quando il serbatoio di zavorra è pieno, aprire la valvola di scarico.
6. Selezionare EMPTY sull'interruttore della zavorra.
7. Selezionare OFF sull'interruttore della zavorra quando l'acqua non fuoriesce più dalla parte sottostante dello scafo.
8. Chiudere la valvola di scarico a mare.

Ripetere la procedura se necessario.

### 39) Interruttore di isolamento batteria principale

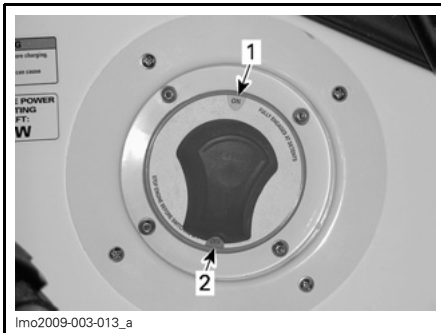
L'interruttore consente una disattivazione completa dell'impianto elettrico.

Questo interruttore si trova nel vano motore.

Quando si trova in posizione OFF, TUTTI i dispositivi elettrici ed elettronici sono disattivati **eccetto** la pompa di sentina. La pompa di sentina si attiverà automaticamente con l'interruttore della batteria in posizione OFF.

L'interruttore deve trovarsi in posizione ON per consentire l'uso di altri accessori e per avviare i motori.

**AVVISO** Arrestare i motori prima di spegnere.



#### INTERRUTTORE BATTERIA PRINCIPALE

1. Posizione ON
2. Posizione OFF

Si raccomanda di impostare questo interruttore in posizione OFF quando si esegue la manutenzione nel vano motore, sull'impianto elettrico, per il trasporto o nei brevi periodi di rimesaggio.

**AVVISO** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa di sentina automatica non parte se l'acqua entra nella sentina.

### 40) Profondimetro

#### Speedster Wake

Viene fornito un profondimetro come apparecchiatura standard, posizionato sul cruscotto.

Fare riferimento al *FOGLIETTO DI ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE* per informazioni sull'utilizzo del profondimetro.

### 41) Telecomando radio/lettore CD

Un telecomando per la radio/lettore CD viene fornito in dotazione standard, posizionato sul cruscotto.



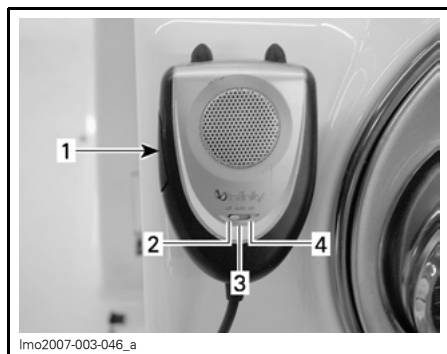
#### SITUAZIONE TIPICA — TELECOMANDO RADIO

Fare riferimento al *FOGLIETTO DI ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE* per informazioni sull'utilizzo del telecomando.

### 42) Sistema di altoparlanti/P.A.

Il sistema portatile P.A. che consente di comunicare in modo semplice con i passeggeri o altri utenti di attività ricreative.

Il sistema di altoparlanti può essere utilizzato anche come altoparlanti ausiliari per la radio/lettore CD.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Premere il pulsante per comunicare con gli altri utenti di attività ricreative
2. Posizione OFF
3. AUTO: altoparlanti ausiliari per la radio/lettore CD
4. ON: solo sistema portatile P.A.

## 44) Ghiacciaia incassata

Comodamente posizionata, può essere utilizzata come refrigeratore per tenere in freddo bevande non alcoliche.

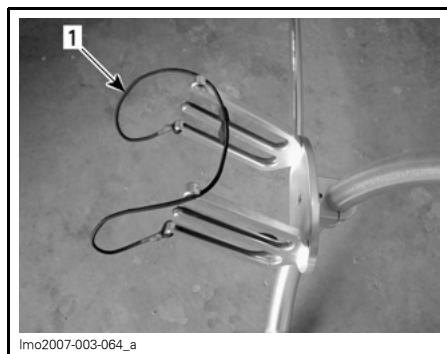


GHIACCIAIA INCASSATA

## 43) Supporto per wakeboard

Comodi supporti per wakeboard sulla tower consentono di accedere in modo rapido e semplice all'imbarcazione.

Assicurare il wakeboard al supporto mediante la cinghia elastica.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Cinghia elastica

# ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

## **⚠ AVVERTENZA**

Eseguire sempre il **CONTROLLO PRE-GUIDA** prima di mettere in funzione l'imbarcazione. Acquisire profonda familiarità con i comandi e le funzioni di ognuno. Se uno dei controlli o delle istruzioni non fosse compreso a fondo, rivolgersi ad un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

## **Funzionamento durante il periodo di rodaggio**

**AVVISO** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa dei motori.

Con un'imbarcazione Sea-Doo alimentata da motori Rotax®, è previsto un tempo di rodaggio di 10 ore, prima di poter azionare ciascun motore al massimo in maniera continua.

Per eseguire un buon rodaggio, le leve di accelerazione non dovrebbero essere premute per più di 3/4 di apertura, tuttavia brevi variazioni di accelerazione e velocità contribuiscono a un buon rodaggio.

**AVVISO** Evitare il funzionamento continuo al massimo dell'accelerazione e la velocità di crociera prolungata senza variazioni di velocità. In quanto possono causare danni al motore durante il periodo di rodaggio.

## **Varo/Caricamento**

**AVVISO** Prima di varare l'imbarcazione, accertarsi che l'interruttore di interruzione batteria sia su ON e che il tappo della sentina sia perfettamente avvitato in posizione.

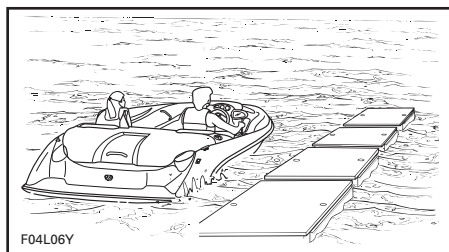
Al termine del caricamento dell'imbarcazione sul rimorchio, portare l'interruttore batteria principale su OFF.

Estrarre il tappo della sentina per scaricare la sentina quando l'imbarcazione si trova su un rimorchio.

## **Imbarco da un pontile**

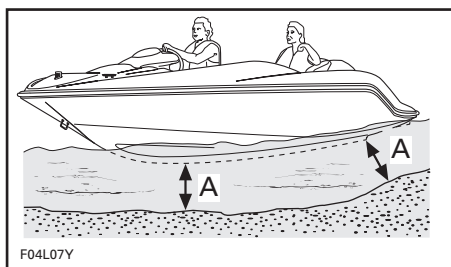
Come su qualsiasi altra imbarcazione, è importante prestare attenzione nel salire a bordo e accertarsi che i motori siano spenti.

Quando ci si imbarca da un pontile, posizionare un piede lentamente sul ponte dell'imbarcazione più vicino al pontile e quindi spostare l'altro piede nell'imbarcazione. Allontanare con una spinta l'imbarcazione dal molo.



SITUAZIONE TIPICA

**AVVISO** Sebbene l'imbarcazione richieda solo 30 cm (1 piede) di acqua per galleggiare, i motori devono essere avviati con almeno 90 cm (3 piedi) di acqua sotto lo scafo. Se la profondità dell'acqua è inferiore a 90 cm (3 piedi), il motore è acceso e la girante sta girando, i detriti possono venire catturati dal fondo e danneggiare il sistema di propulsione.



SITUAZIONE TIPICA  
A. 90 cm (3 piedi)

## Imbarco dall'acqua

### ⚠ AVVERTENZA

I conducenti inesperti dovrebbero provare più volte a salire a bordo prima da vicino alla riva, poi avventurandosi nelle acque più profonde.

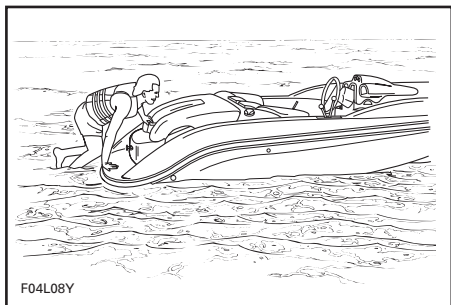
### ⚠ AVVERTENZA

I motori devono essere spenti quando si sale a bordo. Non utilizzare i componenti a propulsione come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione.

Nuotare a poppa dell'imbarcazione.

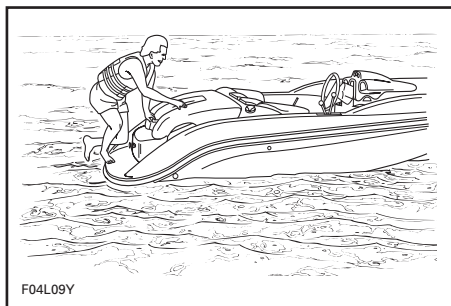
Rilasciare la scaletta retrattile, tirandola verso l'esterno e verso il basso in posizione di imbarco.

Salire sulla scaletta e tirarsi su aiutandosi con le maniglie della piattaforma bagno.



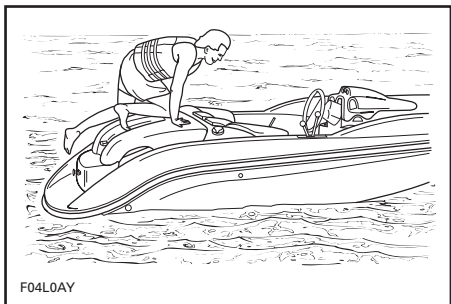
SITUAZIONE TIPICA

Dopo aver raggiunto la maniglia del coperchio del motore, afferrarla e tirarsi su fino a quando le ginocchia non raggiungono la piattaforma bagno.



SITUAZIONE TIPICA

Continuare a salire sul coperchio del motore fino a raggiungere il ponte.



SITUAZIONE TIPICA

**AVVISO** Non lasciare la scaletta libera se l'imbarcazione è in moto. Prima di mettere in moto l'imbarcazione, assicurare sempre in posizione la scaletta mediante il chiavistello.

### ⚠ AVVERTENZA

Non avviare i motori finché tutti i passeggeri non sono correttamente seduti.

**Avvio****⚠ AVVERTENZA**

I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.

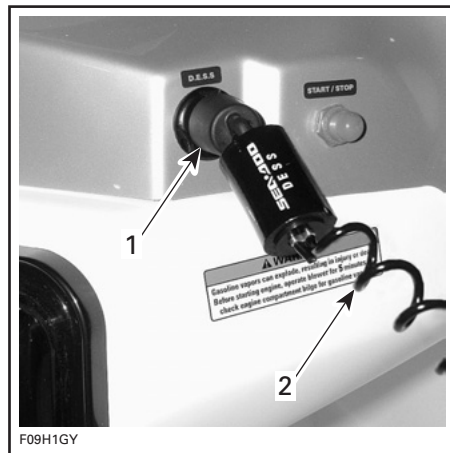
Accendere l'aeratore della sentina.

**⚠ AVVERTENZA**

Attivare sempre l'aeratore della sentina per almeno 5 minuti prima di avviare i motori per ventilare la sentina.

Spegnere l'aeratore della sentina.

La clip del cordoncino di sicurezza deve essere collegato saldamente al salvagente del conducente, agli abiti, al braccio o alla gamba. Accertarsi di attaccare la clip del cordoncino in un posto in cui sia lontana da ostruzioni e a qualcosa che si sposterà con il conducente se questi lascia il timone. Se il motore si spegne perché la chiave DESS collegata al cordoncino di sicurezza è stata rimossa, la chiave deve essere nuovamente inserita nella postazione DESS prima di poter riavviare il motore.

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Chiave DESS inserita nella postazione DESS
2. Cordoncino di sicurezza collegato all'operatore

**⚠ AVVERTENZA**

Utilizzare sempre il cordoncino di emergenza quando si guida l'imbarcazione. Mantenere la postazione DESS libera da ostruzioni che potrebbero interferire con il funzionamento. L'uso corretto del cordoncino di sicurezza può impedire una situazione di deriva dell'imbarcazione che altrimenti potrebbe causare gravi lesioni personali o morte.

**NOTA:** L'emissione di segnali di allarme diversi da due brevi segnali acustici, è indice di una condizione particolare che deve essere corretta. Vedere il grafico nella sezione di **CODICI CICALINO DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO** per informazioni sul significato dei segnali in codice.

Avviare un motore alla volta. Controllare il contagiri per controllare i motori.

**⚠ AVVERTENZA**

Prima di partire, conducente e passeggero devono essere seduti correttamente. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

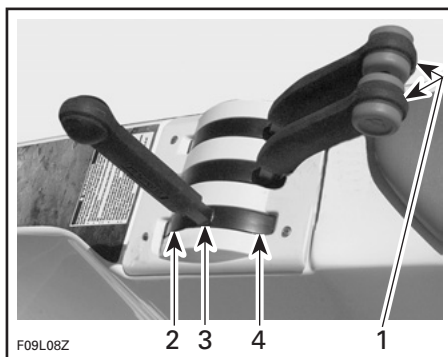
**AVVISO** Per evitare il surriscaldamento del motorino di avviamento, il periodo di avviamento non deve superare i 5 - 10 secondi. Osservare un periodo di riposo di 30 secondi tra i cicli di avviamento per lasciar raffreddare il motorino di avviamento e disimpegnare il meccanismo.

## Funzionamento della leva di controllo dell'acceleratore/cambio

Selezionando la posizione in Neutra o in Retromarcia con la leva del cambio, i selettori della retromarcia si alzano o si abbassano nella posizione desiderata.

### Avanti

Per fare avanzare l'imbarcazione la leva del cambio deve essere portata in Avanti.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Per poter cambiare le marce, le leve dell'acceleratore devono essere tirate completamente (alla velocità minima)
2. Avanti
3. Folle
4. Retromarcia

**AVVISO** Non forzare la leva, accertarsi che le leve dell'acceleratore siano in posizione di folle prima di cambiare marcia.

### Folle

Per inserire la marcia in Folle, posizionare la leva del cambio in posizione verticale. I selettori della retromarcia devono trovarsi in posizione centrale, dirigendo metà della spinta verso il lato anteriore dell'imbarcazione per ridurne al minimo lo spostamento.

**⚠ AVVERTENZA**

Quando il cambio è in posizione di Neutra, le giranti girano.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Leva del cambio in Neutra



## Retromarcia

Per spostarsi in Retromarcia, tirare a fondo la leva del cambio indietro. I selettori della retromarcia devono essere abbassati per dirigere tutta la spinta verso il lato anteriore dell'imbarcazione.



lmo2009-003-005

**SITUAZIONE TIPICA— LEVA DEL CAMBIO IN POSIZIONE DI RETROMARCIA**

**NOTA:** Per ottenere la massima resa e controllo dalla retromarcia, aumentare la velocità fino a un livello leggermente superiore al minimo. Un numero eccessivo di giri comporta la creazione di turbolenza in acqua e riduce la potenza della Retromarcia.

Un'imbarcazione si comporta diversamente quando si usa la Retromarcia. Alla prima uscita, fare pratica con cautela di questa manovra lontano da qualunque cosa con cui si possa urtare.

### **⚠ AVVERTENZA**

Acquisire familiarità con il funzionamento della retromarcia durante la prima uscita e prima di trasportare passeggeri.

## Funzionamento timoneria

Girando lo sterzo, si comandano gli iniettori della pompa a getto che controllano la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.



F09L12Y

**SITUAZIONE TIPICA — CURVA A DESTRA**

Oltre la velocità di minimo, azionare gli acceleratori affinché l'imbarcazione sterzi.

### **⚠ AVVERTENZA**

Per cambiare direzione dell'imbarcazione in velocità, accelerare e girare lo sterzo. L'effetto sterzante dipende dal numero di passeggeri, dal carico, dalle condizioni dell'acqua.

Un'imbarcazione a elica per girare ha bisogno di una leggera accelerazione. Esercitarsi in un'area sicura, accelerando e provando ad allontanarsi da un oggetto immaginario. Questa è una buona tecnica per imparare ad evitare le collisioni.

## Allontanarsi dalla riva

Con le leve dell'acceleratore al minimo, spostare la leva del cambio nella posizione desiderata.

Accelerare lentamente per raggiungere le acque più profonde. Non accelerare a fondo fino a quando i motori non si sono riscaldati.

### **⚠ AVVERTENZA**

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalle pompe a getto ed essere lanciati indietro.

## Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità

Evitare la navigazione in queste condizioni. Se fosse assolutamente necessario, procedere con cautela e prudenza, a velocità minima. Accendere le luci di navigazione, se necessario.

## Attraversamento delle onde

Ridurre la velocità nell'attraversare le onde. Essere sempre pronti a virare e a ripristinare l'equilibrio in base alle necessità.

Per attraversare le onde, mantenere sempre una distanza di sicurezza dall'imbarcazione avanti a sé.

### AVVERTENZA

Per attraversare le scie, rallentare. Conducente e passeggero(i) devono indossare sempre indumenti protettivi. Non saltare le scie o le onde.

## Spegnimento dei motori

Per spegnere i motori, tirare completamente le leve dell'acceleratore, quindi rimuovere la chiave DESS o premere gli interruttori di avvio/arresto motore.

Rimuovere sempre la chiave DESS dalla postazione DESS.

### AVVERTENZA

Se i motori sono spenti, il controllo direzionale non è disponibile. Mai lasciare la chiave DESS collegato alla postazione DESS quando l'imbarcazione non è in funzione per evitare un uso accidentale da parte di bambini e di altre persone o per prevenirne il furto.

## Arresto/Ormeggio

L'imbarcazione rallenta per effetto della resistenza dell'acqua. La distanza di arresto dipende dalle dimensioni e dalla velocità dell'imbarcazione, dalle condizioni della superficie dell'acqua, dalla presenza e dalla direzione del vento e della corrente.

Il conducente deve acquisire familiarità con le diverse distanze di arresto in condizioni diverse.

Ridurre al minimo il regime del motore. Cambiare in Folle, Retromarcia o in Avanti, secondo necessità, quando ci si avvicina ad un pontile, quindi spegnere i motori subito prima di avvicinarsi.

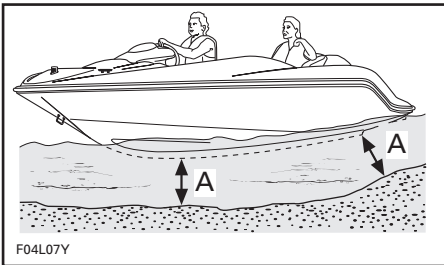
### AVVERTENZA

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando i motori sono spenti, il controllo direzionale si riduce.

## Alaggio

**AVVISO** Si sconsiglia di portare l'imbarcazione fino alla spiaggia.

Avvicinarsi lentamente alla spiaggia e spegnere il motore usando la chiave DESS quando la profondità dell'acqua è di 90 cm (3 piedi) sotto lo scafo, quindi tirare l'imbarcazione a riva. Accertarsi che tutti gli accessori siano spenti.



A. 90 cm (3 piedi) di profondità sotto lo scafo

## **⚠ AVVERTENZA**

In acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalle pompe a getto ed essere lanciati indietro.

Secondo necessità, il sistema di scarico di ogni motore deve essere risciacquato prima di partire in modo da rimuovere sabbia o conchiglie accumulati che potrebbero ostruire i passaggi dell'acqua. Vedere *RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO* nella sezione *RIMESSAGGIO*.

## **Cura dopo l'utilizzo**

### **⚠ AVVERTENZA**

Attendere che i motori si siano raffreddati prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

## **Manutenzione generale**

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua.

Rimuovere eventuale acqua rimasta nel vano motore (sentina, motori, ecc.) con stracci puliti e asciutti. Questo particolare è importante soprattutto se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salata.

Per evitare la crescita di vari organismi marini, rimuovere ogni giorno l'imbarcazione dall'acqua.

## **Trattamento anticorrosione**

Per prevenire la corrosione, spruzzare un agente anticorrosione (resistente all'acqua salata) come ad esempio il lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o un altro prodotto simile su tutti i componenti in metallo previsti nel vano motore.

**NOTA:** Effettuare la procedura di nebulizzazione del motore con lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) quando l'imbarcazione non viene utilizzata per pochi giorni o per un lungo periodo.

Applicare grasso dielettrico (Cod. art. 293 550 004) (resistente all'acqua salata) sui morsetti della batteria e sui connettori dei cavi.

**AVVISO** Non lasciare stracci o utensili nel vano motore o nella sentina.

## **Cura supplementare per l'utilizzo in acqua inquinata o salata**

Se l'imbarcazione naviga in acque inquinate ed in particolare in acque salate, è bene prestare una cura maggiore per proteggere l'imbarcazione e i suoi componenti. Risciacquare il carrello e la zona dello scafo/sentina dell'imbarcazione con acqua dolce.

Il lavaggio dei sistemi di scarico con acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale o di altri prodotti chimici presenti nell'acqua. In questo modo si rimuovono sabbia, sale, conchiglie ed altre particelle presenti nei rivestimenti impermeabili e/o nei flessibili.

Il lavaggio va effettuato quando si prevede che nello stesso giorno l'imbarcazione non sarà più utilizzata o se l'imbarcazione rimane inutilizzata per un periodo più lungo.

**⚠ AVVERTENZA**

Operare sempre in un'area ben ventilata.

Per informazioni sulla procedura, vedere *RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO* nella sezione *RIMESSAGGIO*.

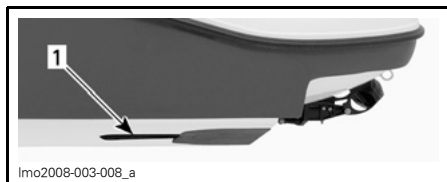
**AVVISO** La mancata esecuzione di una manutenzione adeguata tra cui: lavaggio, lavaggio del sistema di raffreddamento dello scarico e trattamento anticorrosione, se l'imbarcazione viene utilizzata in acque salate, potrebbe comportare danni all'imbarcazione o ai componenti. Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta.

Nelle zone vicino alla costa, prestare particolare attenzione alle parti cromate e in acciaio inossidabile quali maniglie, tasselli per ormeggio, tappo del carburante e luci di navigazione. Sciacquare con acqua dolce. Pulire con un buon detergente per finiture cromate. Proteggere con una cera in fibra di vetro o per auto di buona qualità.

# PROCEDURE SPECIALI

## Pulizia della presa dell'acqua e della girante

L'acqua viene caricata dalle giranti attraverso queste fessure. Le griglie limitano al minimo l'accesso di corpi estranei nei sistemi di propulsione.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Griglia di entrata

### **⚠ AVVERTENZA**

Tenersi lontano dalle griglie di presa quando i motori sono in funzione. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

Alghe, conchiglie e detriti possono rimanere incastrati nelle griglie di presa, negli alberi di trasmissione e/o nelle giranti. Se la presa dell'acqua dovesse rimanere ostruita, si possono verificare diversi problemi, tra cui:

1. **Cavitazione:** la velocità del motore è elevata, ma l'imbarcazione si muove lentamente a causa di una riduzione della spinta, i componenti della pompa a getto potrebbero essere danneggiati.
2. **Surriscaldamento:** Poiché la pompa a getto controlla il flusso dell'acqua per raffreddare il sistema di scarico, una presa ostruita può provocare un surriscaldamento del motore e danni ai componenti interni del motore.

Per pulire la zona ostruita procedere nel modo seguente:

**Pulizia in acqua:** estrarre la chiave DESS dalla postazione DESS per arrestare i motori. Lasciare che l'imbarcazione si arresti da sola. Attendere qualche attimo per lasciar uscire alghe o altri detriti dalle griglie. Può essere necessario ripetere la procedura.

Se in condizioni difficili questo metodo non dovesse funzionare, procedere nel seguente modo:

1. con i motori accesi, spostare la leva del cambio in posizione di retromarcia e variare l'impostazione dell'acceleratore alcune volte.
2. Tentare di nuovo di accelerare.

Molto spesso, questa procedura è sufficiente ad eliminare i detriti dal sistema di propulsione.

**Pulizia fuori dell'acqua:** se il sistema è ancora ostruito, spegnere i motori rimuovendo la chiave DESS.

### **⚠ AVVERTENZA**

Rimuovere sempre la chiave DESS dalla postazione DESS per evitare un'accensione accidentale dei motori prima di pulire la zona delle pompe a getto.

Dalla parte inferiore della barca, pulire manualmente l'area di ingresso dell'acqua. Se l'impianto fosse ancora ostruito, richiedere l'intervento di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

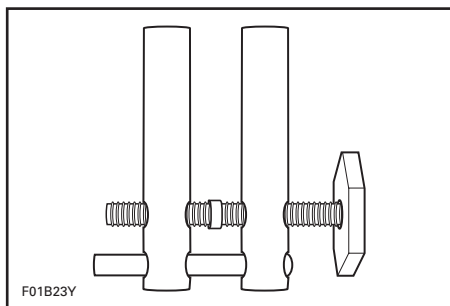
**AVVISO** Evitare di navigare con l'imbarcazione nelle zone dove sono presenti alghe. Se fosse inevitabile, navigare a varie velocità. Le alghe tendono ad impigliarsi più facilmente a velocità stabili e lente. Accertarsi che le griglie della presa acqua non siano danneggiate. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'esecuzione di eventuali riparazioni.

## Traino dell'imbarcazione nell'acqua

Usare precauzioni speciali quando si trainano imbarcazioni sportive Sea-Doo in acqua.

La velocità di traino massima raccomandata è di 24 km/h (15 MPH).

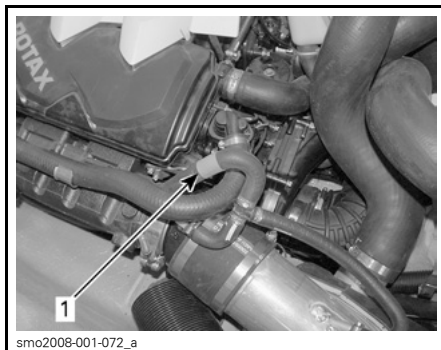
In caso di traino dell'imbarcazione in acqua, stringere il flessibile di scarico acqua del collettore di scarico su ogni motore con una pinza di strozzamento (Cod. art. 529 032 500).



La procedura impedirà il riempimento dei sistemi di scarico che potrebbe comportare il passaggio di acqua nei motori. Se i motori non sono in funzione, non si produce alcuna pressione in grado di far uscire l'acqua dallo scarico.

**AVVISO** Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori. In caso di traino di imbarcazioni sportive Sea-Doo arenate in acqua senza avere a disposizione una pinza, accertarsi di non superare la velocità massima di traino di 24 km/h (15 MPH).

Posizionare le pinze sui flessibili di scarico acqua del collettore di scarico come illustrato per ogni motore.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Applicare qui la pinza di strozzamento

**AVVISO** Al termine delle operazioni di traino, rimuovere le pinze prima di rimettere in funzione l'imbarcazione. Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori.

## Capovolgimento dell'imbarcazione

L'imbarcazione è stata progettata in modo da non capovolgersi facilmente grazie alla sua forma lunga e stretta. Se malgrado ciò l'imbarcazione si capovolgesse, ricordare che continuerà a galleggiare. Solitamente è meglio rimanere accanto ad essa, per essere localizzati più facilmente.

### **AVVERTENZA**

Quando l'imbarcazione è capovolta, non tentare di riavviare i motori. Conducente e passeggeri dovrebbero sempre indossare i salvagenti a norma.

## Immersione dell'imbarcazione/motore ingolfato di acqua

Per limitare i danni ai motori, procedere quanto prima nel seguente modo:

1. Scaricare la sentina.

2. Se l'imbarcazione fosse rimasta sommersa in **acqua salata**, spruzzare acqua dolce sulla sentina e su tutti i componenti utilizzando un flessibile da giardino per fermare l'effetto corrosivo del sale.

**AVVISO** Non provare ad avviare i motori. L'acqua intrappolata nei collettori di aspirazione fluirebbe verso i motori e potrebbe causare gravi danni.

3. Far riparare l'imbarcazione da un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo non appena possibile.

**AVVISO** Maggiore è il tempo che trascorre prima della riparazione del motore, maggiori saranno i danni ai motori. Il mancato intervento sui motori **comporterà** gravi danni agli stessi.





***INFORMAZIONI  
SULLA  
MANUTENZIONE***

---

# PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

La manutenzione è molto importante per mantenere l'imbarcazione in condizioni operative sicure. È responsabilità del proprietario garantire una corretta manutenzione. Eseguire controlli periodici e attenersi al programma di manutenzione.

## AVVERTENZA

La manutenzione non corretta dell'imbarcazione in base al programma e alle procedure di manutenzione potrebbe ridurre la sicurezza di guida.

È consigliabile sottoporre l'imbarcazione a un'Ispezione di Sicurezza Annuale.

Le scadenze vanno modificate in base alle condizioni di funzionamento e all'uso. L'uso inteso dell'imbarcazione richiede una maggiore frequenza di ispezione e manutenzione.

In questa sezione vengono fornite istruzioni relative alle procedure di manutenzione di base. Se si dispongono delle competenze meccaniche necessarie e degli strumenti necessari, è possibile eseguire queste procedure. In caso contrario, contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

Si consiglia di rivolgersi al concessionario di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'esecuzione di altre istruzioni importanti nel programma di manutenzione che risultano più complesse e richiedono strumenti speciali.

## AVVERTENZA

Spegnere il motore e attenersi alle procedure di manutenzione durante l'esecuzione degli interventi di manutenzione. La mancata osservanza delle corrette procedure di manutenzione potrebbe causare lesioni causate dalle parti calde, parti in movimento, elettricità, agenti chimici e altri rischi.

## AVVERTENZA

Nel caso in cui sia necessario rimuovere i dispositivi di blocco (es. linguette di blocco, fermagli autobloccanti, ecc.) durante le operazioni di smontaggio/montaggio, sostituirli sempre con dispositivi nuovi.

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  O: OPERATORE D: CONCESSIONARIO	PRIME 10 ORE						<b>RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE</b>  <b>LEGENDA</b>
	OGNI 25 ORE						
	OGNI 50 ORE						
	OGNI 100 ORE O PRIMA DELL'USO						
	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI						
PEZZO/OPERAZIONE							
<b>MOTORE</b>							
Olio motore <sup>(1)</sup> e filtro	R			R <sup>(2)</sup>		D	(1) Controllare il livello prima di ogni utilizzo. (2) In previsione del rimessaggio o dopo 100 ore, in base all'eventualità che si verifica per prima. (3) Ispezionare momento slittante. (4) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.
Elementi di fissaggio in gomma	I		I			D	
Frizione sovralimentatore (se previsto)					I <sup>(3)</sup>	D	
Protezione anticorrosione	L			L <sup>(4)</sup>		O	
<b>SISTEMA DI SCARICO</b>							
Stato dei dispositivi di fissaggio dell'impianto di scarico, flessibili e componenti	I <sup>(5)</sup>			I <sup>(5)</sup>		D	(2) In previsione del rimessaggio o dopo 100 ore, in base all'eventualità che si verifica per prima. (5) Ispezionare per identificare anche eventuali perdite. (6) Se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salta o inquinata, lavarla quotidianamente.
Risciacquo del sistema di scarico			(2) (6)			O	
<b>IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO</b>							
Flessibili e dispositivi di fissaggio	I			I		D	(1) Controllare il livello prima di ogni utilizzo.
Liquido refrigerante <sup>(1)</sup>	I				R	D	
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>							
Cavo dell'acceleratore	I			I <sup>(4)</sup>		D	(4) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.
Corpo farfallato	I			I, L <sup>(4)</sup>		O/D	
Linee carburante, connessioni, valvola di sfiato della pressione e test per rilevare perdite nel sistema di alimentazione	I			I		D	
Cinghie di fermo serbatoio carburante	I			I		D	

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  O: OPERATORE D: CONCESSIONARIO	PRIME 10 ORE							RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE  LEGENDA
	OGNI 25 ORE							
	OGNI 50 ORE							
	OGNI 100 ORE O PRIMA DELL'USO							
	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI							
	PEZZO/OPERAZIONE							
<b>SISTEMA DI AERAZIONE</b>								
Filtro aria	I			I (7)			O	(7) Sostituire se necessario.
<b>SISTEMA DI GESTIONE MOTORE (EMS)</b>								
Sensori EMS	I			I			D	---
Codici guasto EMS	I			I			D	
<b>IMPIANTO ELETTRICO</b>								
Candela	I			I	R		D	(4) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.
Connessioni elettriche (sistema di accensione, sistema di avvio, iniettori, ecc.)	I			I			D	
Connettori ECM e VCM (ispezione visiva senza scollegare)				I (4)			O	
Digitally Encoded Security System (DESS)	I			I			D	
Interruttore batteria principale	I			I			D	
Supporto batteria	I			I			D	
Batteria				I			D	
Poli della batteria				L			D	
Connettori luce di poppa				L			O	
<b>TIMONERIA</b>								
Cavo dello sterzo e collegamenti	I			I			D	---
Boccole iniettore timoneria	I			I			D	

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  O: OPERATORE D: CONCESSIONARIO	PRIME 10 ORE						
	OGNI 25 ORE						
	OGNI 50 ORE						
	OGNI 100 ORE O PRIMA DELL'USO						
	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI						
	RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE						
PEZZO/OPERAZIONE	LEGENDA						
<b>SISTEMA DI PROPULSIONE</b>							
Albero motore				L <sup>(4)</sup> (8)		D	(4) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata. (8) Lubrificare per proteggere dalla corrosione (9) Ispezionare ogni mese (ogni due settimane in acqua salata) e sostituire quando necessario.
Fascia di carbonio e manicotto in gomma (albero di trasmissione)	I		I			D	
Sistema di cambio, cavo e collegamenti	I			I		D	
Selettore retromarcia <sup>(4)</sup>							
Albero di trasmissione/scanalature della girante				I, L		D	
Manicotto della girante	I			I		D	
Guarnizioni dell'albero della girante, boccola, o-ring				I <sup>(4)</sup>		D	
Girante e usura girante	I		I			D	
Anodo sacrificale					(9)	O	
<b>SCAFO</b>							
Staffe coperchio del vano bagagli, chivistelli e cerniere				I, L <sup>(4)</sup>		O	(4) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata. (10) Controllo ostruzioni
Scarichi ponte/valvola di scarico di ombrinale				I		O	
Tappo di scarico (all'interno della sentina)	I <sup>(10)</sup>			I <sup>(10)</sup>		O	
<b>SISTEMA DI CONTROLLO DELLA VELOCITÀ/PERFECT PASS</b>							
Ispezione dei componenti (se previsti) <sup>(11)</sup>	I	I				D	(11) Vedere il <i>MANUALE D'USO PERFECT PASS</i>

---

## ISPEZIONE DOPO 10 ORE

Si consiglia di far eseguire un controllo dell'imbarcazione dopo 10 ore di funzionamento da parte di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo. La manutenzione iniziale è molto importante e non deve essere tralasciata.

**NOTA:** L'ispezione dopo le prime 10 ore è a carico del possessore dell'imbarcazione.

Si consiglia di far firmare questa ispezione da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

Data dell'ispezione dopo 10 ore

---

Firma del concessionario autorizzato

---

Nome del concessionario

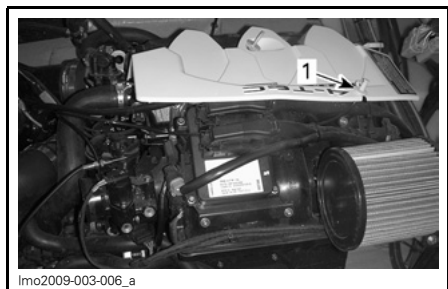
# PROCEDURE DI MANUTENZIONE

## Corpo farfallato

### Lubrificazione corpo valvola

Lubrificare il corpo farfallato con lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o un prodotto equivalente.

Utilizzare il raccordo di lubrificazione situato sulla parte superiore del motore.



#### RIMUOVERE IL TAPPO

1. Raccordo di lubrificazione

Con il motore **spento**, accertarsi di spruzzare il lubrificante per almeno 3/5 secondi per avere una corretta lubrificazione.



1. Può essere inserito nel raccordo di lubrificazione

## Cavi dell'acceleratore

### Ispezione dei cavi dell'acceleratore

Spostare le leve dell'acceleratore in avanti e indietro una sola volta. Devono funzionare facilmente. Per un'eventuale regolazione, richiede-

re l'assistenza di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

## **⚠** AVVERTENZA

Non modificare o manomettere regolando o indirizzando i cavi dell'acceleratore.

## Olio motore

### Livello olio motore raccomandato (motori 430 HP)

Usare olio a 4 tempi XP-S 10W40 (Cod. art. 219 700 346) o altro prodotto equivalente approvato da BRP.

Lo stesso olio lubrifica sia il motore che l'innesto del sovralimentatore.

L'olio a 4 tempi XP-S 10W40 (Cod. art. 219 700 346) è stato accuratamente testato in quanto privo di additivi che potrebbero invalidare la funzionalità dell'innesto sovralimentatore.

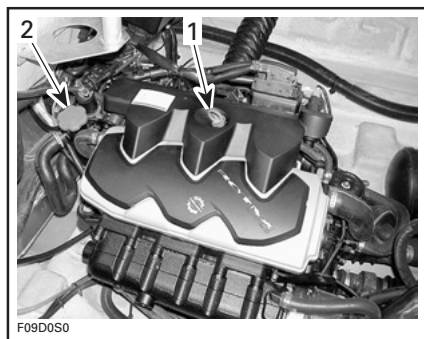
**NOTA:** L'utilizzo di un olio non raccomandato può invalidare la garanzia limitata di BRP.

### Olio sintetico

**AVVISO** NON utilizzare olio sintetico in questi motori, in quanto danneggerebbe il corretto funzionamento dell'innesto sovralimentatore. Non aggiungere additivi all'olio raccomandato. Fare attenzione in quanto oli non raccomandati da BRP potrebbero contenere additivi (modificatori di frizione) che potrebbero causare uno slittamento non corretto del sovralimentatore ed eventualmente causare usura prematura. Per questa ragione non sono raccomandati oli diversi dall'olio a 4 tempi XP-S 10W40 (Cod. art. 219 700 346) o altro prodotto equivalente approvato.

## Livello di olio nel motore

**AVVISO** Controllare spesso il livello e rabboccare olio se necessario. Non riempire eccessivamente. Utilizzando i motori con livelli inadeguati di olio si possono causare gravi danni ai motori. Rimuovere sempre i residui di olio.



**SITUAZIONE TIPICA**  
 1. Astina di misurazione  
 2. Tappo dell'olio

L'imbarcazione deve essere posizionata su una superficie orizzontale.

Il controllo dell'olio può essere eseguito con l'imbarcazione in acqua o fuori dall'acqua.

### Se l'imbarcazione è fuori dall'acqua

Se l'imbarcazione è fuori dall'acqua e caricata sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello.

Collegare un flessibile da giardino al connettore di risciacquo. Vedere la sezione **RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO** in **RIMESSAGGIO** e attenersi alla procedura descritta.

**AVVISO** Non azionare il motore(i) senza aver prima alimentato acqua nei sistemi di scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua. Se non si alimenta acqua nei sistemi di scarico si possono arrecare gravi danni ai sistemi stessi.

**AVVISO** Evitare di mantenere i motori in funzione per più di 5 minuti. La guarnizione della linea di trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

### Procedura

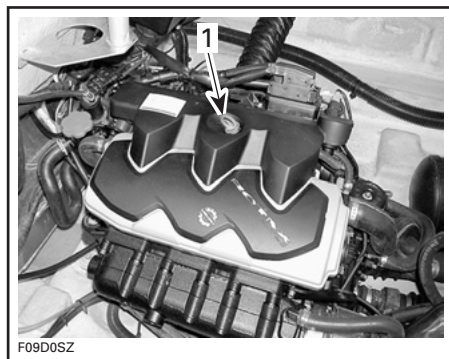
**NOTA:** La procedura è analoga per ambedue i motori.

È di fondamentale importanza seguire questa procedura per ottenere una accurata lettura del livello dell'olio motore.

### **AVVERTENZA**

L'olio potrebbe essere incandescente. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni.

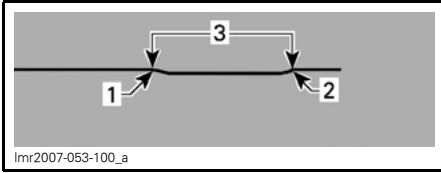
1. Accertarsi che il motore si trovi alla normale temperatura di funzionamento.
2. Lasciare il motore al minimo per **30 secondi** prima di fermarlo.
3. Arrestare il motore.
4. **Attendere almeno 30 secondi.**
5. Tirare l'astina di misurazione fuori e pulirla.



**SITUAZIONE TIPICA**  
 1. Astina di misurazione



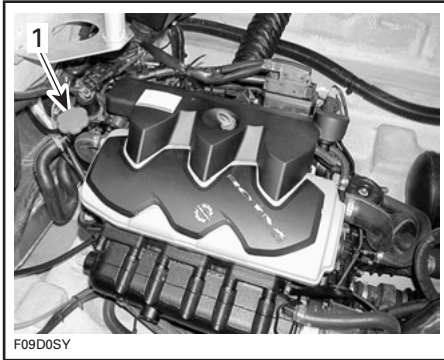
6. Inserire nuovamente l'astina e spingerla a fondo.
7. Rimuovere l'astina e leggere il livello dell'olio. Il livello deve rientrare tra le tacche.



1. *Pleno*
2. *Rabboccare*
3. *Range di funzionamento*

8. In caso contrario, rabboccare l'olio fino a raggiungere il livello richiesto tra le tacche.
9. Per rabboccare l'olio, svitare il tappo dell'olio. Inserire un imbuto nel foro ed aggiungere l'olio consigliato fino al livello adatto.

### Non riempire eccessivamente



#### SITUAZIONE TIPICA

1. *Tappo dell'olio*

**NOTA:** Ogni volta che si esegue un rabbocco di olio al motore, seguire l'intera procedura descritta in precedenza. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata.

10. Rimettere a posto il tappo dell'olio e l'astina di misurazione del livello.
11. Ripetere la procedura per l'altro motore.

### Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### Liquido refrigerante motore

#### Liquido refrigerante consigliato

Usare sempre un antigelo a base di glicole etilenico che contenga inibitori della corrosione specifici per la combustione interna di motori in alluminio.

**NOTA:** Quando disponibile, si consiglia di utilizzare un tipo di antigelo biodegradabile compatibile con i motori in alluminio a combustione interna. Questo accorgimento contribuisce a proteggere l'ambiente.

Riempire il sistema di raffreddamento con acqua e soluzione antigelo (50% acqua, 50% antigelo).

BRP vende un liquido refrigerante premiscelato con un livello di protezione fino a - 52°C (- 62°F), liquido refrigerante premiscelato BRP (Cod. art. 219 700 362).

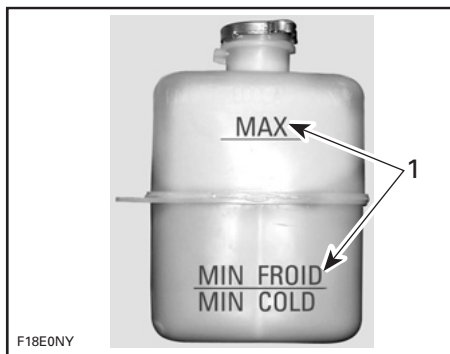
Per evitare un possibile deterioramento del sistema antigelo, usare sempre lo stesso marchio. Non mischiare mai marchi diversi a meno che il sistema di raffreddamento sia stato completamente lavato e riempito. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

#### Livello liquido refrigerante

**⚠ AVVERTENZA**

Controllare il livello del liquido refrigerante a motore freddo. Non aggiungere mai il liquido refrigerante nel sistema di raffreddamento se il motore è caldo.

A motore freddo, tenendo l'imbarcazione su una superficie livellata, il livello del liquido dovrebbe essere compreso tra le tacche MIN e MAX del serbatoio del liquido refrigerante.



1. Livello tra le due tacche a motore freddo

**NOTA:** L'imbarcazione è considerata a livello quando si trova in acqua. Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello.

Aggiungere il liquido refrigerante per raggiungere il livello richiesto tra le tacche. Usare un imbuto per impedire le perdite di liquido. **Non riempire eccessivamente.**

Rimettere a posto e serrare il tappo del serbatoio.

**NOTA:** Un sistema di raffreddamento che richiede frequenti rabbocchi è indice di perdite o problemi del motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

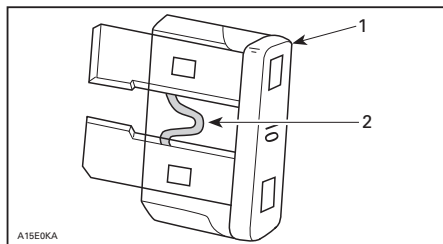
### Sostituzione liquido refrigerante

Il cambio del liquido refrigerante deve essere eseguito da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Fusibili

Il sistema elettrico è protetto da fusibili.

Per rimuovere il fusibile dalla scatola fusibili o dall'alloggiamento, estrarlo. Controllare se il filamento è fuso.



1. Fusibile
2. Controllare se bruciato

Se un fusibile è difettoso, sostituirlo con un altro della stessa capacità.

**NOTA:** In caso di anomalia dell'intero impianto elettrico, verificare che l'interruttore batteria principale sia correttamente acceso. Per informazioni, fare riferimento a **INTERRUTTORE BATTERIA PRINCIPALE** in questa sezione. Se l'interruttore della batteria è in posizione ON, controllare l'interruttore principale. Vedere **INTERRUTTORE PRINCIPALE** qui di seguito.

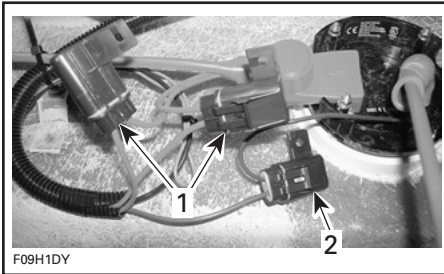
**AVVISO** Non usare fusibili di potenza superiore perché questi potrebbero causare incendi o danni gravi. Se un fusibile si brucia, stabilire la causa del guasto ed eliminarla prima di riavviare l'imbarcazione. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

### Fusibili principali

Se non funziona nulla, accertarsi che l'interruttore principale di spegnimento batteria sia in posizione ON.

Controllare anche i fusibili principali collegati all'interruttore principale di spegnimento della batteria nella frisata.

**NOTA:** Fusibili di riserva sono predisposti all'interno dei coperchi del portafusibili motore (EFB) e del modulo di controllo del veicolo (VCM).



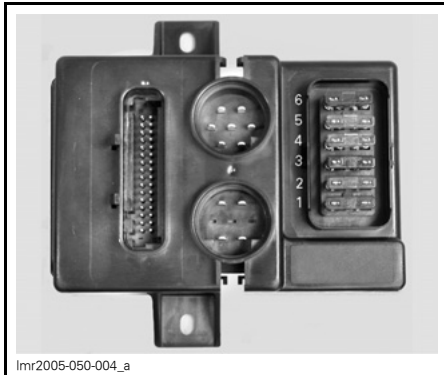
**SITUAZIONE TIPICA — DIETRO ALL'INTERRUTTORE DI SPEGNIMENTO DELLA BATTERIA**

1. 2 x 20 A: VCM
2. 3 A: pompa di sentina automatica
3. 1 A: memoria radio (non illustrata)

**Fusibili accessori motori**

**NOTA:** Situazione tipica per ambedue i motori.

I fusibili per i componenti correlati al motore, il modulo di controllo del veicolo (ECM) o gli indicatori sono integrati nel portafusibili del motore (EFB), posto nel vano motore.

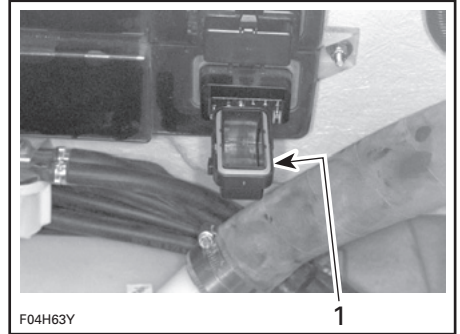


**EFB**

1. 10 A: Pompa di alimentazione
2. 10 A: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 3
3. 5 A: ECM
4. 10 A: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 1
5. 10 A: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 2
6. 2 A: Indicatori

Per rimuovere il coperchio dei fusibili, premere le linguette di blocco del coperchio e tirare il coperchio in fuori per accedere ai fusibili.

Usare le linguette del coperchio per rimuovere il fusibile.



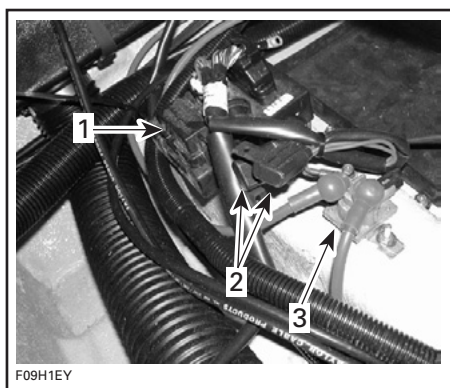
**SITUAZIONE TIPICA**

1. Far scivolare le linguette del coperchio su ogni lato del fusibile, quindi tirare indietro il fusibile

Al termine, assicurarsi che la guarnizione sia collocata correttamente nel coperchio.

Posizionare con attenzione il coperchio sul porta fusibili, quindi premere con fermezza finché non si sente uno scatto per ogni linguetta di blocco.

I fusibili principali dell'impianto elettrico del motore sono collocati vicino al solenoide di ciascun motore.

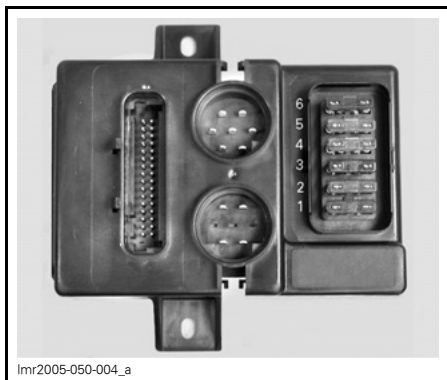


**SITUAZIONE TIPICA**

1. EFB
2. Fusibili principali dell'impianto elettrico del motore
- 30 A: Sistema di ricarica
- 15 A: EFB
3. Solenoide

**Fusibili accessori veicolo**

I fusibili per il sistema elettrico del veicolo sono integrati nel modulo di controllo del veicolo (VCM), situato nella consolle del conducente davanti alla plancia portastrumenti.

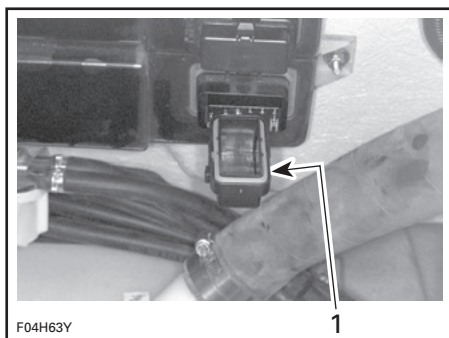


**VCM**

1. 10 A: Accessori
2. 10 A: Radio
3. 7,5 A: Aeratore
4. 3 A: Pompa di sentina
5. 3 A: Luci NAV
6. 5 A: Luci di cortesia

Per rimuovere il coperchio dei fusibili, premere le linguette di blocco del coperchio e tirare il coperchio in fuori per accedere ai fusibili.

Usare le linguette del coperchio per rimuovere il fusibile.



**SITUAZIONE TIPICA**

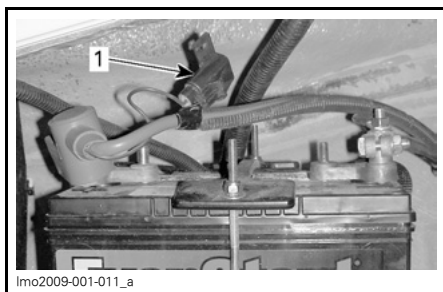
1. Far scivolare le linguette del coperchio su ogni lato del fusibile, quindi tirare indietro il fusibile

Al termine, assicurarsi che la guarnizione sia collocata correttamente nel coperchio.

Posizionare con attenzione il coperchio sul porta fusibili, quindi premere con fermezza finché non si sente uno scatto per ogni linguetta di blocco.

**Fusibile pompa di sentina automatica**

Il fusibile della pompa di sentina automatica si trova sul cavo positivo della batteria, accanto al polo.



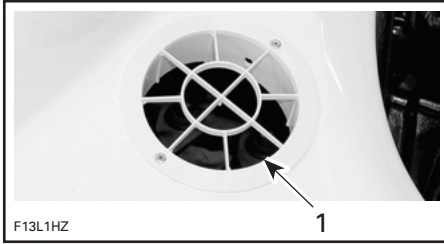
1. Fusibile batteria in linea

## Aeratore sentina

### Controllo funzionamento aeratore sentina

Verificare che ciascun aeratore della sentina funzioni correttamente.

Accertarsi che i condotti di ventilazione non siano ostruiti.



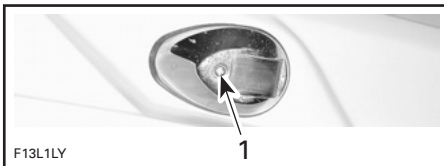
**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Condotto dell'aeratore

### **⚠ AVVERTENZA**

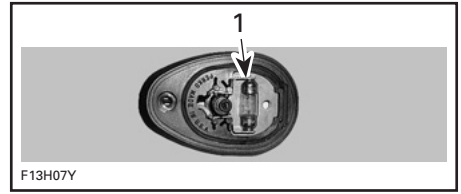
Se l'aeratore della sentina non funziona correttamente, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo prima di accendere l'imbarcazione.

## Luci di navigazione

### Sostituzione della lampadina della luce di prua



**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Rimuovere questa vite



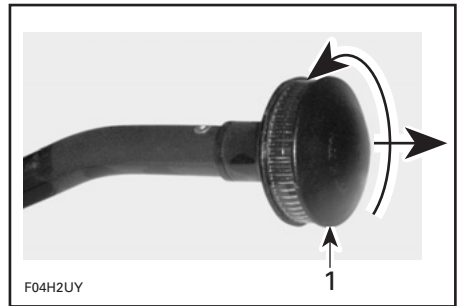
**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Sollevare per rimuovere la lampadina

Il montaggio è essenzialmente la procedura inversa rispetto alla rimozione. Comunque, fare particolare attenzione a ciò che segue.

Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della nuova lampadina.

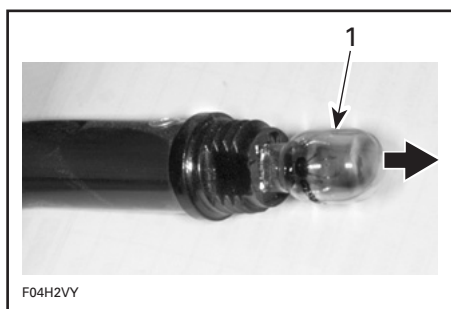
### Sostituzione della lampadina della luce di poppa

Svitare le lenti in senso antiorario e estrarle.



**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Svitare e quindi tirare

Tirare la lampadina per rimuoverla.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Estrarre la lampadina

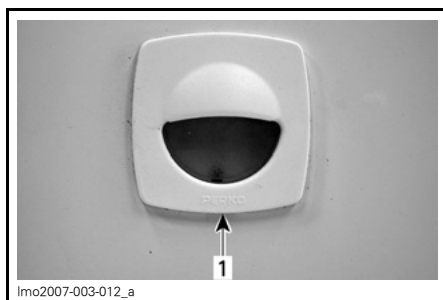
Applicare grasso dielettrico sulla superficie di contatto della nuova lampadina.

Il montaggio è la procedura inversa rispetto alla rimozione.

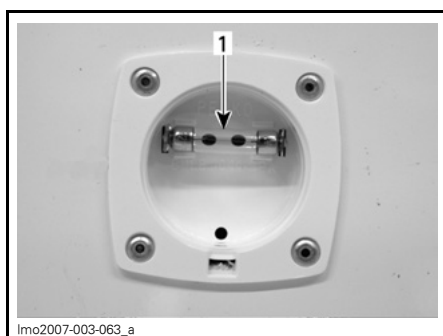
**Lubrificazione connettori luce di poppa**

Applicare grasso dielettrico sui connettori della luce di poppa.

**Luce di ponte**



1. Fare delicatamente leva in questo punto con un cacciavite



1. Sollevare e rimuovere la lampadina

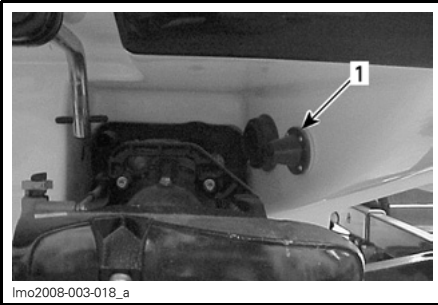
**Scarico ponte e valvola di scarico di ombrinale**

**Pulizia dello scarico ponte**

Lo scopo di questo scarico è l'evacuazione dell'acqua dal ponte.

Rimuovere eventuali ostruzioni dall'uscita di scarico del ponte.

L'acqua viene drenata dalla valvola di scarico ombrinale situata accanto all'iniettore della pompa a getto.

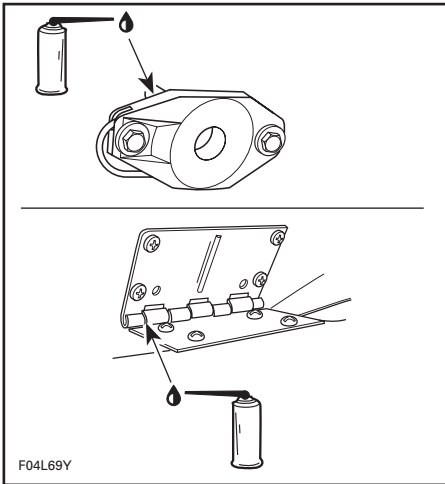
**SITUAZIONE TIPICA**

1. Valvola di scarico di ombrinale

Mantenere pulito per evitare ostruzioni.

**Chiavistelli e cerniere**

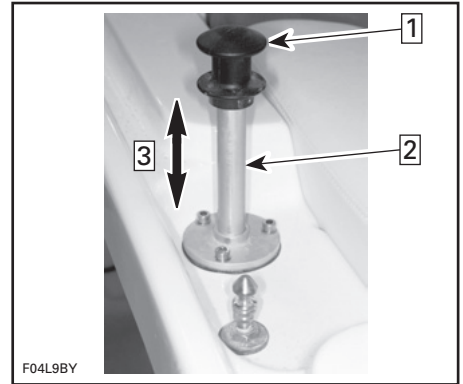
L'applicazione di lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) aiuterà nella prevenzione della corrosione e manterrà il funzionamento corretto di meccanismi in movimento.

**Lubrificazione chiavistelli e cerniere****SITUAZIONE TIPICA****Selettori retromarcia****Lubrificazione selettori retromarcia**

Lubrificare i punti di ancoraggio e il meccanismo su entrambi i lati di ogni grata con XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o prodotto equivalente.

**Puntello per gli sci d'acqua****Lubrificazione puntello per gli sci d'acqua**

Lubrificare il puntello per gli sci d'acqua su tutta la lunghezza con lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o prodotto equivalente. Estrarlo e reinserirlo diverse volte per distribuire il lubrificante.

**SITUAZIONE TIPICA**

Fase 1: Sollevare il puntello per gli sci d'acqua da lubrificare

Fase 2: Lubrificare qui

Fase 3: Muovere il puntello su e giù diverse volte per distribuire il lubrificante

**Anodi sacrificali****Ispezione anodi sacrificali**

La corrosione dei componenti in metallo, specialmente di quelli esposti all'acqua salata, è comune nelle imbarcazioni. La corrosione può essere causata da correnti elettriche parassite prodotte dagli impianti di potenza, da linee di corrente alternata non messe a terra correttamente, da attrezzature a cor-



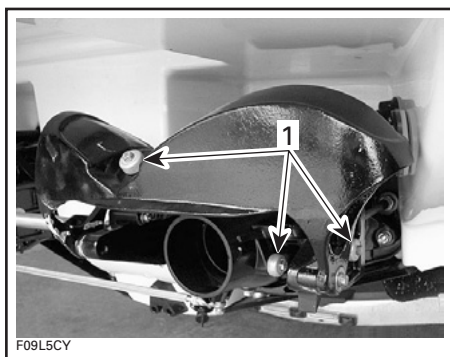
rente continua con scarso isolamento e dalle altre imbarcazioni ormeggiate nelle vicinanze. La corrosione viene accelerata in presenza di correnti elettriche.

Gli anodi sacrificali sono fissati a determinate parti di questa imbarcazione per ridurre la corrosione. Viene corroso l'anodo invece del componente a cui esso è fissato.

Sostituire ciascun anodo quando il 50% del peso è stato corrosivo.

Gli anodi sono posizionati nei seguenti punti:

- Supporti di navigazione/piastre di raffreddamento
- Alloggiamenti pompa
- Supporti selettore retromarcia
- Iniettori timoneria
- Selettori retromarcia.



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Anodi sacrificali

**NOTA:** Controllare le condizioni degli anodi ogni volta che l'imbarcazione deve essere messa in acqua. **NON** verniciare gli anodi nè applicare rivestimenti protettivi.

## Scafo e carrozzeria

### Ispezione

Controllare le marmitte, la batteria e il serbatoio.

### Pulizia

Due volte l'anno la sentina deve essere pulita con acqua calda e detergente o detergente per sentine per eliminare eventuali depositi di carburante/olio/elettrolito e muffa.

Di tanto in tanto, lavare lo scafo con acqua calda e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Eliminare eventuali organismi marini dai motori e/o dallo scafo. Applicare una cera non abrasiva.

**AVVISO** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Lavare il parabrezza con detergente Heavy duty BRP (Cod. art. 293 110 001) e acqua. Per la rimozione di piccoli graffi e piccole abrasioni, usare un lavacrystallo per acrilico, lucite, policarbonato e materiali simili.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine<sup>†</sup> o un altro prodotto equivalente.

### Protezione anticorrosione

Proteggere le parti metalliche del vano motore dalla corrosione mediante lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o prodotto equivalente.

<sup>†</sup>Knight's Spray-Nine è un marchio registrato di Knight Oil Corporation.



## RIMESSAGGIO

Si consiglia di rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per quanto riguarda il rimessaggio, mentre le seguenti operazioni possono essere eseguite dal proprietario dell'imbarcazione con un minimo di utensili a disposizione.

**NOTA:** Rimuovere il tappo di scarico durante il rimessaggio.

**AVVISO** Non avviare il motore durante il periodo di rimessaggio.

### **AVVERTENZA**

Poiché il carburante e l'olio sono infiammabili, far ispezionare il sistema di alimentazione e dell'olio da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per verificarne l'integrità, conformemente a quanto specificato nel *PROGRAMMA DI MANUTENZIONE*.

### **Pulizia pompa a getto**

Pulire la pompa a getto spruzzando l'acqua nelle prese di entrata e di uscita, quindi applicare uno strato di lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o prodotto equivalente.

### **AVVERTENZA**

Rimuovere sempre il cordone di sicurezza dalla rispettiva postazione per evitare un'accensione non prevista del motore prima di pulire la zona della pompa a getto. Il motore deve essere spento per questa operazione.

### **Protezione sistema di alimentazione**

Lo stabilizzatore di carburante BRP (Cod. art. 413 408 600) (o equivalente) può essere aggiunto nel serbatoio del carburante per prevenire un possibile deterioramento del carburante e l'ingommatura del sistema di alimen-

tazione. Seguire le istruzioni della casa produttrice dello stabilizzatore per un uso corretto.

**AVVISO** Lo stabilizzatore per il carburante deve essere aggiunto prima di eseguire la lubrificazione del motore, in modo da proteggere i componenti del sistema di alimentazione da eventuali depositi di vernice.

Riempire completamente il serbatoio del carburante. Verificare che nel serbatoio del carburante non sia presente acqua.

**AVVISO** Eventuale acqua nel serbatoio del carburante potrebbe creare gravi danni interni al sistema di iniezione del carburante.

### **AVVERTENZA**

Arrestare i motori prima di eseguire il rifornimento. Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Operare sempre in un'area ben ventilata. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille. Il serbatoio del carburante potrebbe essere sotto pressione. Ruotare lentamente il tappo durante l'apertura. Non usare mai una fiamma viva per controllare il livello del carburante. Durante il rifornimento, tenere l'imbarcazione in posizione orizzontale. Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire. Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriuscito dall'imbarcazione. Controllare regolarmente il sistema di alimentazione.

## Lubrificazione corpo valvola

Lubrificare il corpo valvola. Consultare la sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE* per ulteriori dettagli.

## Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Risciacquo del sistema di scarico

Il lavaggio del sistema di scarico di ciascun motore con acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale o di altri prodotti chimici presenti nell'acqua. In questo modo viene ripulito da sabbia, sale, conchiglie e altre particelle presenti nei rivestimenti impermeabili (sistema di scarico e intercooler (se in dotazione) e/o nei flessibili).

**AVVISO** Il mancato risciacquo del sistema, quando necessario, può causare gravi danni all'intercooler dei motori e/o al sistema di scarico stesso. Accertarsi che i motori funzionino durante l'intera procedura.

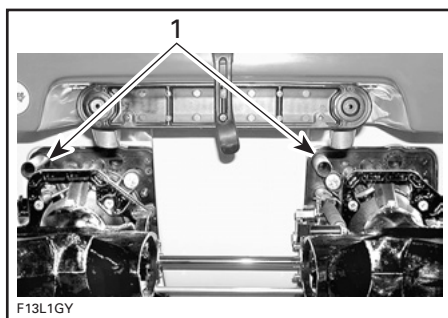
## AVVERTENZA

Eseguire queste operazioni sempre in un'area ben ventilata. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

## AVVERTENZA

Azionando i motori mentre l'imbarcazione non è in acqua, gli scambiatori di calore si surriscaldano. Evitare qualsiasi contatto con gli scambiatori di calore: rischio di ustione.

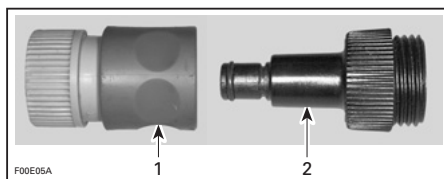
Collegare un flessibile da giardino al connettore previsto sul retro dell'imbarcazione sul supporto della pompa a getto. **Non aprire ancora il rubinetto dell'acqua.**



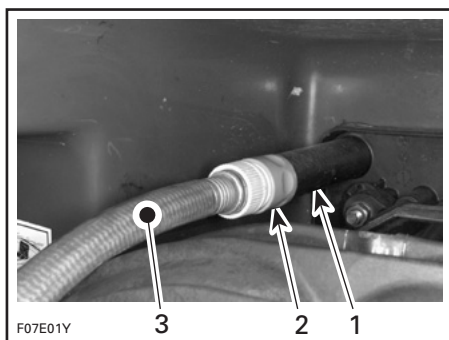
### SITUAZIONE TIPICA

1. Connettori di risciacquo

**NOTA:** L'adattatore per risciacquo (Cod. art. 295 500 473) opzionale può essere utilizzato con un adattatore a collegamento rapido per facilitare l'installazione di un flessibile da giardino.



1. Adattatore a collegamento rapido  
2. Adattatore per connettore di risciacquo



#### SITUAZIONE TIPICA

1. Connettore di risciacquo
2. Adattatore ad attacco rapido e adattatore per di risciacquo (opzionale, non obbligatorio)
3. Flessibile da giardino

Per risciacquare il sistema di scarico, avviare ciascun motore, quindi aprire immediatamente il rubinetto dell'acqua.

**AVVISO** Avviare sempre ogni motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. Aprire il rubinetto dell'acqua immediatamente dopo aver avviato ogni motore per evitare il surriscaldamento.

**AVVISO** Non azionare i motori senza aver prima alimentato acqua nei sistemi di scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

Lasciare in funzione ogni motore per circa 20 secondi a un regime compreso tra 4000 e 5000 giri.

**AVVISO** Evitare di mantenere i motori in funzione per più di 5 minuti. Le guarnizioni delle linee di trasmissione non vengono raffreddate quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

Durante il lavaggio, accertarsi che l'acqua fuoriesca dalle pompe a getto. Altrimenti, richiedere l'assistenza di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

Chiudere il rubinetto dell'acqua, quindi fermare il motore.

**AVVISO** Chiudere sempre il rubinetto dell'acqua prima di fermare il motore.

Staccare il flessibile da giardino.

**AVVISO** Togliere l'adattatore di risciacquo terminata l'operazione (se utilizzato).

Lasciare tutte le stive aperte ad asciugarsi all'aria.

## Lubrificazione interna del motore

Collegare un flessibile da giardino per raffreddare il sistema di scarico come spiegato nella precedente sezione *RISCIACQUO DEL SISTEMA DI SCARICO*.

Portare i motori alla normale temperatura di funzionamento.

**AVVISO** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute nella sezione dedicata alla procedura di *RISCIACQUO DEL SISTEMA DI SCARICO*.

Chiudere il rubinetto dell'acqua, quindi fermare il motore.

Aprire il coperchio del vano motore.

Rimuovere il bauletto.

**NOTA:** Eseguire per ciascun motore.

Rimuovere l'asta dell'olio.

Rimuovere la carenatura del motore.

Rimettere a posto l'astina.

Staccare i connettori della bobina di accensione.

## **⚠ AVVERTENZA**

Staccando la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.

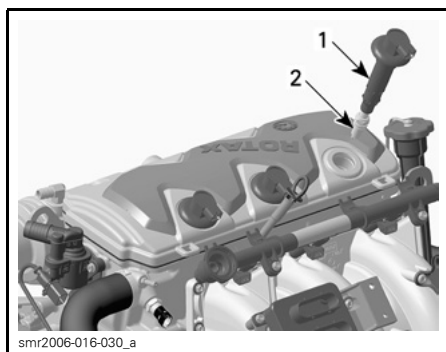
**IMPORTANTE:** Mai staccare i tiranti di fissaggio dei connettori della bobina di accensione. In questo modo i cavi tra i cilindri si potrebbero confondere.

Togliere le bobine di accensione.

**AVVISO** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

Estrarre le candele.

**NOTA:** Dopo aver allentato le candele, per rimuoverle è possibile utilizzare una moneta. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela e "agganciarla", quindi estrarre la candela.

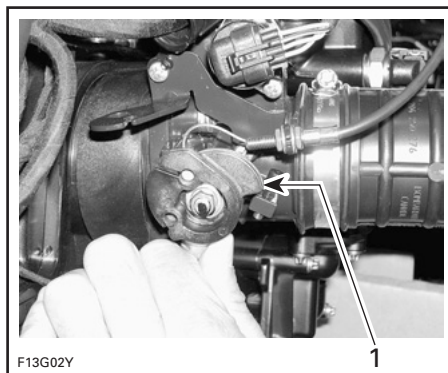


1. Bobina di accensione  
2. Candela

Spruzzare il lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016) o un prodotto equivalente nei fori delle candele.

Per evitare che altro carburante venga iniettato e anche per disattivare l'accensione, procedere nel seguente modo:

1. Dal vano motore, far tenere ad una seconda persona le leva a squadra dell'acceleratore in posizione completamente aperta.



### SITUAZIONE TIPICA

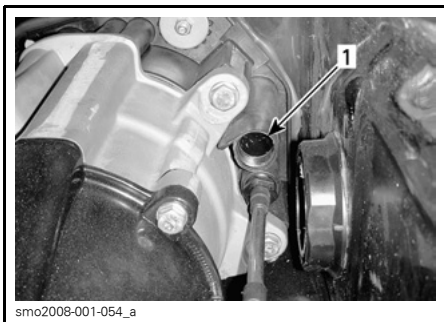
1. Posizione completamente aperta
  2. Avviare ogni motore un paio di volte per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro.
  3. Applicare Loctite 767 (lubrificante anti-grippaggio) (Cod. art. 293 600 070) sui filetti delle candele ed inserirle di nuovo.
- NOTA:** Una volta inserite, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.
4. Applicare nuovamente le bobine di accensione. Collegare nuovamente i connettori della bobina di accensione.
  5. Per rimettere a posto il coperchio del motore, togliere l'astina, spingere il coperchio del motore verso il basso fino a farlo innestare.
  6. Rimettere a posto l'astina.

**NOTA:** Si consiglia di nebulizzare le valvole del motore con lubrificante XP-S Lube (Cod. art. 293 600 016). Contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Sistema di scarico e protezione intercooler

Il sistema di scarico è autodrenante, ma l'intercooler (modelli con motore sovralimentato) e il collettore di scarico devono essere drenati per evitare danni.

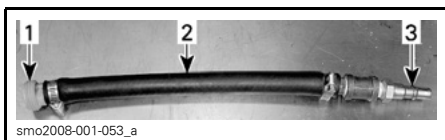
Mediante il connettore di risciacquo sul supporto della pompa a getto, immettere aria pressurizzata (circa 689 kPa (100 PSI)) nel sistema fino a quando dalla pompa a getto non fuoriesce più acqua.



smo2008-001-054\_a

1. Connettore di risciacquo — la posizione potrebbe variare

Per agevolare la procedura, è possibile utilizzare un flessibile personalizzato. Vedere le seguenti illustrazioni.



smo2008-001-053\_a

### SITUAZIONE TIPICA

1. Adattatore di risciacquo (P/N 295 500 473)
2. Flessibile 12,7 mm (1/2 poll.)
3. Adattatore maschio per flessibile dell'aria

**AVVISO** Se non si svuota l'intercooler e il collettore di scarico, si potrebbero causare gravi danni a tali componenti.

## Rimozione e conservazione batteria

Per la rimozione, la pulizia e la conservazione della batteria, contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Pulizia/riparazione dell'imbarcazione

Lavare lo scafo e il rimorchio con acqua e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Risciacquare con cura con acqua dolce. Eliminare qualsiasi organismo marino dallo scafo.

**AVVISO** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine o un altro prodotto equivalente.

Per eventuali riparazioni da eseguire sulla carrozzeria o sullo scafo, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Per eventuali ritocchi alla vernice delle parti meccaniche, utilizzare la vernice spray BRP. Per piccoli ritocchi al Gelcote<sup>†</sup>, è disponibile un kit per riparazioni Gelcote International ([www.gelcote.com](http://www.gelcote.com)).

Sostituire eventuali etichette o decalcomanie danneggiate.

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua. Pulire la sentina con acqua

† Gelcote è un marchio di fabbrica di Gelcote International LTD.

calda ed un detergente o un prodotto adatto alla sentina. Risciacquare con cura. Lasciare tutte le stive aperte ad asciugarsi all'aria.

## Protezione imbarcazione

Applicare una cera non abrasiva sullo scafo.

Il coperchio del comparto motore deve rimanere parzialmente aperto durante il rimessaggio (staccare gli ammortizzatori a gas dal coperchio per impedire un'apertura completa).

1. Rimuovere il bauletto. Collocarlo sul ponte.
2. Utilizzando un cacciavite piatto, sollevare la linguetta come illustrato in basso.



*SITUAZIONE TIPICA — SOLLEVARE LA LINGUETTA*

3. Staccare l'estremità dell'ammortizzatore. Staccare l'altra estremità.
4. Bloccare e lasciare il coperchio del motore leggermente aperto.

In questo modo si evita la formazione di condensa nel vano motore e un'eventuale corrosione.

Fissare nuovamente le estremità degli ammortizzatori sul coperchio del motore prima di azionare l'imbarcazione.

Se l'imbarcazione deve essere lasciata all'aperto, coprirla con un telone opaco ventilato per evitare che i raggi UV (ultravioletti) e lo sporco possano danneggiare le parti in plastica, la finitura dell'imbarcazione e per prevenire eventuali accumuli di polvere.

**AVVISO** Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta. Le radiazioni UV potrebbe opacizzare la vernice di finitura. Mai lasciare l'imbarcazione in acqua per il rimessaggio. Accertarsi di aver spento l'interruttore batteria principale

Per il rimessaggio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) per svuotarla. Accertarsi che il tappo di scarico sia svitato e non sia ostruito.

---

## PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

Usare il *PROGRAMMA DI MANUTENZIONE* all'inizio della sezione *INFORMAZIONI SULLA MANUTENZIONE* e fare riferimento alla colonna *PREPARAZIONE PRESTAGIONALE*.

Poiché si rendono necessari utensili e conoscenze particolari, alcune operazioni dovranno essere eseguite da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### **AVVERTENZA**

Osservare tutte le **AVVERTENZE** e le **ATTENZIONI** indicate in questa guida pertinenti alla voce da controllare. Non appena le condizioni dei componenti dovessero sembrare meno soddisfacenti, sostituirli con ricambi originali BRP o equivalenti approvati.

**NOTA:** È vivamente consigliato far eseguire il controllo di sicurezza annuale da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo insieme agli altri controlli previsti in aggiunta alla preparazione prima dell'uso.

### **AVVERTENZA**

Effettuare soltanto la procedura descritta in dettaglio nel presente manuale. Si consiglia di far sottoporre periodicamente agli interventi di assistenza di un concessionario autorizzato anche gli altri componenti/sistemi non oggetto di questo manuale. A meno di diversa specificazione, per le procedure di manutenzione, il motore non deve essere azionato e l'interruttore di interruzione batteria deve essere disattivato.





# ***INFORMAZIONI TECNICHE***

# IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE

I componenti principali dell'imbarcazione (motori e scafo) vengono identificati da numeri di serie diversi. A volte può essere necessario conoscere questi numeri per esigenze di garanzia o per rintracciare l'imbarcazione in caso di furto.

## Scafo

Il numero di identificazione scafo (Hull Identification Number - H.I.N.) è posizionato sul lato destro dello specchio di poppa.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Numero di identificazione scafo (H.I.N.)

## Motori

Il numero di identificazione motore (Engine Identification Number - E.I.N.) è posizionato sul lato superiore del carter sul lato MAGNETE di ogni motore.



1. Numero di identificazione motore (E.I.N.)

## OMOLOGAZIONE E CERTIFICAZIONE

Queste imbarcazioni sono conformi ai seguenti standard:

STANDARD	TIPO DI CERTIFICAZIONE
Guardia costiera degli Stati Uniti	Ispezione annuale
Guardia costiera canadese	Autocertificazione
Registro marittimo di navigazione russo	Certificato da Russian Maritime Register of Shipping 8, Dvortsovaya Nab., 191186 St. Petersburg, Russia
Direttiva 89/336/CEE del consiglio relativa alla compatibilità elettromagnetica	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo competente.  Organismo competente: UTAC Autodrome de Linas-Monthléry, B.P. 212 91311 Monthléry cedex, France
Direttiva 2003/44/CE del Parlamento europeo e del consiglio relativo a imbarcazioni a uso ricreativo	Controllo produzione interna più controllo eseguito su responsabilità di un organismo autorizzato.  Organismo autorizzato: International Marine Certification Institute Trèves centre, rue de Trèves 45 1040 Brussels, Belgium

---

# INFORMAZIONI SULLE EMISSIONI DEL MOTORE

Le operazioni di manutenzione, sostituzione o di riparazione dei dispositivi e dei sistemi di controllo delle emissioni possono essere effettuate da qualsiasi struttura o tecnico di riparazione specializzati in motori marini SI (ad accensione a scintilla).

## Responsabilità del produttore

A partire dai modelli del 1999, i produttori di motori marini devono determinare i livelli di emissione dei fumi di scarico suddivisi per cavalli vapore e certificare la conformità di tali motori alle norme dell'EPA, l'agenzia di protezione ambientale degli Stati Uniti. In fase di produzione, sull'imbarcazione deve essere applicata una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni che riporti i livelli di emissione e le caratteristiche tecniche del motore.

## Responsabilità del concessionario

Quando si effettua la manutenzione di tutti i modelli del 1999 e di imbarcazioni sportive Sea-Doo più recenti che recano una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni, le regolazioni devono essere conservate all'interno delle caratteristiche tecniche della fabbrica pubblicate.

La sostituzione o la riparazione di qualsiasi componente correlato alle emissioni deve essere eseguita in modo da mantenere i livelli di emissioni entro gli standard di certificazione prescritti.

I concessionari non devono modificare il motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o che permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche prestabilite in fabbrica.

Esistono tuttavia eccezioni che comprendono le modifiche prescritte dal produttore, quali ad esempio le regolazioni di altitudine.

## Responsabilità del proprietario

Il possessore/operatore deve fare effettuare la manutenzione motore allo scopo di mantenere i livelli di emissione entro gli standard di certificazione prescritti.

Il possessore/operatore non è autorizzato a e non deve consentire la modifica del motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche di fabbrica prefissate.

## Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA

Tutte le imbarcazioni sportive Sea-Doo del 1999 e più recenti prodotte da BRP sono certificati in base alle norme EPA, soddisfano dunque i requisiti delle normative per il controllo dell'inquinamento atmosferico dovuto a motori marini da imbarcazione con accensione a scintilla. Tale certificazione è contingente a determinate regolazioni fissate come standard di fabbrica. Per questo motivo, la procedura di fabbrica per la manutenzione del prodotto deve essere rigorosamente seguita e, se fattibile, ricreare l'intento originale del progetto.

Le responsabilità sopra elencate hanno carattere generale e non costituiscono assolutamente un elenco completo delle regole e normative che riguardano i requisiti EPA sulle emissioni di scarico per i prodotti marini. Per ulteriori informazioni dettagliate a riguardo, è possibile consultare:

## INDIRIZZO POSTALE:

U.S. Environmental Protection Agency  
Office of Transportation and Air Quality  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Mail Code 6403J  
Washington D.C. 20460

## SITO WEB INTERNET:

<http://www.epa.gov/otaq/>

La Dichiarazione di conformità non compare in questa versione della Guida dell'operatore.

Consultare la versione stampata consegnata con il veicolo.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLI		200 SPEEDSTER	SPEEDSTER WAKE
<b>MOTORE</b>			
Numero di motori		2	
Tipo di motore		Rotax 1503 4-TEC, 4 tempi, distribuzione con un albero a camme in testa (SOHC)	
Sistema di scarico		Raffreddato ad acqua/ad iniezione di acqua (circuito aperto). Flusso diretto da pompa a getto	
Lubrificazione	Tipo	Coppa dell'olio asciutta (2 pompe dell'olio) Filtro dell'olio sostituibile. Radiatore d'olio raffreddato ad acqua	
	Tipo di olio	Olio a 4 tempi XP-S 10W40 (Cod. art. 219 700 346) o altro equivalente approvato da BRP.	
Numero di cilindri		6 (3 per motore)	
Cilindrata		1494 cm <sup>3</sup> (91 pollici <sup>3</sup> )	
Tipo di induzione		Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	
Massima potenza giri/min in cavalli	±50 giri/min	8000 giri/min	
<b>RAFFREDDAMENTO</b>			
Tipo		Raffreddato a liquido Circuito chiuso (vedi anche <i>IMPIANTO DI SCARICO</i> )	
Liquido refrigerante		Miscela glicole etilenico e acqua distillata (50%/50%). Usare il liquido refrigerante premiscelato BRP o un refrigerante appositamente ideato per motori in alluminio	
<b>ELETTRICO</b>			
Uscita con generatore a magnete		360 W a 6000 giri/min	
Tipo di sistema di accensione		DI (digitale induttivo)	
Fasatura di accensione		Non regolabile	
Candela	Marca e tipo	NGK, DCPR8E	
	Distanza	0,7 - 0,8 mm (0,028 - 0,031 poll.)	
Sistema di avviamento		Motorino di avviamento elettrico	
Impostazione limitatore numero giri/min. del motore		8000 giri/min	

MODELLI		200 SPEEDSTER	SPEEDSTER WAKE
<b>IMPIANTO ELETTRICO (continua)</b>			
Batteria		Non in dotazione. 12 V gruppo 24, batteria di avviamento tipo marino con poli della batteria tipo rastremato rotondo, montati in alto <sup>(1)</sup>	
Fusibili (motori)	F1: Pompa di alimentazione	10 A	
	F2: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 3	10 A	
	F3: ECM	5 A	
	F4: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 1	10 A	
	F5: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 2	10 A	
	F6: Indicatori	2 A	
Fusibili (VCM)	F1: Accessori	10 A	
	F2: Radio	10 A	
	F3: Aeratore	10 A	
	F4: Pompa di sentina	3 A	
	F5: Luci NAV	3 A	
	F6: Luci di cortesia	5 A	
Fusibili (imbarcazione)	VCM	2 x 20 A	
	Sistema di ricarica	2 x 30 A	
	Pompa di sentina automatica	3 A	
	Memoria radio	1 A	
	EFB	2 x 15 A	
	Motorino aeratore	2 x 5 A	
	Pompa di zavorra	20 A	
	Perfect Pass	N.A.:	5 A

MODELLI		200 SPEEDSTER	SPEEDSTER WAKE
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>			
Tipo a iniezione di carburante		Rotax EMS (sistema di gestione motore). Iniezione di carburante multipoint Corpo a valvola singola 52 mm	
Carburante	NUMERO DI OTTANO MINIMO		
	Tipo	Normale benzina senza piombo	
	Numero di ottano minimo	Nell'America Settentrionale (87 (RON + MON)/2) Al di fuori dell'America Settentrionale: 92 RON	
	PER PRESTAZIONI OTTIMALI DEI MOTORI		
	Tipo	Benzina senza piombo di tipo premium	
	Numero ottano	Nell'America Settentrionale (91 (RON + MON)/2) Al di fuori dell'America Settentrionale: 95 RON	
<b>SISTEMA DI PROPULSIONE</b>			
Tipo pompa a getto		A flusso assiale, monofase	
Grasso pompa a getto		Grasso per cuscinetti pompa a getto (Cod. art. 293 550 032) venduto da BRP	
Trasmissione		Trasmissione diretta	
Angolo di rotazione di direzione (iniettore)		20°	
Livello minimo indicato per la pompa(e) a getto		90 cm (3 piedi) di profondità sotto la porzione posteriore più bassa dello scafo	
<b>DIMENSIONI</b>			
Lunghezza complessiva		6,02 m (19 piedi e 9 poll.)	
Larghezza massima		2,44 m (8 piedi)	
Pescaggio		30,5 cm (12 poll.)	
Inclinazione del madiere centrale		20°	
Lunghezza (con timone girevole ripiegato)		6,42 m (21 piedi e 6 poll.)	
Larghezza		2,59 m (8 piedi e 6 poll.)	
Altezza	Nessuna tower	1,98 m (6 piedi e 6 poll.)	
	Tower abbassato	2,16 m (7 piedi e 1 poll.)	
	Tower alzato	3,02 m (9 piedi e 11 poll.)	



<b>MODELLI</b>	<b>200 SPEEDSTER</b>	<b>SPEEDSTER WAKE</b>
<b>PESO E CAPACITÀ DI CARICO</b>		
Peso	1256 kg (2770 lb)	1342 kg (2960 lb)
Capacità seduta	7	
Limite di carico (passeggero + bagaglio) (in acque calme)	7 passeggeri O 635 kg (1400 lb)	7 passeggeri O 581 kg (1281 lb)
Peso lordo (sul rimorchio)	1858 kg (4095 lb)	1944 kg (4285 lb)
<b>CAPACITÀ</b>		
Olio motore (per motore)	Cambio olio 3 l (3,2 U.S. qt) con filtro 4,5 l (4,8 U.S. qt) totale	
Sistema di raffreddamento motore	5,5 l (5,8 U.S. qt) totale	
Serbatoio carburante (riserva compresa)	166 l (4 gal. U.S.A.)	

(1) Consigliata: Exide R-24-130, 12 V, 25 A•h (riserva di 130 minuti) o R-24-160 (160 minuti) o altro equivalente.



# ***INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI***

---

## LINEE GUIDA TECNICHE

Le informazioni seguenti sono fornite con l'intento di aiutare a diagnosticare le possibili cause dei guasti più semplici. Alcuni di questi problemi possono essere risolti rapidamente, ma altri potrebbero richiedere le conoscenze di un tecnico meccanico. In questi casi, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

### LA BATTERIA SI È SCARICATA NORMALMENTE.

#### 1. Controllare lo stato della batteria.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.

#### 2. Controllare il fusibile del sistema di ricarica.

- Se necessario sostituire il flessibile e far controllare il sistema di caricamento da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### AVVERTENZA

Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore. L'elettrolita è velenoso e in grado di provocare gravi ustioni.

---

### DURANTE L'INSERIMENTO DELLA CHIAVE DESS NELLA POSTAZIONE DESS NON VENGO EMESSI SEGNALI ACUSTICI.

#### 1. L'interruttore batteria principale è su OFF.

- Verificare e portare su ON.

#### 2. Batteria scarica.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.

---

### IL MOTORE NON SI ACCENDE E IL CICALINO DI MONITORAGGIO SUONA.

#### 1. Vedere i CODICI CICALINO DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO qui di seguito.

---

### IL MOTORE NON SI ACCENDE.

#### 1. Cordoncino di emergenza non inserito.

- Collegare l'estremità alla postazione DESS.

#### 2. Fusibile bruciato.

- Controllare il cablaggio, quindi sostituire il fusibile.

#### 3. Batteria scarica.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.

#### 4. Collegamenti della batteria corrosi o lenti.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

**IL MOTORE NON SI ACCENDE. (continua)**

---

**5. Motore ingolfato di acqua.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

---

**IL MOTORE GIRA LENTAMENTE.**

---

**1. Batteria scarica o quasi scarica.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.*

---

**IL MOTORE GIRA MA NON RIESCE AD AVVIARSI.**

---

**1. Serbatoio del carburante vuoto o contaminato dall'acqua.**

- *Riempire o spurgare e riempire con carburante nuovo.*

**2. Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**3. Candele sporche/difettose.**

- *Sostituire.*

---

**IL MOTORE NON SI ACCENDE, GIRA IN MANIERA IRREGOLARE.**

---

**1. Candele imbrattate e usurate.**

- *Sostituire.*

**2. Componente accensione guasto.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**3. Carburante: Livello troppo basso, evaporato o contaminato dall'acqua.**

- *Scaricare e/o rabboccare.*

**4. Filtro del carburante intasato o riempito d'acqua.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

---

**SURRISCALDAMENTO MOTORE O PRESSIONE DELL'OLIO ERRATA (IL CICALINO DI CONTROLLO SUONA CONTINUAMENTE).**

---

**AVVISO** Se il cicalino di controllo suona continuamente, fermare il motore non appena possibile.

**1. Verificare i livelli di olio e liquido refrigerante.**

- *Fare riferimento alla sezione PROCEDURE DI MANUTENZIONE. Rabboccare se necessario.*

**2. Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.**

- *Eseguire la procedura INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE descritta in PROCEDURE SPECIALI.*

**3. Olio oppure carburante di tipo errato.**

- *Scaricare e sostituire.*

**4. Impianto di scarico ostruito.**

- *Risciacquare il sistema di scarico con flessibile da giardino. Eseguire la procedura RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO descritta nella sezione RIMES-SAGGIO.*

SURRISCALDAMENTO MOTORE O PRESSIONE DELL'OLIO ERRATA (IL CICALINO DI CONTROLLO SUONA CONTINUAMENTE). (continua)

---

**AVVISO** Se il problema persiste, non utilizzare l'imbarcazione e rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

SCARSA ACCELERAZIONE O POTENZA DEL MOTORE.

---

1. Scintilla debole/miscela carburante non corretta.

- Fare riferimento alla precedente sezione *IL MOTORE NON SI ACCENDE, GI-RA IN MANIERA IRREGOLARE*.

2. Acqua nel carburante.

- Scaricare e sostituire.

3. Surriscaldamento del motore.

- Vedere la precedente sezione *SURRISCALDAMENTO DEL MOTORE*.

L'IMBARCAZIONE NON RAGGIUNGE LA VELOCITÀ DI PUNTA.

---

1. Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.

- Eseguire la procedura *INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE* descritta in *PROCEDURE SPECIALI*.

2. Girante danneggiata.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

IL SISTEMA DI PROPULSIONE PRODUCE UN RUMORE ANOMALO.

---

1. Alghe o detriti intrappolati attorno alla girante.

- Eseguire la procedura *INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE* descritta in *PROCEDURE SPECIALI*.

2. Albero della girante o albero di trasmissione danneggiato.

- Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## CODICI CICALINO DEL SISTEMA DI MONITORAGGIO

CODICI CICALINO	DESCRIZIONE
2 brevi segnali acustici durante il collegamento della chiave DESS alla postazione DESS	Condizioni normali di DESS. Chiave corretta installata correttamente.
1 segnale acustico lungo mentre si inserisce la chiave DESS nella postazione DESS o alla pressione dell'interruttore di avvio/arresto.	Leva del cambio non in Folle. Mettere in FOLLE.
	Impossibile leggere la chiave (installazione errata o chiave sporca). Rimuovere la chiave DESS, controllare che sia pulita e reinserirla.
	Chiave non valida o DESS guasto. Verificare che sia utilizzata la chiave indicata per questo veicolo. Se il problema persiste, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
4 segnali acustici brevi mentre si preme l'interruttore di avvio/arresto con la chiave DESS inserita	In cambio NON è in FOLLE. Mettere in FOLLE.
1 segnale acustico breve mentre si sposta il cambio in FOLLE	Conferma che il cambio sia in FOLLE.
Quattro segnali acustici brevi a intervalli diversi	La chiave DESS è rimasta collegata alla postazione pur non avendo avviato il motore. Rimuovere la chiave DESS per evitare che la batteria si scarichi,
Segnale continuo	Alta temperatura del liquido refrigerante del motore. Fare riferimento a <i>SURRISCALDAMENTO MOTORE LINEE GUIDA TECNICHE</i> .
	Temperatura di scarico elevata. Fare riferimento a <i>SURRISCALDAMENTO MOTORE LINEE GUIDA TECNICHE</i> .
	Pressione bassa o alta dell'olio motore. Controllare il livello dell'olio il più presto possibile. Se il problema persiste, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.





# ***GARANZIA***

---

# **GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009 VENDUTE NEGLI STATI UNITI E IN CANADA**

## **1) AMBITO**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2009 ("Imbarcazione sportiva") vendute dai concessionari autorizzati BRP (come qui di seguito definiti) nei cinquanta Stati Uniti e Canada ("concessionario") in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali BRP installati da un concessionario autorizzato BRP al momento dell'acquisto dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® modello 2009, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per l'imbarcazione sportiva.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO L'ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE; PERTANTO QUANTO APPENA DICHIARATO POTREBBE NON ESSERE APPLICABILI A VOI. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DA STATO A STATO, O DA PROVINCIA A PROVINCIA.

Nessun distributore, concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rendere alcuna affermazione, a dichiarare o a fornire alcuna garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP. BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottinteso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Normale usura;
- Componenti soggetti a manutenzione ordinaria, messe a punto, regolazioni;
- Danni causati dalla mancata manutenzione e/o magazzinaggio, come descritto nella Guida dell'operatore;

- Danni derivanti dalla rimozione di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, oppure derivanti da riparazioni effettuate da una persona che non è un concessionario BRP autorizzato;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima e per un periodo di:

- DODICI (12) MESI CONSECUTIVI per uso privato, ricreativo, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per SESSANTA (60) MESI CONSECUTIVI;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI per uso commerciale, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per DODICI (12) MESI CONSECUTIVI. Un'imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Un'imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

I componenti correlati alle emissioni inclusi nella tabella riportata qui di seguito, che sono installati sulle imbarcazioni sportive Sea-Doo® certificate EPA (vedi elenco in basso) registrati negli Stati Uniti, sono coperti per VENTIQUEATTRO (24) MESI CONSECUTIVI O 200 ORE DI UTILIZZO a seconda di quale delle due eventualità si verifichi per prima. Se durante il normale periodo di copertura in garanzia vengono raggiunte le 200 ore, i componenti correlati alle emissioni sono comunque coperti dalla garanzia standard di BRP fino al termine del normale periodo di copertura in garanzia.

I motori 4-TEC® delle imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 sono certificati EPA.

Componenti correlati alle emissioni:

TPS (sensore di posizione valvola)
ATS (sensore di temperatura dell'aria)
APS (sensore di pressione dell'aria)

Per le imbarcazioni sportive prodotte da BRP ai fini della vendita negli Stati della California o di New York, venduti originariamente a un residente o successivamente registrati ai fini della garanzia a un residente nello Stato della California o di New York, fare riferimento anche alla Dichiarazione di garanzia per il controllo delle emissioni applicabile in California e New York.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione sull'imbarcazione sportiva in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia limitata oltre la sua data di scadenza originale.

## 5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un concessionario BRP autorizzato a distribuire le imbarcazioni sportive Sea-Doo® nel Paese in cui è avvenuta la vendita ("concessionario BRP");
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un concessionario BRP autorizzato;
- L'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2009 deve essere stata acquistata nel Paese di residenza dell'acquirente;
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

## 6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA

In caso di anomalia, il cliente deve interrompere immediatamente l'utilizzo dell'imbarcazione sportiva. Il cliente deve informare un concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

## 7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali BRP senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra descritte. La responsabilità di BRP è limitata all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## 8) GARANZIE DEL FORNITORE

I componenti audio Jensen+ installati come apparecchiature originali sulle imbarcazioni sportive sono garantiti separatamente da ASA Electronics+. Se sull'imbarcazione sportiva Sea-Doo® è installato un componente audio, contattare il concessionario BRP autorizzato per informazioni e assistenza sulla copertura in garanzia.

Qualora non sia possibile risolvere il problema tramite un concessionario BRP autorizzato, consultare il sito Web di ASA Electronics: [www.asaelectronics.com](http://www.asaelectronics.com).

## 9) TRASFERIMENTO

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura a condizione che BRP venga informato di tale trasferimento nel seguente modo:

1. Il precedente proprietario contatti BRP (al numero di telefono indicato qui sotto) o un concessionario autorizzato BRP e fornisca i dati sul nuovo proprietario, o
2. BRP o un concessionario autorizzato BRP deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia acconsentito al trasferimento di proprietà, oltre ai dati sul nuovo proprietario.

## 10) ASSISTENZA CLIENTI

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il concessionario BRP autorizzato o con il proprietario.

Se il problema non è ancora stato risolto, inviare il proprio reclamo scritto all'indirizzo o contattare il numero appropriato qui di seguito:

**In Canada**

BOMBARDIER RECREATIONAL  
PRODUCTS INC.  
SEA-DOO  
CUSTOMER ASSISTANCE CENTER  
75 J.A. BOMBARDIER STREET  
SHERBROOKE QC J1L 1W3  
Tel.: 819 566-3366

**Negli Stati Uniti**

BRP US INC.  
SEA-DOO  
CUSTOMER ASSISTANCE CENTER  
7575 BOMBARDIER COURT  
WAUSAU WI 54401  
Tel.: 715 848-4957

\* In Canada la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc.

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. e BRP US Inc. Tutti i diritti riservati.

+ è un marchio di fabbrica del relativo proprietario.

‡ è un marchio di fabbrica del relativo proprietario.

# DICHIARAZIONE DI GARANZIA PER IL CONTROLLO DELLE EMISSIONI IN CALIFORNIA E NEW YORK PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009 CON MOTORI 4-TEC® O MOTORI 4-TEC® IC

Per la California, l'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2009 ("Imbarcazione sportiva") è provvista di una speciale targhetta per la tutela ambientale prevista dal California Air Resources Board (il comitato di controllo dell'aria). La targhetta ha 1, 2, 3 o 4 stelle. Su un cartellino, fornito insieme all'imbarcazione sportiva, è descritto il significato del sistema di classificazione mediante stelle.

## L'etichetta a forma di stella indica motori marini più puliti

Il simbolo per i motori marini più puliti:



F18L3CQ

Aria e acqua pulite

Per uno stile di vita e un ambiente più sano.

Maggiori risparmi sui consumi

Consuma il 30%-40% in meno di carburante e olio rispetto ai tradizionali motori a due tempi carburati, con risparmio sui costi e sulle risorse.

Garanzia di emissioni duratura

Tutela i consumatori garantendo operazioni senza preoccupazioni.

### 1 stella – Emissioni basse

L'etichetta con una stella identifica motori per imbarcazioni personali, fuoribordo, gruppi poppieri e "inboard" che soddisfano gli standard 2001 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board. I motori che soddisfano questi standard emettono il 75% in meno di emissioni rispetto ai tradizionali motori a due tempi carburati. Questi motori sono equivalenti agli standard 2006 emessi dell'EPA U.S. per i motori marini.

### 2 stelle, emissioni molto basse

L'etichetta con due stelle identifica motori per imbarcazioni personali, fuoribordo, gruppi poppieri e "inboard" che soddisfano gli standard 2004 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board. I motori che soddisfano questi standard emettono il 20% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

### **3 stelle, emissioni ultra basse**

L'etichetta con tre stelle identifica i motori che soddisfano gli standard 2008 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board o gli standard per le emissioni dei gas di scarico 2003 per i motori marini dei gruppi poppieri e "inboard". I motori che soddisfano questi standard emettono il 65% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

### **4 stelle, emissioni super ultra basse**

L'etichetta con quattro stelle identifica motori che soddisfano gli standard 2009 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per gruppi poppieri e "inboard" emessi dall'Air Resources Board. Anche i motori marini delle imbarcazioni personali e dei fuoribordo possono essere conformi a questi standard. I motori che soddisfano questi standard emettono il 90% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

Per ulteriori informazioni: Cleaner Watercraft – Get the Facts 1 800 END-SMOG  
[www.arb.ca.gov](http://www.arb.ca.gov)

## **Diritti e obblighi per la garanzia del controllo delle emissioni**

Il California Air Resources Board, e BRP US Inc. ("BRP") sono lieti di illustrare la garanzia per il sistema del controllo delle emissioni sull'imbarcazione sportiva Sea-Doo® anno modello 2009. In California, i nuovi motori per le imbarcazioni sportive devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati in modo da soddisfare i rigidi standard antinquinamento emessi dagli Stati. BRP deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sul motore dell'imbarcazione sportiva venduta per il periodo di tempo indicato di seguito, a condizione che non siano riscontrati utilizzi impropri, negligenze o errata manutenzione del motore dell'imbarcazione sportiva.

Il sistema di controllo delle emissioni può includere parti quali il sistema di alimentazione del carburante, il sistema di accensione e la marmitta catalitica. Possono essere compresi flessibili, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Se viene riscontrata una condizione coperta da garanzia, BRP riparerà il motore dell'imbarcazione sportiva senza alcun costo, compresa la diagnosi, le parti di ricambio e la manodopera, a condizione che tale riparazione sia eseguita da un concessionario autorizzato BRP.

## **Copertura della garanzia limitata del produttore**

Questa garanzia limitata delle emissioni copre le imbarcazioni sportive Sea-Doo® anno modello 2009 certificate e prodotte da BRP ai fini della vendita in California, vendute originariamente a un residente o successivamente registrate ai fini della garanzia a un residente in California. Le condizioni della garanzia limitata BRP per le imbarcazioni sportive Sea-Doo® sono comunque applicabili a questi modelli con le necessarie modifiche. Le parti specifiche di controllo delle emissioni per l'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2009 sono garantite dalla data di consegna al primo consumatore al dettaglio per un periodo di 4 anni o 250 ore di utilizzo, a seconda della condizione che si verifica per prima. Tuttavia, la copertura in garanzia basata sulle ore di consumo è consentita solo per le imbarcazioni sportive equipaggiate



con l'apposito contaore o dispositivo equivalente. Se una parte correlata alle emissioni del motore dovesse risultare difettosa nel periodo della garanzia, BRP provvederà a ripararla o sostituirla.

## Parti coperte da garanzia per un'imbarcazione sportiva Sea-Doo® anno modello 2009 provvista di motori 4-TEC®:

Attuatore lineare digitale (controllo minimo basso)	Tutti i componenti del sistema di alimentazione
Sensore di posizione valvola	Candele
Sensore di pressione aria collettore di ingresso	Bobine di accensione
Sensore di temperatura aria collettore di ingresso	Pistone e fasce
Sensore di temperatura del motore	Trasmissione/ingranaggio valvola di scarico e di ingresso
Sensore battito	Valvole, guidavalvole e guarnizione guidavalvole
Unità controllo delle emissioni	Valvola di ventilazione del carter
Iniettori	Cablaggio e connettori
Regolatore pressione del carburante	Tenute correlate alle emissioni, guarnizioni e flessibili
Collettore di ingresso	Collettore di scarico
Intercooler (se previsto)	Sovralimentatore (se previsto)

La garanzia delle emissioni copre i danni ad altri componenti del motore causati dal guasto della parte coperta dalla garanzia. Nella Guida dell'operatore BRP sono riportate istruzioni per la corretta manutenzione e utilizzo dell'imbarcazione sportiva. BRP garantisce tutte le parti della garanzia per emissioni per l'intero periodo di garanzia dell'imbarcazione sportiva, a condizione che la parte non debba essere sostituita, come previsto ai fini della manutenzione nella Guida dell'operatore. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni di cui è prevista la sostituzione, come stabilito ai fini della manutenzione, sono garantite da BRP per il periodo di tempo antecedente la prima data prevista di sostituzione di detta parte. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni di cui è prevista l'ispezione periodica, ma non la periodica sostituzione, sono garantite da BRP per l'intero periodo di garanzia dell'imbarcazione sportiva. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni riparate o sostituite in conformità ai termini della presente dichiarazione di garanzia sono garantite da BRP per il periodo di garanzia residuo della parte originale. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP. Le ricevute di manutenzione e le relative informazioni dovrebbero essere trasmesse a ogni successivo proprietario dell'imbarcazione sportiva.

## Responsabilità del proprietario per usufruire della garanzia

In qualità di proprietario dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2009, si è responsabili dell'esecuzione dei previsti interventi di manutenzione specificati nella *Guida dell'operatore*. BRP consiglia di conservare tutte le ricevute relative agli interventi di manutenzione eseguiti sul motore dell'imbarcazione sportiva. Tuttavia, BRP

non può rifiutare la garanzia adducendo esclusivamente come motivazione l'assenza di ricevute o la mancata esecuzione di tutti gli interventi di manutenzione previsti. Tuttavia, in qualità di proprietario dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo®, si ricorda che BRP potrebbe rifiutare la copertura in garanzia in caso di guasto del motore/i o di una parte a causa di utilizzo improprio, negligenza, errata manutenzione o modifiche non approvate. Il proprietario è tenuto a rivolgersi a un concessionario BRP autorizzato nel momento in cui si manifesta il problema. Le riparazioni coperte dalla garanzia saranno eseguite in un intervallo di tempo ragionevole, inferiore ai 30 giorni. Per qualsiasi dubbio in merito ai diritti e alle responsabilità per usufruire della garanzia o per informazioni sul concessionario BRP autorizzato più vicino, rivolgersi al Customer Assistance Center al numero 1 715 848-4957.

---

# **GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009**

## **1) AMBITO**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le proprie imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2009 ("Imbarcazione sportiva") vendute dai Distributori/Concessionari autorizzati BRP ("Distributore/concessionario") al di fuori dei cinquanta Stati Uniti, Canada e Stati membri dell'Area Economica Europea (che comprende i Paesi membri dell'Unione Europea e la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein) in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali BRP installati da un concessionario autorizzato BRP (come di seguito descritti) al momento dell'acquisto dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® modello 2009, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per l'imbarcazione sportiva.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESSE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO L'ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE; PERTANTO QUANTO APPENA DICHIARATO POTREBBE NON ESSERE APPLICABILI A VOI. Questa garanzia attribuisce diritti specifici ai quali potrebbero aggiungersene altri di tipo legale che potrebbero differire da stato a stato, o da provincia a provincia.

Nessun distributore, Distributore/Concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rilasciare alcuna affermazione, dichiarazione o garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP.

BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottinteso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Sostituzione di componenti per normale usura;

- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, ecc.;
- Danni causati da una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella Guida dell'operatore;
- Danni derivanti dalla rimozioni di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da persone non qualificabili quali Distributore/Concessionario autorizzato BRP;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzato per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima, per un periodo di:

- DODICI (12) MESI CONSECUTIVI per uso privato, ricreativo, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per SESSANTA (60) MESI CONSECUTIVI;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI per uso commerciale, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per DODICI (12) MESI CONSECUTIVI.

Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione sull'imbarcazione sportiva in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia limitata oltre la sua data di scadenza originale.

## **5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un Distributore/Concessionario BRP autorizzato a distribuire le IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® nel Paese in cui è avvenuta la vendita;
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un Distributore/Concessionario BRP autorizzato;
- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 devono essere acquistate nel Paese o nell'unione di Paesi nella quale l'acquirente risiede;
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

## **6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Il cliente deve informare un distributore/concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al distributore/concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

## **7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP**

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali BRP senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi distributore/concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra descritte. La responsabilità di BRP è limitata all'esecuzione

delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## **8) TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura ammesso che BRP o un distributore/concessionario BRP autorizzato riceva prova che il precedente proprietario autorizza il trasferimento di proprietà, oltre ai dati del nuovo proprietario.

## **9) ASSISTENZA CLIENTI**

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio concessionario.

Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.

Se la questione rimanesse irrisolta, contattare BRP all'indirizzo indicato di seguito.

**Per i Paesi all'interno dell'Europa, Medio Oriente, Africa, Russia e CIS, rivolgersi al nostro ufficio in Europa**

**BRP EUROPE N.V.**

Customer Assistance Center  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgium  
Tel.: + 32-9-218-26-00

**Per i Paesi scandinavi, rivolgersi al nostro ufficio in Finlandia:**

**BRP FINLAND OY**

Service Department  
Ahjotie 30  
Fin-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: +358163208111

**Per tutti gli altri Paesi, rivolgersi al distributore locale o al nostro ufficio in America settentrionale**

**Bombardier Recreational Products Inc.**

Customer Assistance Center  
75 J.A. Bombardier Street  
Sherbrooke, QC, J1L 1W3  
Tel.: 1 819 566-3366

Per le coordinate del proprio distributore consultare il sito [www.brp.com](http://www.brp.com).

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. e BRP US Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchio di fabbrica registrato di Bombardier Recreational Products Inc.

‡ è un marchio depositato di Clarion.

\* Per il territorio coperto dalla presente garanzia limitata, la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc. o sue affiliate.

© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. e BRP US Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate.



---

# **GARANZIA LIMITATA BRP PER L'AREA ECONOMICA EUROPEA: IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2009**

## **1) AMBITO DELLA GARANZIA LIMITATA**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2009 vendute dai distributori/concessionari BRP autorizzati ("Distributori/Concessionari") negli Stati membri dell'Area Economica Europea ("EEA") (che comprende i Paesi membri dell'Unione Europea e la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein) in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e alle condizioni qui di seguito descritti. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali delle IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® installati dai Distributori/Concessionari BRP autorizzati al momento dell'acquisto delle imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per le imbarcazioni sportive.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESSE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNE GIURISDIZIONI NON RICONOSCONO LE CLAUSOLE DI ESONERO DA EVENTUALI RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI DI CUI SOPRA CHE, PERTANTO, POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI NEL VOSTRO CASO. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DI PAESE IN PAESE.

Nessun distributore, Distributore/Concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rilasciare alcuna affermazione, dichiarazione o garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP.

BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottinteso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Sostituzione di componenti per normale usura;

- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, ecc.;
- Danni causati da una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella Guida dell'operatore;
- Danni derivanti dalla rimozione di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da persone non qualificabili quali Distributore/ Concessionario autorizzato BRP;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) PERIODO DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio al primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui il prodotto è stato utilizzato per la prima volta, in base all'eventualità che si verifica per prima, per un periodo di:

**VENTIQUATTRO (24) MESI CONSECUTIVI** in caso d'uso privato e **QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI** in caso di uso commerciale.

Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia oltre la data di scadenza originale.

Si ricorda che la durata e altre modalità della copertura di garanzia sono subordinate alla legislazione locale e nazionale applicabile nel proprio Paese.

## **5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un Distributore/Concessionario BRP autorizzato a distribuire le IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® nel Paese in cui è avvenuta la vendita;
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un Distributore/Concessionario BRP autorizzato;
- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2009 devono essere state acquistate all'interno dell'EEA da un residente EEA;
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

## **6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Il cliente deve informare un Distributore/Concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) mesi dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto e per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al Distributore/Concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

Si ricorda che il periodo di notifica è subordinato alla legislazione locale e nazionale applicabile nel proprio Paese.

## **7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP**

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali per imbarcazioni sportive senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi Distributore/Concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra descritte. La responsabilità di BRP è limitata all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## **8) TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura ammesso che BRP o un Distributore/Concessionario BRP autorizzato riceva prova che il precedente proprietario autorizza il trasferimento di proprietà, oltre ai dati del nuovo proprietario.

## **9) ASSISTENZA CLIENTI**

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il Distributore/Concessionario autorizzato o con il proprietario.

- Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.
- Se la questione rimanesse irrisolta, contattare BRP all'indirizzo indicato di seguito.

---

**Per i Paesi all'interno dell'Europa, Medio Oriente, Africa, Russia e CIS, rivolgersi al nostro ufficio in Europa**

BRP EUROPE N.V.  
Customer Assistance Center  
SKALDENSTRAAT 125  
9042 GENT  
Belgium  
Tel.: +32-9-218-26-00

**Per i Paesi scandinavi, rivolgersi al nostro ufficio in Finlandia:**

BRP FINLAND OY  
Service Department  
Ahjotie 30  
Fin-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: +358163208111

**Per tutti gli altri Paesi, rivolgersi al distributore locale o al nostro ufficio in America settentrionale:**

Bombardier Recreational Products Inc.  
Customer Assistance Center  
75 J.A. Bombardier Street  
Sherbrooke, QC, J1L 1W3  
Tel.: 1 819 566-3366

Per le coordinate del proprio distributore consultare il sito [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* Per il territorio coperto dalla presente garanzia limitata, la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc. o sue affiliate.  
© 2008 Bombardier Recreational Products Inc. e BRP US Inc. Tutti i diritti riservati.  
® Marchio di fabbrica registrato di Bombardier Recreational Products Inc.

---

## **ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ/OBBLIGHI RELATIVI ALLA RISERVATEZZA**

Si informa che i dati personali verranno usati per questioni di sicurezza o per garantire i servizi di garanzia. A volte, i dati dei nostri clienti vengono utilizzati per informarli di nuovi prodotti o per presentare nuove offerte. Se si desidera non ricevere informazioni sui nostri prodotti, servizi e offerte, informarci per iscritto al seguente indirizzo.

Notare inoltre, che a volte società accreditate verranno da noi autorizzate ad utilizzare i dati personali dei nostri clienti per promuovere prodotti e servizi di qualità. Qualora non si desidera che i dati personali vengano forniti a terzi, informarci per iscritto al seguente indirizzo.

### **In Canada**

#### **BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Warranty Department  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Fax: 819 566-3590

### **Negli Stati Uniti**

#### **BRP US INC.**

Warranty Department  
7575 Bombardier Court  
Wausau WI 54401  
Tel.: 715 848-4957

### **Altri Paesi nel mondo**

#### **BRP EUROPEAN DISTRIBUTION**

Warranty Department  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland  
Fax: + 41213187801

# CAMBIO DI INDIRIZZO/PROPRIETÀ

Se il vostro indirizzo è cambiato o se siete i nuovi proprietari dell'imbarcazione, accertatevi di informare BRP in uno dei modi seguenti:

- Spedendo una delle seguenti cartoline;
- **Solo America Settentrionale:** telefonando al numero 715 848-4957 (USA) oppure 819 566-3366 (Canada);
- Consultando un concessionario/distributore autorizzato BRP.

In caso di trasferimento della proprietà, dimostrare che il precedente proprietario acconsente a tale trasferimento.

Informare BRP, anche dopo la scadenza della garanzia limitata, è molto importante in quanto consente a BRP di raggiungere il proprietario dell'imbarcazione, in caso di necessità, ad esempio quando si deve richiamare in fabbrica il veicolo per motivi di sicurezza. È responsabilità del proprietario informare BRP.

**UNITÀ RUBATE:** Nel caso di furto dell'imbarcazione, informare il reparto garanzia del distributore di zona. Verrà chiesto di indicare il proprio nome, indirizzo, numero di telefono, numero di identificazione del veicolo e data del furto.

## Nell'America settentrionale

**BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Warranty Department  
75, J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, Québec J1L 1W3  
Canada

## Altri Paesi nel mondo

**BRP EUROPEAN DISTRIBUTION**

Warranty Department  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland



CAMBIO DI INDIRIZZO

CAMBIO DI PROPRIETÀ

NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE

Numero del modello

Numero di identificazione dello scafo (H.I.N.)

VECCHIO INDIRIZZO:

NOME

N.

VIA

APT

CITTÀ

PROVINCIA

CODICE POSTALE

PAESE

TELEFONO

NUOVO INDIRIZZO:

NOME

N.

VIA

APT

CITTÀ

PROVINCIA

CODICE POSTALE

PAESE

TELEFONO

V00A2F







CAMBIO DI INDIRIZZO

CAMBIO DI PROPRIETÀ

NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numero del modello

Numero di identificazione dello scafo (H.I.N.)

VECCHIO INDIRIZZO:

\_\_\_\_\_ NOME

\_\_\_\_\_ N. VIA APT

\_\_\_\_\_ CITTÀ PROVINCIA CODICE POSTALE

\_\_\_\_\_ PAESE TELEFONO

NUOVO INDIRIZZO:

\_\_\_\_\_ NOME

\_\_\_\_\_ N. VIA APT

\_\_\_\_\_ CITTÀ PROVINCIA CODICE POSTALE

\_\_\_\_\_ PAESE TELEFONO

V00A2F



CAMBIO DI INDIRIZZO

CAMBIO DI PROPRIETÀ

NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numero del modello

Numero di identificazione dello scafo (H.I.N.)

VECCHIO INDIRIZZO:

\_\_\_\_\_ NOME

\_\_\_\_\_ N. VIA APT

\_\_\_\_\_ CITTÀ PROVINCIA CODICE POSTALE

\_\_\_\_\_ PAESE TELEFONO

NUOVO INDIRIZZO:

\_\_\_\_\_ NOME

\_\_\_\_\_ N. VIA APT

\_\_\_\_\_ CITTÀ PROVINCIA CODICE POSTALE

\_\_\_\_\_ PAESE TELEFONO

V00A2F



IMBARCAZIONE SPORTIVA n. MODELLO \_\_\_\_\_

NUMERO  
DI IDENTIFICAZIONE SCAFO (H.I.N.) \_\_\_\_\_

MOTORE MERCURY O ROTAX  
Numero identificazione (E.I.N.) \_\_\_\_\_

Proprietario: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
NOME

\_\_\_\_\_  
N. VIA APT

\_\_\_\_\_  
CITTÀ STATO/PROVINCIA CODICE POSTALE

Data d'acquisto \_\_\_\_\_  
anno mese giorno

Data di scadenza garanzia \_\_\_\_\_  
anno mese giorno

Da completare da parte del concessionario al momento della vendita.

AREA RISERVATA AI DATI DEL CONCESSIONARIO

F00A35L

Accertare che il proprio concessionario SEA-DOO sia registrato presso  
Bombardier.



**GUIDA DELL'OPERATORE**

**200 SPEEDSTER/WAKE**

**2009**

**219 701 342**